

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

الجامعة المغربية

الجامعة المغربية

الجامعة المغربية

UNIVERSITE MOULOU D MAMMERI DE TIZI-OUZOU

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES

DEPARTEMENT LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES



N° d'Ordre : ...

N° de série : ...

Mémoire en vue de l'obtention
Du diplôme de master II

DOMAINE : Langue et Culture Amazighes

FILIERE : Langue et Culture Amazighes

SPECIALITE : Anthropologie culturelle du patrimoine Amazighes

Titre

**Etude socio-anthropologique sur la production du miel et sa
valeur symbolique et marchande. Cas, des deux
communes « Timizart » et « Tizi N Telata »**

Présenté par :

- GHERSAM Fazia
- GRAICHI Chabha

Encadré par :

-M^{elle} KACED Sacia

Examinée par :

- M^{me} ABDENNEBI Horia
- M^{me} DAHMANI Samia

Promotion : 2015/2016



Remerciements

*D'abord nous remercions notre Promotrice M^{lle}
Kacid Sassia, pour l'orientation et l'aide durant
toute la durée de notre travail.*

*On tient aussi à remercier les membres de jury pour
nous avoir fait l'honneur d'examiner notre travail.*

*Enfin pour tous ceux qui nous ont aidés dans
l'élaboration de ce mémoire.*

CHABHA-FAZIA

Dédicaces

Ce travail est dédié :

*A mes chères parents : Mohamamed, Ouardia, mon
frère Abednour, ma sœur Dalila.*

A mon fiancé : Rachid et ses parents.

A mes cousins et cousines paternels.

*A mon oncle maternel Ahmed et sa femme Fatma et
ses enfants.*

*A mes amies et camarades : Taous, Naima,
Samia, Siham, Nouna, Sarah, Amel, Kamelia*

A ma binôme : Chabha.

A mon appartement (4), G₁ (hasnaoua 4).

Son oublie : l'équipe de cyber « Bostar ».

GHERSAM FAZIA

Dédicaces

Ce travail est dédié :

A mes chères parents : Rabah et Ferrondja.

*Mes frères : Achour et sa femme Fatima, Djamel,
Karim*

Mes sœurs : Soriya, Safia, Karima, Malika

*Leurs enfants : Sarah, Ania, Mahdi, Rayane,
Anais, Ghilas, Djad*

Mes amies : Massicilia, Kahina, Nona.

Ma chère binôme Fayia

Mon fiancé Karim et sa famille.

GRAICHI CHABHA

Présentation	9
Introduction générale.....	11

Partie I :

Chapitre I : La méthodologie de recherche.

Introduction	16
1. Présentation de sujet.....	16
2. Le choix du sujet	16
3. Problématique.....	17
4. Les hypothèses	18
5. Les concepts clés	18
6. Méthodologie	19
6-1- Les techniques et les moyens.....	19
6-1-A les techniques de recherche.....	20
6-1-B les moyens de recherche.....	21
7- Les obstacles	21

Chapitre II : la monographie de deux régions (Timizart et Tizi N Telata)

Introduction	23
I. La monographie de la commune de Tizi N Telata	23
II. La monographie de la commune de « Timizart N Sidi Mensour »	27

Partie II :

Chapitre I : les techniques de l'apiculture.

Introduction	35
I. Les techniques et les accessoires de la ruche.....	35

Chapitre II : Les différentes qualités du miel.

Introduction	45
I. Le miel et les différents produits de la ruche	45
II. Type du miel et caractéristique spécifique.....	49
III. L'usage du miel et ses effets	50

Partie III :

Chapitre I : La valeur marchande et symbolique du miel.

Introduction	53
I. Les informateurs des deux terrains.....	53
II. La transformation qui a touché le domaine de l'apiculture.....	54
III. Les différentes catégories d'âge, niveau d'instruction et sexe des apiculteurs	58
IV. Le rôle économique de l'apiculture.....	60
V. Le changement qui a touché de la qualité du miel	66
VI. Les pratiques culturelles liées au miel.....	68
VII La participation de la production du miel aux solidarités villageoises.....	71
VIII Les différents usages du miel	73
Conclusion générale	78
Bibliographie	81
Annexes.....	82
Corpus	84

Présentation

Présentation :

Nôtre travail, est une étude Socio-Anthropologique sur la production du miel, et sa valeur marchande et symbolique où on a parlé du domaine d'apiculture dans les deux communes : « Timizart » et « Tizi N Telata ».

L'objectif de nôtre étude est de montrer la place de l'apiculture et la production du miel dans la vie sociale, économique et culturelle des habitants des deux communes : « Timizart » et « Tizi N Telata ».

Nôtre étude est divisée en trois parties :

La première partie est composée de deux chapitres :

Dans le premier chapitre, on a parlé de plusieurs point qui concerne la méthodologie de recherche, les raisons qui nous a convaincu pour choisir ce thème, on a dégagé une problématique, et on a donné quelques hypothèses qui répand à la problématique, et aussi on a définie quelques concepts clés, on a présenté les moyens et les outils qu'on a utilisé dans nôtre travail, et les obstacles qu'on a rencontré.

Dans le deuxième chapitre, on a parlé de deux communes « Timizart » et « Tizi N Telata », on a donné leur monographie.

La deuxième partie est composée de deux chapitres :

Le premier chapitre est une analyse du côté technique, et de tous ce qui concerne le domaine de l'apiculture, on a essayé de citer les castes de la ruche, on a définit la ruche et ses accessoires, on a expliqué où, quand et comment installer le rucher, aussi on a parlé d'essaimage, ensuite, la période de la récolte ainsi l'hivernage enfin, le calendrier de l'apiculteur.

Le deuxième chapitre parle des différents types et caractéristiques du miel, et aussi de différents produits du la ruche.

La troisième partie contient un seul chapitre :

Dans ce chapitre, on a analysé les donnés du terrain, on a traité le changement qui a touché le domaine d'apiculture à travers le temps, on a parlé de la différence d'âge, de sexe, et niveau d'instruction des apiculteurs, on a expliqué le rôle de l'apiculture dans l'économie des deux communes « Timizart » et « Tizi N Telata », aussi on a parlé du changement qui a touché la qualité du miel, en suite on a découvert quelques pratiques culturelle liées au miel, en plus on a montré le rôle important de ce produit dans la consolidation des relations entre les membres d'un village, et enfin on parlé des différents usages de miel .

Introduction générale

Haute, basse, grande, petite, ces découpages de la Kabylie utilisés dans les travaux spécialisés consacrés à ces différentes régions ne correspondent guère à des caractéristiques objectives. On outre, localement et selon l'usage qu'on fait le sens commun, ces divisions correspondent à des frontières extrêmement fluctuantes. Si tout le chercheur s'accorde pour reconnaître que l'Oued Sahel/Soummam sépare la grande Kabylie de la petite Kabylie, de la basse Kabylie.¹

Terre de montagnes densément peuplées, elle est entourée de plaines littorales à l'ouest et à l'est, au nord par la Méditerranée et au sud par les Hauts Plateaux. Dénuée d'existence administrative globale, elle tient son nom des Kabyles, population de culture et de traditions berbères, dont elle est le foyer. Son histoire a fait d'elle un pôle de résistance aux conquérants successifs, mais aussi le point d'appui de plusieurs entreprises dynastiques, et l'a placée au premier plan des mouvements pour la reconnaissance de l'identité *amazigh* (berbère) dans l'Algérie et l'Afrique du Nord contemporaines. La variété de son écosystème en fait le siège d'une biodiversité protégée par plusieurs parcs nationaux. Son climat, modulé par le relief, peut comporter des hivers rigoureux et des étés arides. Le développement de l'agriculture, principalement arboricole, y étant limité par les conditions naturelles, la Kabylie est aussi, traditionnellement, le centre d'une importante production artisanale typique et une terre d'émigration. La Kabylie comporte plusieurs zones climatiques.

Le Djurdjura, cette chaîne montagneuse dessine un arc très marqué qui se rompt en deux tronçons. Le premier de la hauteur de Draa El Mizan au col de Tirourda, dessine une ligne de crêtes entrecoupée de failles et festonnée de cols. Par son orientation ouest/Est, ce tronçon du Djurdjura joue un rôle de barrière entre les influences climatiques Saharienne, qui viennent du sud, une influence océanique, qui prévaut au nord. Le deuxième tronçon du Djurdjura débute de façon légèrement décalé ou finit le premier, et court jusque au-dessous de la ville de Sidi Aich.²

Les kabyles sont des paysans essentiellement arboriculteurs, on raison de la nature de leur sol qui n'est qu'un vaste réseau de montagne. Sur les pentes aménagées, ils font croître l'olivier, et le figuier, jusque à la fin du 19^{ème} siècle, la culture de ces deux arbres tenait la place la plus importante dans les occupations et le revenu des kabyles, aussi l'élevage y'est-il limité à quelques maigres troupeaux de chèvres rarement de moutons, et de bovins, ainsi la

¹ Alain Mahé, histoire de la grande Kabylie XIX et XXI, anthropologie historique du lien social dans les communautés villageoise, Ed, Bouchène, 2006, P15.

² Alain Mahé, Op-cit, P24.

nature du sol exigüité de territoire devait assez tôt contraindre les kabyles à s'adonner à des occupations autres que l'agriculture¹.

L'agriculture est un honneur chez les kabyles, le travail de la terre est celui qu'il préfère; tout ce qui sert à la culture des champs où peut la favoriser et l'objet de respect publique. ²Le kabyle est un agriculteur montagnard, il s'est, au cours des siècles, acharné à la conquête de sol, s'accrochant même aux pentes.

Beaucoup de berbère pratiquent à cotés des travaux de la terre, l'élevage. Les berbères vendent ou échangent les produits de la terre, de l'élevage et de l'artisanat, contre des produits manufacturés des villes. Ils allaient jusqu'au Niger pour rapporter, en échange des produits locaux surtout du sel, du miel et d'esclave. ³

D'après l'étude « la filière apicole dans les wilayate de Tizi-Ouzou et de Blida : une ressource territoriale en devenir » faites par Ferroudja Bourkache « L'apiculture est une activité ancestrale pratiquée par les populations rurales algériennes. En Algérie, le miel qui reste un produit cher et peut consommer. Et très apprécié pour son goût, sa saveur mais également pour ces valeurs nutritives et même thérapeutiques. L'apiculture est une activité qui présente divers avantages: des techniques qui demandent peut d'investissement matériel, elle s'appuie sur des savoirs faire locaux aisément transmission, et peut être développée par une population féminine et, enfin, elle a un rôle de préservation.⁴

L'apiculture est une branche de l'agriculture, est l'art de cultiver les abeilles dans le but de retirer de cette industrie le maximum de rendement avec le minimum de dépenses. ⁵

Le domaine de l'apiculteur est un savoir faire qu'est exercé par les kabyles depuis longtemps, l'abeille, si appréciée en Kabylie, devient le symbole du mouvement d'autant plus qu'elle a pour propriété de travailler dur et en communauté.⁶

Nôtre travail est basé sur le terrain et l'oralité, d'où on a recueilli beaucoup d'informations et on a utilisé certains ouvrages.

¹ Encyclopédie Universalis 2014.

² A.Hanoteau et A.Letourneux, La Kabylie et les coutumes Kabyles, Ed, Bouchène, Paris, 2003, P 381.

³ Mohend Akli Haddadou, Le Guide Du La Culture Berbère, Ed, Ina-yas ,2000, P152

⁴ [https:// halshs.archives-ouvertes.fr](https://halshs.archives-ouvertes.fr)

⁵ <https://apiculture-populaire.com>

⁶ Bahia Amellal, La Ruche de Kabylie (1940-1975), Ed, Achab, Tizi-Ouzou, 2009, P47.

Partie I

Chapitre I :
La méthodologie de
recherche

Dans ce chapitre, on a parlé de la méthodologie que nous avons suivie dans notre sujet en générale, on a abordé les moyens et outils de recherche, aussi, on a signalé les obstacles que nous avons rencontrés.

1. Présentation de sujet :

Notre thème est l'étude Socio-Anthropologique sur la production du miel et sa valeur marchande et symbolique. Cas, des deux communes : « Tizi N Telata » et « Timizart ».

L'apiculture est l'art d'élever les abeilles pour obtenir d'elles, grâce à la nature, des divers produits tel que le miel, le pollen, la gelée royale, la cire, la propolis.¹

L'apiculture était connue en Kabylie comme un complément des travaux agricoles avec des moyens et des méthodes traditionnelles, qui se sont développés avec le temps.

Le miel est le produit le plus connu et le plus important de la ruche, est un produit énergétique de premier ordre, est un élément sain qui peut être consommé à tous les âges. Le miel vient des plantes par l'intermédiaire des abeilles qui lui font subir une triple modification.²

2. Le choix du sujet :

On a choisi ce thème parce que :

- Il n'y a pas beaucoup de recherches qui sont faites sur l'apiculture.
- Nos communes respectives sont connues par le métier d'apiculture.
- La structure de la vie d'abeille nous a toujours intéressés.
- Le miel est un produit important, un produit de luxe, Alors on a la curiosité de connaître plus d'information sur ce produit.
- On a choisi le terrain de « Timizart » et « Tizi N Telata » par ce qu'on appartient à ces deux communes.

3. Problématique :

L'apiculture comme activité économique et sociale est très répandue en Kabylie ces derniers temps et ce, à cause du coût réduit qu'exige ce genre d'activité, le climat aidant, beaucoup de surfaces inexploitées dans la production agricoles ont vu une grande catégorie sociale s'orienter vers l'exercice de cette activité.

Au passé, élever les abeilles était une affaire familiale en Kabylie, elle faisait partie, à côté d'autres métiers, comme l'orfèvrerie, la fabrication des poteries, la vannerie ..., un savoir-

¹ Ministère de l'agriculture et de la réforme agraire, Guide Technique de l'apiculteur, P2.

² Ministère de l'agriculture et de la réforme agraire, op-cit, P55.

faire traditionnel qui se transmettait du père en fils. Aujourd'hui, dans le cadre de notre travail sur le métier d'apiculteur, et d'après notre pré-enquête sur le terrain dans les deux communes étudiées, d'autres réalités sont apparues : beaucoup de modifications ont touchés cette activité : modernisation du matériel et accessoires liés à cette activité, le nombre de producteurs qui ne cesse d'augmenté d'une année à une autre, la qualité du miel fabriqués...

D'après notre pré-enquête, un nombre de question qu'ont besoin de réponse ce sont imposées d'elles mêmes : au début, on veut savoir qui produit le miel aujourd'hui ? Est-ce-que cette activité est restée dans le cadre familiale ou bien de nouveaux producteurs sont venus d'autres horizons? Si oui, quelle est l'origine sociale et le niveau scolaire de ces producteurs ? Ont-ils tous reçu une formation dans ce domaine ? Quel est le rôle de l'apiculture dans l'absorption du chômage dans les deux communes «Timizart » et « Tizi N Telata » ? Quelle est la catégorie d'âge de ces producteurs ? Comme on veut savoir : si on peut qualifier les apiculteurs d'aujourd'hui comme de vrais professionnels ou de simples producteurs amateurs ?

Le miel est un produit du luxe que beaucoup de ménages ne consomment qu'occasionnellement à cause de son prix élevé. On a constaté sur le terrain que beaucoup de consommateurs nous ont mentionné la qualité douteuse du miel produit par les nouveaux apiculteurs. Le miel produit aujourd'hui remplit-il les critères et les normes d'un bon produit de consommation?

Le miel comme produit de la nature mais aussi un produit à caractère hautement symbolique dans la culture Kabyle, de ce fait, il a une place non négligeable dans l'imaginaire de la société Kabyles en général. Il est lié à beaucoup de pratiques culturelles. On veut savoir si ces pratiques existent toujours dans la société Kabyle ?

Les kabyles vivaient dans des villages, partagent entre eux certaines conduites collectives (Tiwizi, visite au malade à l'hôpital, le don du lait au malade et aux orphelins), on veut savoir est ce que le miel est participe t-il à cette solidarité. D'une autre façon, comment le miel participe dans la consolidation des relations entre les membres d'une communauté villageoise?

On propose des éléments de réponses à cette problématique comme suit :

4. Les hypothèses :

- L'apiculture était au passé un métier qui se transmettait du père en fils, mais ce dernier a connu aujourd'hui une nouvelle catégorie de producteurs.
- L'apiculture est devenue un métier lucratif pour ceux qui n'ont pas de métier, il joue un rôle important dans l'absorption du chômage.
- La valeur marchande de ce métier a favorisé l'apparition de nouveaux producteurs de miel venus de différents horizons sans même suivre une formation.
- La qualité du miel produit aujourd'hui par certains producteurs ne remplit pas les normes d'un produit de qualité.
- La production du miel n'est pas seulement une pratique économique mais une pratique sociale hautement symbolique qui répond à certaines pratiques culturelles propres aux communes étudiées.
- Le miel participe dans la consolidation des solidarités villageoises.

5. Les concepts clés :

A partir du travail effectué sur le terrain, et les informations les quelles on a recueillies de terrain, on est arrivé à relever quelques concepts clés comme :

- Les pratiques sociales :

Il s'agit d'un ensemble de « comportements ou d'activités envisagés dans la manière dont ils sont exercés de façon habituelle par une personne ou un groupe »¹. Pour J-C. ABRIC, ce sont « des systèmes d'action socialement investis et soumis à des enjeux socialement et historiquement déterminés », « un ensemble de conduites finalisées par et pour des groupes sociaux ».²

- La solidarité :

« Est le sentiment de responsabilité et de dépendance réciproque au sein d'un groupe de personnes qui sont moralement obligées les unes par rapport aux autres. Ainsi les problèmes rencontrés par l'un ou plusieurs de ses membres concernent l'ensemble du groupe. La solidarité conduit l'homme à se comporter comme s'il était directement confronté au problème des autres, sans quoi, c'est l'avenir du groupe (donc le sien) qui pourrait être compromis.

¹ Mémoire de magister en anthropologie, approche anthropologique sur le vécu quotidien et les pratiques sociales chez les jeunes diplômés chômeurs. (Cas, de la commune de Timizart, wilaya de Tizi-Ouzou).

² BONARDI.C, ROUSSIAU. N, Les représentations sociales, Dunod, Paris, 1999, P. 102.

Le concept de solidarité est l'un des premiers mots de la sociologie : Émile Durkheim s'appuie sur la distinction entre la « solidarité mécanique » et la « solidarité organique » pour analyser l'évolution des sociétés modernes. La solidarité mécanique fonde le lien social au sein des sociétés traditionnelles; elle dérive principalement de la similitude des membres du groupe et de leurs fonctions »¹.

- **Le chômage :**

« L'émergence du chômage au sens moderne a résulté de la codification du contrat de travail et de spécialisation des politiques sociales.

Conception floues et problématique qui s'appuie sur trois critères : la privation d'emploi, la disponibilité ou la capacité à travailler, la recherche d'emploi ou la volonté de travailler. Conçu pour tracer une frontière précise entre chômeur et non chômeur, ces critères sont intrinsèquement relatifs.

Le chômage est le résultat d'une construction sociale aboutissant à ceux que certaines situations soient vues comme du chômage et d'autres non »².

6. Méthodologie :

6-1 Les techniques et les moyens de recherche :

L'approche générale étant « l'ampleur du changement social sur le métier de l'apiculture dans les deux régions « Timizart » et « Tizi N Telta », il apparaît donc que la méthode à suivre est la théorie du changement social.

Il se dégage donc, une série relationnelle sur lesquelles va se porter l'analyse :

- La relation entre la production du miel et l'économie des deux régions.
- La relation entre la qualité du miel aujourd'hui et au passé.
- La relation du miel avec les pratiques culturelles.
- La relation de la production du miel avec la solidarité villageoise.

6-1.A -Les techniques de recherche :

Parmi les techniques qu'on a utilisées dans notre recherche on cite l'observation participante et l'entretien, on les a utilisés par ce qu'elles répondent à notre objet de recherche.

a- L'observation participante :³

L'observation participante (dite aussi méthode de l'observateur participant), est une méthode d'étude ethnologique, sociologique et psycho éducative introduite par Bronislaw

¹ Dictionnaire la Toupie (tiré par Internet).

² Encyclopédia Universaliste France 2016.

³ <http://fr.Wikipédia.org/Wiki/Observation-Participante>.

Malinowski et John Layard au début du XXe siècle en s'immergeant plusieurs années dans des sociétés mélanésiennes. Pour Alain Touraine, il s'agit de la compréhension de l'autre dans le partage d'une condition commune. Elle consiste à étudier une société en partageant son mode de vie, en se faisant accepter par ses membres et en participant aux activités des groupes et à leurs enjeux.

b- L'entretien :¹

L'entretien engage deux personnes en vis-à-vis et à ce titre ne peut être considéré comme un simple questionnaire où on est dans une relation anonyme. Des rapports sociaux se jouent dans un entretien. De fait, dans un premier temps il est important de ne pas perdre de vue que chaque description, chaque représentation etc. exprimée par un individu enquêté doit être rapportée aux points de vue dont elles dépendent, donc à la position de l'individu. Derrière chaque agent, se cache une position à laquelle sont liés des intérêts, des enjeux etc. que l'individu lui-même ne conscientise pas forcément mais que le chercheur ne doit pas perdre de vue. Ce premier aspect permet déjà de ne pas prendre la parole de l'enquêté en dehors de son « contexte » social, et donc de faire une première objectivation de ce qui est dit. Dans un deuxième temps, il faut envisager les entretiens dans le cadre de sa problématique et de ses hypothèses. Les entretiens ne sont pas construits sans relations avec les hypothèses et les contacts qui sont pris avec certaines personnes ne sont pas pris sans réflexion sur leur utilité et leur rapport avec l'objet.

c- Questionnaire :

Est une suite de questions standardisées destinées à normaliser et à faciliter le recueil de témoignages. C'est un outil adapté pour recueillir des informations précises auprès d'un nombre important de participants².

6-1.B Les moyens de recherche :

Parmi les moyens de recherche qu'on a utilisée on cite l'enregistrement et l'appareil à photo :

a- L'enregistrement :

On a utilisé l'enregistrement pour avoir sauvegardé et enregistrer tout les informations de nos apiculteurs, qui nous a informé et répandu sur nos questions.

b- L'appareil à photos :

Aussi, on a utilisé un appareil photos, pour avoir des photos, qui concernent tous ce qui en relation avec nôtre but de recherche, comme les types de fleurs, les champs, et d'autres choses comme la ruche, et les abeilles.

¹ Nicolas Lefèvre, Méthodes et Techniques d'enquête, (tiré par Internet)

² www.esen.education.fr

7. Les obstacles :

- Le manque des ouvrages qui concernent l'apiculteur dans l'Algérie, surtout la Kabylie.
- La difficulté de déplacements seuls aux terrains isolés avec les apiculteurs.
- Le manque du temps libre chez les apiculteurs.
- La majorité des apiculteurs ne veulent pas nous donner des statistiques à propos de nombre de ruche, et surtout la quantité du miel récolté.
- Il y'a des apiculteurs qui refusent de dévoiler leur nom et leur âge.
- Les apiculteurs ne disent jamais la vérité qui concerne la qualité du miel.
- Quelques apiculteurs nous ont accusé d'être envoyés par l'administration.
- Certains apiculteurs refusent et craignent l'enregistrement.
- Lors de nos déplacements à la mairie et au centre de formation, on a rencontré des problèmes bureaucratiques.

Chapitre II :
La monographie

I. **La monographie de La commune de « Tizi N Telata » :**¹

1. **Historique :**

La commune de Tizi N Telata a fait partie du douar Acif Boulma plus d'un siècle, elle était administrée par la commune de Draa E l Mizan en 1947 fut créés deux centres municipaux : Ighil Imoula et Cheurfa leur siège était implanté a Tizi N Telata en 1956 fut créer la commune de Tizi N Telata qui a fonctionné comme commune de pleine exercice jusqu'au 16-05-1963 date a laquelle elle fut rattachée a la commune de Ouadhia.

La nouvelle loi n° 09/84 du 01/02/1984 portant la réorganisation territoriale a rétabli la légitimité de la commune de Tizi N Telata en lui rattachant le village Ait Abdelmoumem lequel dépendait du douar Beni Aissi et ce partir de 1985.

2. **La Situation Géographique :**

La commune de Tizi N Telata est délimitée comme suite :

- Au Nord par la commune de Beni Douala et Souk El Tenine.
- Au Sud par la commune d'Ait Bouadou.
- A L'Est par la commune d'Ouadhia.
- A L'Ouest par la commune de Mechtras.

3. **Le Climat :**

En General les hivers sont rigoureux et les étés chauds, les températures varient 5° en hiver et 40° en été.

4. **La Superficie De La Commune :**

La superficie totale de la commune est de 2690 ha.

5. **La Population Totale:**

La population totale de la commune est de 15 376 habitants dont 70% ont moins de 30ans, répartie sur 04 pôles (Ait Abd El Moumen, Cheurfa, Ighil Imoula-chef lieu de Tizi N Telata) le village le plus peuplé est Ait-Abd El Moumen avec 7361 habitant dont 1278 ménages.

¹ La mairie de Tizi N Telata.

Pôles De Résidences	Nombre d'Habitants	Nombre de Menage	Nombre de village
Ait Abd El Moumen	7361	1278	05 villages
Cheurfa	3933	686	04 villages
Ighil Imoula	1734	329	02 villages
Tizi N Telata	2165	366	1chef lieu
Z-Eparse	183	32	01zone
Total	15 376	2691	11villages

La Commune de Tizi N Telata, est a vocation arboricole en général et oléicole en particulier, on y pratique aussi différents types d'élevage.

La Commune de Tizi N Telata possède de différents types d'élevage parmi eux on cite l'apiculture :

L'apiculture est un élevage important au niveau de la commune. Cependant sa conduite n'est pas conforme aux règles d'hygiène et sanitaire. L'effectif apicole s'élève à 658 ruches pleines 350 ruches vides, pour une production de 1424kg de miel et 110 essaims sont produits en 2008 dont la majorité sont écoulés en dehors de la commune .un seul apiculture agréé au niveau de la commune.

II. La monographie de la commune de « Timizart » :¹

1. Historique :

Schématiquement au cours de son histoire, la région de Timizart a connue de diverses transformations économique, social, mais surtout administratif, et ce, suite aux découpages administratifs successifs.

Elle occupe un territoire qui correspond à l'une des quatre tribus qui formaient la confédération (Aarch des Ait Djennad) sont réputés pour leur hostilité à l'égard des étrangers, notamment pendant la période Turque. A cette époque la région de Timizart était connue sous le nom des « Ait Djennad N Legharb », étant donné qu'elle occupait la partie ouest de territoire de la confédération des Ait Djennad. Tandis que, les (Ait jennad n ccerq) occupait la partie Est qui correspond actuellement à la commune de Freha et une partie de la commune d'Aghrib. Les « Ait jennad n lebher » qui occupaient une partie de la Kabylie maritime, qui correspond actuellement aux villages « Taboudoucht » et « Tiouidiouin ».

2. Situation géographique :

La commune de Timizart est située au Nord de la Wilaya de Tizi-Ouzou, cette commune est délimitée comme suit :

- Au Nord la commune d'Ifelissen.
- Au Sud la commune d'Ouaguenoun et la commune de Freha.
- À l'Est la commune de Freha et la commune d'Aghrib.
- À l'Ouest la commune de Boujima.

3. Le climat :

Le climat est doux, en hiver la température se diminue à 0°, en été, la température arrive jusqu'à 45°

4. La Superficie de la commune :

La superficie de la commune de Timizart est de 65,14 km².

La commune de Timizart est composée de 36 villages :

Timizart, Ait Gouaret, Mira, Ait Ahmed, Berber, Almabouamane, Ighebbienne, Ibdache, Taouint, At Brahem, Iadjemat, Ibazizene, Boukharouba, Tighilt, Boushel, Tazemat, Ait Sidi Said, Boudrar, Tikentart, Bougdama, Bouaissi, Imesbahene, Abizar, Igouane, Souk El-Had, Ait Rabah, Tizi Bounoual, Tighilt Ferhat, Ikhoucha, Ait Moussa, Nezla, Iamrache, Agni, Ouzaraz, El Hadjadj, Ikhoucha.

¹ La mairie de Timizart.

5. La population totale :

Nom du village	Habitants	Densité (habts/km²)
Timizart	2302	379
Ait Gouaret	600	170
Mira	1008	120
Ait Ahmed	950	400
Berber	1050	200
Almabouamane	500	187
Igherbienne	934	285
Ibdache	1250	384
Taouint	1050	377
Ait Brahem	450	200
Iadjemat	403	280
Ibazizen	635	294
Boukharouba	400	692
Tighilt	399	293
Boushel	604	438
Tazelmat	401	300
Ait Si Said	346	253
Boudrar	833	470
Tikentart	399	630

V.A.S	1.090	4295
Bougdam	309	912
Bouaissi	200	1674
Imesbahen	700	300
Abizart	4040	20508
Iguenane	4040	205
Imaloucen	1500	272
Souk El Had	1120	88
Ait Rabah	3019	4456
Tizi Bounoual	311	143
Tighilt Ferhat	201	85
Ikhoucha	199	569
Ait Moussa	640	287
Nezla	312	238
Iamrache	200	2222
Agniouzaraz	100	3333
El Hadjadj	150	1225

III. Le terrain :

Malgré l'existence d'un nombre considérable de producteurs du miel dans les deux communes « Timizart » et « Tizi N Telata », la majorité d'entre eux ne déclarent pas aux impôts. Donc les statistiques officielles ne reflètent pas le vrai nombre qu'on a trouvés.

1. Le terrain de (Tizi N Telata) :

Dans la Commune de Tizi N Telata, il ya 04 pôles de résidence : Ait Abd el Moumen, Cheurfa, Ighil Imoula, Tizi n telata c'est le chef lieu.

La majorité de nos entretiens on les a fait sur le pôle d'Ait Abd el Moumen, par ce que c'est le pôle le plus peuplés au niveau de la commune de Tizi N Telata, et c'est ici qu'on a trouvé beaucoup d'apiculteurs.

Pôles	Informateurs		
Ait Abd El Moumen	Ighil nait chila	Tassoukit	Taddart Oufla
	04	01	03
Cheurfa	Meghzi Lemal		Ath wali
	0		0
Ighil Imoula	0		

2. Le terrain de (Timizart):

La commune du Timizart est composée de 36 villages qui sont : Timizart, Ait Gouaret, Mira, Ait Ahmed, Berber, Almabouamane, Igherbienne, Ibdache, Taouint, At Brahem, Iadjemat, Ibazizene, Boukharouba, Tighilt, Boushel, Tazelmat, Ait Sidi Said, Boudrar, Tikentart, V.A.S, Bougdama, Bouaissi, Imesbahene, Abizar, Iguenane, Souk El-Had, Ait Rabah, Tizi Bounoual, Tighilt Ferhat, Ikhoucha, Ait Moussa, Nezla, Iamrache, Agni Ouzaraz, El Hadjadj.

Beaucoup de nos entretiens on les a fait, entre Souk El-Had Et Tizi Bounoual, Agni Ouzaraz, puisque ici on a trouvé des apiculteurs en grande masse, et sur tout qui nous a donné de l'aide pour faire nôtre terrain.

Villages	Souk El-Had	Abizar	Nezla	Boushel	Tizi Bounoual
Informateurs	02	01	01	01	02

Partie II

Chapitre I :
Techniques de
l'apiculture

Dans ce chapitre, on a essayé de citer les acteurs de la ruche, on a défini la ruche et ses accessoires, on a expliqué où, quand et comment installer le rucher, aussi on a parlé d'essaimage, ensuite, la période de la récolte ainsi l'hivernage enfin, le calendrier de l'apiculteur.

I. Les techniques et les accessoires de l'apiculture :

1. La ruche :

Le terme « ruche » désigne le logement que l'apiculteur met à la disposition des abeilles.¹

2. Les accessoires de la ruche :²

La ruche comprend :

- Un fond
- Un corps
- Une porte
- Une hausse
- Une grille de fermeture
- Un couvre cadres
- Un toit
- Des cadres (de corps et de hausse)

Le fond : il s'agit d'un plan légèrement incliné vers l'avant qui facilite le travail de nettoyage des abeilles. Ce plateau favorise également l'écoulement de l'eau de condensation qui se forme à l'intérieur de la ruche. Le fond peut être fixe ou bien mobile selon qu'il a été cloué sur le corps ou bien monté sur ce dernier. Les ruches de la dernière génération possèdent un treillis et un petit terroir destiné à recueillir ce qui tombe des rayons.³

Corps : il se compose d'une caisse, sans fond ni couvercle, dans les dimensions intérieures : 45x45x30.8 cm du haut. La face interne de deux des panneaux comporte des feuillures ou l'on insère les cadres.⁴

¹ G.Ravazzi, Abeilles et apiculture, Ed, De Vecchi, Paris, 2007, P44.

² G.Ravazzi, op-cit, P44.

³ G.Ravazzi, op-cit, P46.

⁴ G.Ravazzi, op-cit, P46.

Porte : il s'agit d'une planchette de bois dont chacun des deux longs côtés présente une couverture, une grande et une petite, et que l'on place en fonction de la température extérieure. Pendant la belle saison on la retire complètement de l'entrée de la ruche. En acier ou en plastique, les portes comportes par foi des passages découpés en arc de cercle par où le flux des abeilles découle librement, ou bien sont percées de trous qui laissent circuler l'air, mais pas les abeilles.¹

Hausses : semblable au corps, elle ne s'en distinguer que par sa hauteur (15cm, soit la moitié). C'est dans la hausse que sont emmagasinées toutes les réserves qui excèdent les besoins de la colonie et dont l'apiculteur peut par conséquent disposer.²

Couvre-cadres : panneau de bois ou d'aggloméré quelquefois divisé en plusieurs parties pour pouvoir n'en ouvrir qu'une partie à la fois, de même dimension que le corps et la hausse et qui sert à fermer la section supérieur de la ruche. Il présente généralement, au centre, un trou rond muni d'un couvercle circulaire que l'on peut faire pivoter pour dégager l'orifice et y introduire le nourrisseur à godet.³

Le toit : ce toit a plusieurs formes, on trouve : plat et en cuvette renversée, où bien en pente. Il consiste à ménager, entre le toit et le couvre-cadres, un espace vide.⁴

Le cadre : il est fait en bois, rectangulaire, il à des dimensions variés et ça, reviens aux corps et aux hausses. Tendus de fil de fer, on y fixe la feuille de cire. Le liteau supérieur (porte-rayon) possède deux extrémités élargies qui viennent reposer sur les séparateurs du corps en supportant la bâtisse. L'écart entre chaque cadre est plus petit dans le corps que dans la hausse à fin de réduire au maximum la déperdition de chaleur au sein du couvain. C'est la raison pour la quelle les ruches à douze cadres présentent douze espacements dans le corps et seulement onze dans la hausse, alors que les ruches à dix cadres comportent dix intervalles dans le corps et seulement neuf dans la hausse.⁵

¹ G,Ravazzi, op-cit, P47.

² G,Ravazzi, op-cit, P48.

³ G,Ravazzi, op-cit, P48.

⁴ G,Ravazzi, op-cit, P48.

⁵ G,Ravazzi, op-cit, P49.

3. Les castes du la colonie : ¹

Les abeilles domestiques sont comme les fourmis et les termites, des insectes sociaux : elles ne vivent pas en solitaire mais en groupes très importants, les sociétés d'abeilles se vivent dans des nids appelés ruches.

Les abeilles vivent dans une colonie, dans une ruche, installée dans le tronc d'un arbre, creux ou aménagée par des apiculteurs, à l'intérieur, les abeilles construisent des rayons avec de la cire qu'elles produisent elles mêmes, chaque rayon comprend plusieurs alvéoles.

Les trois castes de la colonie sont:

Les ouvrières : des femelles incapables de pondre (femelles stériles). Elles sont les plus nombreuses dans la ruche, et se charge de toutes les tâches assurant le bon fonctionnement et l'entretien de la ruche. Ces ouvrières occupent de toutes les tâches, en fonction de leurs âges. A partir du cinquième jour de sa naissance elle joue le rôle de nourrice, grâce à des glandes situées dans sa bouche, elle produit de la gelée royale. Au bout de quelque temps, les glandes de production de la gelée royale disparaissent, et l'ouvrière stocke le nectar et le pollen rapportés par ses aînées.

La reine : dans chaque colonie d'abeilles, on trouve seulement une reine, qui est la plus grosse de toutes les abeilles, c'est la seule capable de pondre. Sa première tâche c'est de tuer toutes ses rivales dans les autres cellules royales dès qu'elle quitte sa forme de larve pour devenir adulte. La reine ne sort de la ruche que pour s'accoupler, une fois fécondée, elle revient à la ruche et passe sa vie à pondre. Elle pond jusqu'à 1500 œufs chaque jour. Quand cette dernière, meurt ou quitte la ruche, les ouvrières choisissent une larve âgée de trois jours pour la remplacer, les ouvrières la nourrissent uniquement de gelée royale. La reine s'envole pour fonder une nouvelle colonie, accompagnée de ses ouvrières les plus fidèles, lorsque les abeilles sont trop nombreuses dans la ruche. Ce nuage d'abeille est appelé essaim.

Les faux bourdons : sont des mâles, ils ne travaillent pas, sont incapables de se nourrir eux-mêmes et ne peuvent même pas défendre la colonie, puisqu'ils n'ont pas de dard.²

¹ Encarta, 2009

² Encarta, 2009

4. Les outils fondamentaux de l'apiculteur : ¹

L'enfumoir, le couteau lève-cadre, la brosse.

L'enfumoir : cet outil est composé d'un cylindre métallique, et d'un soufflet actionné à la main qui attise le foyer et projette la fumée, cette dernière désoriente les abeilles, elle les rend plus dociles.

Le couteau lève-cadre : est un instrument en acier dont la forme varie, il sert à racler la cire et propolis sur les baguettes des rayons, et à décoller le couvre-cadres, aussi pour soulever les cadres des séparateurs de la ruche.

La brosse : est utilisée pour éloigner les abeilles aux moments de l'extraction.

5. Les outils de L'extraction, de la récolte et de la conservation du miel :

Pour l'extraction et la récolte et la conservation du miel, on utilise : un chevalet à désoperculer, des outils à désoperculer, un extracteur, des maturateurs, des filtres, une presse à cire.²

6. Développement et conduite des ruches : ³

La colonie d'abeilles logée dans une ruche rationnelle, elle se développe d'une façon naturelle, le rôle de l'apiculteur est de surveiller ce processus et en cas de besoin de modifier. Le nombre et le type des visites à accompli au sein d'un rucher varient selon les conditions climatiques. La saison apicole débute en hiver, selon les endroits, et il faut pouvoir procéder à la première visite de printemps, afin de recueillir toutes les informations de la ruche, et évalué l'état de la colonie. Au cours de cette première intervention qu'elle faut être dans des heures plus chaudes de la journée, avec une température qui dépasse 15, 16°C il faut exposer la colonie à un coup du froid qui pouvait nuire à la reine.

7. L'essaimage : ⁴

L'essaimage est un processus de division de la colonie en deux population. la reine en place quitte la ruche, accompagnée par une grande parties des ouvrières de tous âge, pour former on essaim qui se met rapidement en groupe.

¹ G,Ravazzi, Abeilles et apiculture, Ed, De Vecchi, Paris, 2007, PP 55-57.

² G,Ravazzi, op-cit, P 59.

³ G,Ravazzi, op-cit, PP 64, 65.

⁴ Gilles Ratia, Le Traité rustica De L'apiculture, Ed, Rustica, P 18.

L'essaim laisse dans la ruche initiale le nid avec de couvain naissant, environ un tiers d'ouvrières, et des cellules royales prêtes à éclore. Une jeune reine remplacera l'ancienne, et la colonie reformée commencera son développement.

a. La recherche d'un site pour l'essaim:

A la sortie de la ruche l'essaim se fixe sur un support souvent une branche d'arbre dans un périmètre de quelque dizaines de mètres. Des ouvrières éclaireuses vont alors respecter différentes possibilités d'emplacement pour la nouvelle colonie. Ce travail peut être commencé avant même l'essaimage. Si ces abeilles ne trouvent pas un site abrité pour s'installer, elles seront en danger.

L'emplacement idéal est une cavité d'une quarantaine de litres de volume, avec une entrée de 10 à 20 cm de hauteur, et une distance de quelques centaines de mètres de la colonie d'origine. En fonction de l'intérêt du site qu'elles trouvent, les éclaireuses effectuent une danse comparable à la danse en huit, pour inviter d'autres abeilles à explorer le site en question. Cette transmission d'informations peut durer plus de 15 minutes.

b. Prévenir et préparer l'essaimage: ¹

Si les essaims naturels capturés augmentent les troupeaux, le plus souvent, ils handicapent fortement la récolte en privant les colonies de 2 à 4 kg d'abeilles. De plus la qualité de l'essaim, formé de la vieille reine, est incertaine.

Les apiculteurs s'efforcent donc d'agir au plus tôt sur des éléments qui favorisent l'essaimage.

Il faut essayer de prévenir la situation qui conduit à l'essaimage et dont il existe plusieurs signes : ²

- Ruche très peuplée.
- manque d'espace dans le corps ou tous les rayons sont remplis.
- la naissance de plusieurs faux bourdons.
- âge avancé de la reine.
- mettre en place une hausse pour offrir davantage d'espace.
- éliminer le couvain des faux bourdons et celui des vieux rayons.

¹ Gilles Ratia, op-cit, P 296.

² G. Ravazzi, op-cit, 2007, P 97.

c. Piégé un essaim: ¹

Peut être on ne peut pas visiter notre rucher et ces alentours quotidiennement durant la saison de l'essaimage pour chasser les essaims qui se sont envolés. La méthode la plus pratique et la plus efficace consiste à les piéger.

Un contrôle hebdomadaire nous permettra de savoir si nos pièges ont fonctionné :

- Passer à l'intérieur des ruchettes à la flamme de la lampe à souder, outre le bénéfice de la désinfection, cela exhale l'odeur de la cire fondue au fort pouvoir attractif.
- Remplissez la ruchette en alternant un cadre de cire gaufrée et un cadre déjà bâti. Les vieux rayons attirent les abeilles et les cires vierges permettent aux cirières d'assumer leurs rôles.
- Placez la ruchette à l'ombre parce que les abeilles qui s'installent supportent mal la chaleur.
- Enfin l'essaim prend possession d'une ruche que l'on avait préparé à cet effet.

8. Récupérer un essaim naturel: ²

Un rôle régulier d'abeille peut nous permettre un essaim naturel au moment de l'essaimage. On se prépare à le récupérer car il peut changer de lieu.

S'il est fixé en hauteur, on utilise un cueille-essaim, et s'il est sur une branche basse on utilise une ruchette. Généralement, les abeilles gorgées de miel sont très douces. Mais un essaim installé depuis plusieurs jours, confronté à de mauvaises conditions ; et à la famine.

Approchez le plus possible de l'essaim une ruchette contenant en alternance des cires gaufrées ; et des rayons bâtis.

Maintenez fermement la branche qui supporte le troupeau d'abeille et sectionnez-la avec un sécateur de l'autre main.

Secouez d'un coup sec la grappe sur le dessous des cadres de la ruchette, les abeilles vont rapidement pénétrer à l'intérieur.

¹ Gilles Ratia, op-cit, P 297.

² Gilles Ratia, op-cit, P 298.

9. Crée un essaim artificiel : ¹

Pour développer les troupeaux d'abeilles en améliore les qualités de production. La méthode la plus simple consiste à créer des essaims artificiels en pratiquant une section minimale. Cela permet aussi de renouveler facilement les vieilles reines.

L'essaimage artificiel ne peut se pratiquer qu'à la fin du printemps et au début de l'été lorsque les colonies sont très peuplées et les miellés généreux.

10. L'époque de la récolte : ²

L'époque de la grande récolte de printemps coïncide avec la floraison de l'acacia et avec la fin de la saison de l'essaimage naturel. Il peut arriver que l'apiculteur, en détruisant les cellules royales pour tenter d'arrêter ce phénomène, n'ait réussi qu'à le repousser et assiste aussi à la sortie de l'essaimage pendant et même après la récolte. Généralement dans cette période toutes les abeilles se consacrent exclusivement au butinage, et quand une région dispose des plantes mellifères fleurissant avant l'acacia, on se trouve avec des ruches dont la première hausse est déjà pleine et operculée, et dans ce cas il faut extraire le miel des cadres, pour que la récolte d'acacia soit la plus « propre » possible, car le mélange avec d'autres miels rendant en effet le produit plus foncé. Lorsque en revanche les abeilles n'ont pas encore de hausse avant la grande récolte, le moment est alors venu de leur en donner une.

À la disposition d'une colonie de bonne santé on met une hausse, alors les abeilles vont la remplir et nettoieront les rayons déjà construits, en construiront de nouveaux et entameront la préparation à la récolte en quelques jours seulement. Lorsque les fleurs commencent à offrir du nectar en bonne quantité, et que le temps est clément, tous les cadres se remplissent en trois à six jours. Quand la première hausse est pleine alors que la floraison se poursuit, on installe une deuxième. La fortune aidant, on pourra même leur en donner une troisième, voire une quatrième, en veillant toujours à placer la hausse vide entre le corps et les hausses pleines. Le miel sera extrait seulement lorsque les abeilles auront operculé les cellules. Pendant la période de la récolte, les visites servent uniquement à déterminer si une hausse est pleine et si une hausse supplémentaire doit être posée ou non. Des contrôles dirigés évaluent l'état de la reine, la quantité de couvain, et vérifient si certains rayons du corps ont besoin d'être changés ont tout intérêt à être accomplis entre les deux récoltes. Les

¹ Gilles Ratia, op-cit, P 300.

² G. Ravazzi, op-cit, PP81-84.

saisons de récoltes ainsi que le volume et la qualité de ces derniers varient d'une région à une autre. Disant d'une manière général que l'acacias constitue un peu pour tout le monde la récolte principale, chaque apiculteur organisant par conséquent son rucher en fonction de cette floraison.

11. La définition d'hivernage: ¹

L'hivernage : c'est la saison apicole où l'apiculteur prépare les abeilles à affronter l'hiver, et se traduit donc par une dernière visite. Mais en réalité l'hivernage débute bien avant avec tous les travaux de nettoyage, de réorganisation des cadres, les traitements contre le varroa et d'autres maladies éventuelles qui se manifestent vers la fin du mois d'août, après avoir extrait la dernière récolte de miel..

12. Le calendrier de l'apiculteur : ²

Le calendrier apicole est varié en fonction de la situation géographique et climatique de la région où se trouve la ruche : dans les zones les plus chaudes et les plus sèche, cette activité apicole débute environ deux à quatre semaines en avance par rapport aux régions de plaines et de collines, où le froid hivernal est plus important, et quatre à six semaines avant les régions montagneuses où l'on enregistre des températures basse jusque tard dans la saison. Cette situation climatique et géographique explique pourquoi les professionnels déplacent leurs ruches.

Le calendrier de l'apiculteur ne doit pas être respecté à la lettre mais toujours adapté en fonction de l'ensoleillement du développement des colonies et des impératifs aux quels il faut parfois faire face pour que les colonies soient saines et productives en période de floraison importante (acacia et tilleul en majorité).

13. Le rucher : ou, quand, et comment l'installer: ³

Avant de se lancer dans l'activité apicole, il faut déterminer le lieu où implanter le rucher, ce qui revient à choisir un bon emplacement pour les abeilles, parce que ces dernières ont besoin d'un lieu couvert d'herbe, où récolter le nectar, et le pollen, il s'agit de vérifier que la zone autour de rucher sur environ 4 à 6 km comporte une végétation suffisante pour offrir une alimentation abondante.

¹ G,Ravazzi, op-cit, P 84.

² G,Ravazzi, op-cit, PP 84-89.

³ G,Ravazzi, op-cit, PP42-43.

L'existence de l'eau est aussi nécessaire car en absence de cours d'eau, et de sources divers, il faut créer des sources artificielles. Il faut noter aussi que l'existence de beaucoup de l'eau dans la zone où le rucher est installé peut constituer un inconvénient quand elle rend la zone particulièrement humide.

Il est important en outre que l'emplacement de rucher soit protégé des vents et, dans les régions très chaudes, des ardeurs du soleil.

Le site idéal est celui qui permet d'orienter l'ouverture des ruches au sud-est, et d'installer ces dernières derrière un écran d'arbre à tronc élève et à des feuilles caduques, qui les protège du soleil en été et qui les prive pas de lumière en hiver.

Enfin il faut surélever les ruches pour qu'elles soient isolées au moins 40 à 50 cm du sol pour faciliter le travail et éviter les problèmes de l'humidité et aussi éloigner le rucher des centres industriels.

Après avoir trouvé l'endroit idéal pour le rucher, il faut savoir comment procurer les abeilles et, quand. Si on parle de comment, la réponse c'est d'acheter les abeilles (colonies, essaims), chez les professionnels sérieux. Cette acquisition peut s'effectuer à l'import qu'elle soit saison, la meilleure période est le printemps entre la fin de la mauvaise saison (hiver), jusque aux premières récoltes. Les abeilles se vendent beaucoup plus cher qu'en été, au terme de la grande récolte, quand le prix diminue même de moitié. On évitera donc qu'il en soit de procurer des abeilles à la fin de l'automne et en hiver, phase durant laquelle il est impossible de procéder à des réunions, ou à un pourrissement pour organiser les colonies sans courir le risque de provoquer plus de dégâts qu'autre chose.

Chapitre II :
Les différentes
qualités du miel

Dans ce chapitre, on a parlé des différents produits de la ruche, et ses biens faits, enfin, on a montré les types du miel aussi l'usage de ce dernier.

I. Le miel et les différents produits de la ruche:

1. La définition du miel :

Le miel est le produit que les abeilles domestique élaborent à partir du nectar des fleurs, en le combinant avec des substances spécifiques et en l'entreposant dans les alvéoles des rayons où il parviendra à maturité.¹

2. Les produits de la ruche :²

Les produits de la ruche sont : le miel, le pollen, la cire, venin, propolis, a chaque un de ces produits s'assoient une foule d'images, de goûts ou de sensation.

a. Le pollen:

Le pollen que l'abeille récolte est nécessaire à son alimentation. Pour l'homme est un complément alimentaire de premier plan. Produit diététique, il nécessite de la part de l'apiculture une compétence spécifique.

La composition du pollen :³

La composition des pollens variés fortement en fonction de l'origine florale. C'est cette diversité que recherche les abeilles pour équilibrer leurs alimentations.

Le pollen se compose de :

- 27% glucides.
- 23.7% protéines.
- 18.5% eau.
- 18% substance cellulosiques.
- 5% minéraux.
- 4.8% lipides.
- 3% divers.

¹ G.Ravazzi, Abeille et apiculture, Ed, De Vecchi , Paris, 2007, P 91 .

² Gilles Ratia, Le Traité rustica De L'apiculture, Ed, Rustica, P365.

³ Gilles Ratia, op-cit, P366.

Le pollen comme complément alimentaire majeur :

Avec une telle composition, il n'est pas étonnant que le pollen soit considéré comme un complément alimentaire majeur. On considère que 100g de pollen correspondent à 500g de bœuf ou à 7œufs. La dose de pollen qu'on doit prendre, est de une à deux cuillères à soupe par jour. Il faut noter que les effets ne feront sentir qu'après plusieurs semaines. Le pollen séché ne se conserve pas très longtemps, il doit être consommé dans l'année de la récolte. Le pollen est un remède idéal contre la constipation car il est riche en fibres végétales.

Récolter le pollen : ¹

Pour récolter le pollen, l'apiculteur équipe toutes les ruches d'un rucher de trappe (ouvertures) à pollen dont le principe est assez simple : l'abeille qui rentre à la ruche doit traverser une grille appelée peigne à pollen qui relie les pilotés accrochés sur ces pattes arrière.

b. La gelée royale :²

La gelée royale est produite par les glandes mandibulaires des jeunes abeilles nourrices. Il s'agit d'une sécrétion blanchâtre, acidulée et faiblement sucrée. Elle sert à nourrir toutes les larves de chaque caste pendant les trois premiers jours de leur existence à partir de quatrième jour, seule la cellule royale continue de bénéficier de cet aliment, les ouvrières, et les faux bords recevant pour leur part un mélange de miel, de pollen et d'eau, la reine est nourrie à la gelée royale toute sa vie.

La composition de la gelée royale :

La composition de la gelée royale la plus citée est la suivante :

- 70% d'eau.
- 15% de protéides.
- 12% de glucides.
- 3% de lipides.

La manière avec laquelle la gelée royale est produite :

On peut distinguer deux manières :

¹ Gilles Ratia, op-cit, P367.

² Gilles Ratia, op-cit, P111.

La première, entièrement naturel mais très peu pratiquée, consiste à recueillir manuellement la gelée royale, en la prélevant dans les alvéoles royales que les abeilles construisent pendant la période de l'essaimage. La seconde, plus rationnelle, requiert l'installation de pépinières en tout point identique à celles utilisées pour l'élevage des reines.

La gelée royale, excellente prévention :

Grâce à sa richesse en minéraux (phosphore), la gelée royale assure la nutrition, elle a les vitamines A, D, et E veillent sur la santé de l'os, elle augmente la résistance à l'agression bactériennes.

Les affections cardio-vasculaires : ¹

La gelée royale est un régulateur de la fonction vasculaire, mettant fin aux vertiges, bourdonnements et sifflements d'oreille d'origine vasculaire.

Les effets croisés de la gelée royale, du pollen, et de la propolis, sont particulièrement bénéfiques contre l'hyper-cholestérolémie. Ils font baisser le mauvais LDL cholestérol et remontent le bon HDL cholestérol.

¹ Gilles Ratia, op-cit, P401.

c. La propolis :¹

La propolis ne compose en moyenne de 50% de résines aromatiques, de 30% de cire, de 10% d'huiles essentielles, de 5% de pollens et de 5% de substances étrangères comme du bois, de petits fragments d'abeille et de la poussière.

Les biens faits de la propolis :

L'application régulière de propolis seule peut diminuer l'inflammation d'une racine nerveuse.

L'association propolis cire : prise par voix orale, donne également d'excellents résultats dans tous les types d'arthroses.

L'utilisation de la propolis:²

Elle employée sous forme de solutions alcooliques qui permettent à la fois de la descendre et de la débarrasser de ses impuretés. Excellent cicatrisant, elle peut se révéler d'un grand secours en cas de brûlures. En solution et en propositions divers, elle peut aussi faire office de digestif et aider à lutter contre les affections des voies respiratoires.

d. La cire :

La cire est une substance grasse ça veut dire acide gras + alcool sécrétée par les grandes cirières des ouvrières âgée de douze à dix-huit jours. En suite, les abeilles la façonnent avec leurs mandibules en la mélangeant à du pollen et à de la propolis avant de bâtir les rayons, de réparer ceux qui sont déjà construit et dans la nature, de réaliser un abri résistant et élastique. Les abeilles consomment environ 7 à 10 kg de miel pour produire 1kg de cire.

L'apiculteur récupère la cire de deux manières différentes :

Soit il fait fondre les vieux rayons, soit il recueille la cire des operculé donne 1,5 à 2 kg de cire. Pour filtrer et conserver la cire, il faut la faire fondre et la filtrer.

¹ Gilles Ratia, op-cit, P119.

² Gilles Ratia, op-cit, P121.

e. Le venin :

Le venin est sécrété par deux glandes produisant des substances, l'une alcaline et l'autre acide, dont la qualité varie de 0,1 à 0,3 mg. L'allergie au venin d'abeille provoque parfois, chez un sujet sensible piqué, un choc anaphylactique, un coma, voire la mort.

La récolte du venin par l'apiculteur constitue une entre prise difficile et risquée. Il convient de bien faire attention, car cette intervention rend les insectes agressifs durant plusieurs jours. C'est la raison dont laquelle il vaut mieux opérer en période de grande floraison, quand le travail les détourne de leurs projets « meurtriers ». Le venin entre également dans la composition de nombreux produits contre l'arthrose, les rhumatismes, les troubles cardiaques et les allergies.

II. Type du miel et caractéristique spécifique :¹

Les produits commercialisés sous le titre de « miel monofloral », qui possèdent plusieurs caractéristiques sur le plan du goût et de l'aspect, des caractéristiques qui accompagnent de certaines « propriété bénéfique ».

Voyons-en quelques-uns :

- Acacia : miel limpide et claire, a la saveur délicate, très légèrement laxatif, il désengorge aussi le foie et les vertus anti-inflammatoire, pour les vois respiratoires.
- Tilleul : miel limpide (transparent), et de couleur orange, son goût est prononcé, et son parfum incomparable, excellent fortifiant des voie respiratoires, le miel de tilleul est un bon calmant des douleurs.
- Châtaignier : est un miel foncé, séré, et au goût amer, il a un grand rôle dans la lutte contre les troubles cardiaux vasculaire.
- Bruyère : ce miel de couleur jaune orange, à l'arome délicate, est un excellent diurétique (il fait uriner).
- Eucalyptus : miel de couleur ambre clair, avec une bonne odeur, il fait désinfecter les bronches, et les poumons.
- Lavande : est un mélange de lavande et des plantes de montagnes, il donne un miel de bonne couleur ambrée, il aide a lutter contre les troubles respiratoires et pulmonaire (asthme).

¹ G.Ravazzi, op-cit, PP105-106.

- Arbousier : ce miel d'une couleur qui tire sur le vert, avec un gout exceptionnel, a des propriétés diurétiques et anti asthmatique.
- Luzerne : miel foncé, d'un gout remarquable, est un bon anti inflammatoire.
- Romarin : miel foncé, et aromatique, qui a des effets salutaires (avantageux pour la conservation de la vie, et de la santé), et sur les troubles hépatique.
- Thym : avec d'autres plantes aromatique il peut donner un miel multifloral très aromatisé, et aux vertus digestive.
- Trèfle : un miel dominé par les différentes espèces de trèfle a une couleur foncée, est un combattant de l'asthénie.

III. L'usage du miel et ses effets: ¹

- Il ya des gélules de pollen et gelée royale lyophilisée. En milieu hospitalier, il est utilisé pour la cicatrisation des plaies.
- La gelée royale est aussi un fortifiant très efficace, qui agit de façon positive sur l'ensemble de l'organisme, et que l'on prend de façon préventive, sous forme de cures au printemps et à l'automne.
- La propolis : est indiquée dans la majorité des infections d'origine microbienne. La propolis est également recommandée dans le cas d'affections de l'oreille, comme l'otomycose. Il est utilisé contre : la grippe et l'angine.
- La propomiel : c'est un mélange de miel et de propolis brute, en poudre ou en teinture. On le recommande dans le traitement de certaines affections, généralement en complément d'un aromiel.
- Le venin : est particulièrement recommandé pour lutter contre les rhumatismes, Les spécialistes préfèrent toujours, dans la mesure du possible, l'injection directe (c'est à t-dire à partir d'abeilles vivantes), même si elle semble plus douloureuse pour l'homme et plus cruelle pour l'animal.
- Le miel possède un pouvoir laxatif doux. Il est recommandé en cas de perte de l'appétit, dans les troubles de l'assimilation ou dans les insuffisances digestives .On l'utilise «également dans les traitements des ulcères ».

¹ Gilles Ratia, op-cit, PP394-399.

Partie III

Chapitre I :
La production et la
Consommation du
Miel dans les deux
communes : «Tizi N
Telata et Timizart »

Chapitre I la production et la consommation du miel dans les deux communes : « Tizi N Telata » et « Timizart »

Dans ce chapitre, on a parlé de nos informateurs du terrain, on a traité le changement qui a touché le domaine d'apiculteur à travers le temps, on a parlé de la différence d'âge, de sexe, et niveau d'instruction des apiculteurs, et aussi on a découvert quelques pratiques culturelle liées au miel, en plus on a montré le rôle important de ce produit dans la consolidation des relations entre les membres d'un village, et son influence positive sur l'économie de deux régions, enfin on a confirmé tout ces points par des exemples de terrain.

Nôtre travail est basé sur le terrain, dont on a recueilli beaucoup d'information à l'aide des apiculteurs des deux communes « Timizart » et « Tizi N Telata ».

I. Les informateurs des deux terrains :

a- Terrain de Tizi N Telata :

Informateurs	Villages	Ages
Producteurs et consommateurs		
Amar.T	Tassoukit	68 ans
Tassaadit.S	Ighil Nait Chila	65 ans
Fadhma.Ch	Ighil Nait Chila	64 ans
Farodja.T	Nait Chila	58 ans
Mouloud.S	Taddart Oufella	49 ans
Jedjiga.Z	Taddart Oufella	45 ans
Nassim.	Tassoukit Ighil	33 ans

b- Terrain de Timizart :

Informateurs	Villages	Ages
Producteurs et consommateurs		
Rahma.	Nezla	87 ans
Ouidir.Aa	Tizi Bounoual	85 ans

Chapitre I la production et la consommation du miel dans les deux communes : « Tizi N Telata » et « Timizart »

Wardia.M	Boushel	62 ans
Mohend.T	Souk-El-Had	48 ans
Hecen.T	Souk-El-Had	47 ans
Omar.Aa	Tizi Bounoual	36 ans
Lyes.I	Abizart	28 ans

II. Les transformations qui ont touché le domaine de l'apiculture dans les deux communes « Timizart » et « Tizi N Telata » à travers le temps :

Si on jette un coup d'œil sur les années précédentes on remarque, d'abord : le changement de la structure de la ruche, cette dernière qui a vu un énorme développement à travers le temps, alors, au passé, « il y'avait que des ruches traditionnelles qui sont construites avec du bois, c'est un cylindre constitué par une écorce de liège, des planches assemblées, une poterie à cylindre...etc, sa longueur varie de 1m à 1m 50, et son diamètre est voisin de 30cm, ces ruches sont couchées dans le sens de la longueur ». ¹

Avec le temps un nouveau modèle de ruche est apparu c'est la ruche "Langstroth", cette ruche convient très bien au climat de la Grande Kabylie, et en particulier des zones côtières. Conduite dans les bonnes conditions, elle donne d'excellents résultats. Il est possible d'obtenir par exemple de 12 à 14 cadres de couvain. ²

Sur le terrain on a remarqué aussi qu'il y a un changement qui a touché la façon de devenir apiculteur. Au passé il avait un caractère traditionnel comme une occupation familiale, qui se transmet de père en fils. Les anciens apiculteurs ont toujours essayé de sauvegarder ce savoir faire autour de la famille, et l'ont préservé, alors pour que cette activité ne disparaît pas, chaque apiculteur montre à ces descendants l'importance et le mystère de ce dernier, il enseigne pour eux les techniques, et les secrets du domaine.

¹ Ministère de l'Agriculture et de la Réforme Agraire, Direction De L'Agriculture De La Wilaya De Grande Kabylie, Guide Technique De L'Apiculteur, P 8.

² Guide Technique De L'Apiculture, op-cit, P10.

Chapitre I la production et la consommation du miel dans les deux communes : « Tizi N Telata » et « Timizart »

Des exemples de ceux qui ont hérité le métier d'apiculture à partir du terrain :

❖ Terrain de Timizart :

Ajmout Omar :

C'est un étudiant âgé de 36ans, il a commencé a travaillé comme apiculteur dès son jeune âge, il a choisi ce domaine par patient que par nécessité, il a appris ce métier chez son père. Omar a dit « *di la famille ney en quelques sortes est une discipline id-itt-wawraten, parce que jeddi lah iraêmu illa ixeddem-iten-t ».*

Lyes est un jeune apiculteur âgé de 28ans, celui aussi a obtenu ce métier de son père.

Lyes a dit "*tament ixeddem-itt jeddi,iwert-itt baba,wartey-tt nekini*"

Ahcen : est un homme moyen d'âge, il travaille comme apiculture qu'il a appris par son oncle maternel dès son enfance, il a dit : "*acu ara mi-d inniy nextar-itt, zik mađi isea-tent yiwen n xali après netteddu yid-s isehfeday-tt, ifekka-ya-y yiwen n uglaf après deg uglaf nni ar ssin, deg uglaf nni ar tlata akkenni kan, ha-ta wacuyer itt-nextar, d tin isean xwali zik nuçal nehfed-tt.*"

❖ Terrain de Tizi N Telata :

Nassim est un jeune apiculteur, âgé de 33ans, il travaille comme apiculteurs avec ces 5 frères.

Nassim a dit: "*se3iy xemsa n watmaten-iw nexddem akk tament nufad baba ixeddem-itt*".

Jedjiga: est une femme âgée de 45 ans, elle a travaillé dans le domaine de l'apiculture depuis 2002, elle a appris ce métier par son_mari. Elle a dit: « *hefdey-tt yer wargaz-iw, dayen nehfed-itt akken-nni yer sin n les apiculteurs n d-agi yur-ney n taddart* ».

Aujourd'hui ce métier n'est pas resté dans le cadre de la transmission familiale seulement, mais il est devenu disponible pour tout le monde, d'ailleurs on a remarqué qu'il ya plusieurs catégories de producteurs étrangers à ce métier, qui sont né a partir d'autres sources d'apprentissage qui consiste les centres de formation qui sont des écoles qui fait apprendre plusieurs métiers à ses étudiants, parmi eux l'apiculture qui est existé au par avant comme formation qui n'est pas occupé une place importante chez les gens, avec le temps elle a devenu très intéressante, mais Il ya toujours des exceptions car il ya des apiculteurs qui n'ont

Chapitre I la production et la consommation du miel dans les deux communes : « Tizi N Telata » et « Timizart »

pas formé dans ces centres ni reçu la transmission familiale de ce savoir faire, mais ils pratiquent ce métier.

Exemple de ceux qui ont fait une formation à partir du terrain :

❖ Tizi N Tlata:

Nassim : est un jeune apiculteur, âgé de 33ans, il travaille comme apiculteurs avec ces 5 frères.il a dit : « Ala ur yriy ara, xedmey (une formation sur l'apiculture à l'école de amchras pendant 5 jours) axațar hwağey-tt (mais l'expérience) se3iy-tt ar watmaten-iw, nutni yran yef ceyel-agi xedmen (des stages) ».

On a fait une visite au centres de formation de Ouadhia et de Mechtras,et Timizart, on a essayé de savoir le nombre d'apiculteurs forment ces centres par année, et quand le domaine apicole est entamé dans ces centres, et quelle est la durée de la formation.

L'or de la visite au centre d'Ouadia les administrateurs nous ont dit qu'ils n'ont pas la branche d'apiculture, alors ils nous ont orientés au centre de mechtras, et c'est ici que nous avons obtenu le nombre d'apiculteurs que forme le centre par année, et ils nous ont dit que la formation d'apiculteur est entré dans ce centre en 2000 et elle dure 3 mois, mais la formation qualifié dure un an, et cette formation se base sur la méthode de la théorie et de pratique.

Un tableau qui montre le nombre d'apiculteurs formé par le centre de Mechtras par année : ¹

Années	Nombres d'apiculteurs
2000-2001	09
2001-2002	/
2002-2003	16
2003-2004	18
2004-2005	/
2005-2006	16
2006-2007	20
2007-2008	/

¹ Centre de formation de Mechtras

Chapitre I la production et la consommation du miel dans les deux communes : « Tizi N Telata » et « Timizart »

2008-2009	09
2009-2010	07
2010-2011	10
2011-2012	07
2012-2013	05

A travers de ce tableau on remarque que le nombre d'apiculteurs formés par le centre de formation de Mechtras par année, est très faible par rapport au nombre qu'on a trouvé sur le terrain, et aussi ce nombre se diffère d'une année à l'autre.

Le centre de formation « Timizart » est apparu en 2010, dans ce centre on trouve plusieurs métiers et formations, parmi eux, il y'a la formation apicole qui dure 12 mois et l'âge des stagiaires est de 15 ans à 25 ans.

Un tableau qui montre le nombre d'apiculteurs formé par le centre de Timizart par année : ⁽¹⁾

Années	Nombres d'apiculteurs
2011	01
2012	12
2013	29
2014	71
2015	41
2016	09

A partir de ce tableau, on affirme que le nombre d'apiculteurs formés par le centre de « Timizart » change d'une année à une autre. Aussi, ce nombre reste très faible par rapport aux nombres des apiculteurs qu'on a trouvés sur le terrain.

¹ Centre de formation de Timizart

Chapitre I la production et la consommation du miel dans les deux communes : « Tizi N Telata » et « Timizart »

Exemples de ceux qui n'ont pas formé dans les centres ni reçu la transmission familiale de métier de l'apiculture :

❖ Terrain de tizi n tlata :

Amar : est un homme âgé de 68 ans, est un ancien apiculteur, il a exercé ce métier depuis 1996, il a sacrifié pour l'apprendre, il a utilisé des livres qui concernent le domaine.

Il a dit : « *ħefđey le métier agi weħdi* ».

Mouloud : est un homme âgé de 49 ans, il est le seul dans sa famille qui a travaillé comme apiculteur, il a pris 12 ruches de la coopérative de l'agriculture à Oued-Aissi, il l'a appris tout seul.

Il a dit : « *wwiy-tent-id seg la coopérative n teflaħt n El wadeisi, ħafđey le métier agi weħdi* ».

III. Les différentes catégories d'âge, du niveau d'instruction et du sexe des apiculteurs qui exercent le métier apicole :

L'apiculture est un métier qui occupe une place importante dans les deux communes « Timizart » et « Tizi N Telata », d'ailleurs on a remarqué qu'il y a beaucoup d'habitants qui exercent ce métier, des gens de différente âge, sexe et niveau : on trouve des jeunes, et même des personnes âgées, des hommes aussi des femmes, des intellectuels et des illettrés.

a- Age :

Des exemples à partir de terrain :

❖ Tizi N telata :

Noms d'apiculteurs	Ages
Amar	68 ans
Nassim	33 ans
Mouloud	48 ans

Chapitre I la production et la consommation du miel dans les deux communes : « Tizi N Telata » et « Timizart »

❖ Timizart :

Noms d'apiculteurs	Ages
Idir	85 ans
Lyes	28 ans
Omar	36 ans

b- Sexe :

Cette déference a touché même le sexe d'ailleurs ce métier a attiré même les femmes dans la commune du Tizi N Telata :

❖ Exemple :

Homme	Femme
Amar	Zedjiga

C- Niveau d'instruction :

Ce domaine est occupé par des personnes de différentes catégories de niveau, donc on a trouvé des intellectuelles, des étudiants universitaires, des personnes diplômé, et aussi des gens qui ont un certain niveau ou bien des illettrés.

Exemples du terrain de Timizart:

Apiculteur	Niveau
Omar	Diplômé
Lyes	Illettré

❖ Exemples du terrain de Tizi N Telata :

Apiculteur	Niveau
Amar	Illettré
Zedjiga	4 ^{eme} Am

Donc, on a remarqué que un grand nombre de personne sont intéressé au domaine de l'apiculture, et sa nous a poussé a posé la question : qu'il est le secret derrière ce choix ?

IV. Le rôle économique de l'apiculture dans les deux communes « Timizart » et « Tizi N Telata » :

1- Le rôle économique:

1-a L'apiculture est un métier rentable :

Tout les informateurs qui nous avons questionné, nous a confirmé que le point commun qu'ils les a convaincu d'entamer ce métier c'est l'argent, on constaté que ce métier fait gagner et garantir la vie, en effet, on a trouvé des apiculteurs qui sont des responsables sur des familles, grâce à ce métier ils ont réussi à gagner l'argent suffisant qui répond à leurs besoins quotidiens, et en plus le miel est un produit de luxe qui est considéré comme un remède naturel qui remplace les produits pharmaceutiques, et c'est pour ça il se vend très rapidement malgré qu'il est très cher, d'ailleurs il fait entre 2400DA jusque à 4000DA pour 1KG, et tout ça nous a confirmé que l'apiculture est un métier rentable.

Exemples à partir du terrain:

❖ Terrain de Tizi N Telata :

Amar est un apiculteur il a dit : “seeiy 30 ruches, tella teyrast seg waydeg tezmred, ad d-kkseḍ 22 kg n tament, en 2008 telha tfsuwet, tella teyrast seg waydeg i d kkesey 32kg n tament, neznuzn-tt 240 alef, tament agi inu ad tt-id-kkseḍ kkan ad tt-enz, axaṭar tament ilhan, s suma arxisen”.

Si on compte le rendement de vente du miel d'une année pareille, on trouve que cet apiculteur gagne 150 millions de dinars.

Nassim est un apiculteur, lui aussi nous a confirmé que le miel est rentable il a dit : “*Ur ilaq ara ad am-diniy achal n teghrasen, lamaena maelic, nesea 1200, tament c (C'est des années, l'année passée par exemple) texuṣ tament, (mais cette année) necallah ad tili aṭas, lh neznuzn-tt (sur les chaînes nationales), 3la ḥesab n (la quantité et la qualité, de 3000DA jusque à 4000DA), dagi yur ney (le meilleur miel c'est le jujubier) d wagi-akk i iyellayen ixeddem 4000DA”.*

Chapitre I la production et la consommation du miel dans les deux communes : « Tizi N Telata » et « Timizart »

❖ Terrain du Timizart:

Omar nous a informé sur son rendement du miel il a dit: “*Ittemxalaf par ce que aseggas i deg telha tament, yiwet tayrest tezmer ad tekkes hacama 10, 12 kg*”.

Lyes nous a aussi donné quelques statistiques sur le nombre des ruches et la quantité du miel par ruche il a dit:

“*Seiy mitin u xemsin n teyrasen, nettekkes-d akka dis kilo, quinze kilo, melmi ara yili une bonne saison, nettekkes-d halama d vingt kilo*”.

1-b La divergence de la quantité du miel récolté d’une saison à une autre:

Le rendement du miel se défère d’une saison à une autre, et d’une année à une autre, et sa revient au changement du climat, alors si l’hiver est dure, et la neige a duré longtemps sa va influencé sur la santé des abeilles, et dans ce cas la plupart des abeilles vont mourir, et aussi si ces dernières ont vécu certaines maladie et quelques ennemis qui détruit la ruches comme :le varoua, le gripier et le sphylse...ect. Alors tout ça résulte que le rendement du miel dans une année pareille, et dans des conditions pareille, va diminuer et va être très faible, mais si l’hiver est tempéré, l’automne va être floraison donc la production du miel va être élevé.

Exemples à partir du terrain :

Les statistiques qu’on a recueilli de la miré de Tizi N Telata et celle de Timizart :

Ces statistiques sont déférentes d’une année à l’autre, depuis 2010 jusqu’au 2015, et ça on va le montrer dans ce tableau qui concerne le terrain du « Tizi N Telata » :

❖ Tizi N Telata :¹

Année	Ruches	Miel /kg	Moyenne/ruche	Essaims
2010/2011	770	3080	4kg	230
2011/2012	300	600	2kg	450
2012/2013	604	3900	6,45kg	259
2013/2014	691	3600	5 ,20kg	346
2014/2015	1223	5300	6,2kg	370
2015/2016	993	9930	10Kg	420

¹ Subdivision agricole d’Ouadia.

Chapitre I la production et la consommation du miel dans les deux communes : « Tizi N Telata » et « Timizart »

A partir de ce tableau, on a remarqué que le rendement du miel dans l'année 2011/2012 est faible par rapport aux autres années, mais la production des essaims est élevée car cette année a vécu un hiver très dure et dans ce cas les apiculteurs basent sur la production des essaims.

Au contrairement, à l'année 2015/2016 le rendement du miel est élevé, car l'hiver est tempéré.

❖ Timizart : ¹

Annee	Ruches	Miel/Kg	Moyenne/ruche	Essaims
2010/2011	400	3600	9	5000
2011/2012	/	/	/	/
2012/2013	/	/		/
2013/2014	500	1000	2	4000
2014/2015	200	600	3	2500
2015/2016	1300	13000	10	3080

A partir de ce tableau, on a remarque que le rendement du miel est très peu en 2013/2014, contrairement à l'année 2015/2016 le rendement du miel est très élevé et riche. Dans ce tableau il manque deux années et ça reviennent aux manque des archives à la Meri.

A partir de nôtre terrain dans les deux communes, on a pris des exemples qui confirment que l'hiver joue un rôle important dans le rendement du miel :

❖ Terrain du Tizi N Telata :

L'apiculteur amar nous a dit : “ *Imexalaf açal n tament, ela ḥsab n tefsuwet, ma yella telha tefsuwet, iwten waman, ad illin ijeğğigen akked ttezgezwet s waças , ad tili tament s waças, ma yella ur telha ara tefsuwet ur tellehhuy ara tament s waças*”.

L'apicultrice zedjiga a dit : “*Niqal nes3a 100 ruches, après deg udfel-nni n 2005, mmuten-t aney aças, par ce que ireggel-itent udfel, ugrant-d kan 20 ruches*”.

¹ Subdivision agricole de Freha.

Chapitre I la production et la consommation du miel dans les deux communes : « Tizi N Telata » et « Timizart »

❖ Terrain du Timizart:

L'apiculteur Omar a dit: “ *Tineggura-agi avec le changement (climatique)-agi, xarbent ciṭuḥ (les saisons), nekkini d yiwen (une expérience) personnel, il ya des années anida ara tent-xedmey i wakken ad d-prudwint tament, melmi ruḥey ad d-neḥley ad tafey il ne y'a pas grand chose, donc je préfère ur d-ttenḥiley ara, ttaḡay-asant ad teččent, il y'a un facteur de changement climatique, il y'a beaucoup d'influence yef la production, production du miel, yerna tament tettruḥu d iseggasen, aseggas deg telha la floraison, aseggas deg ilha ujeḡḡig, i deg telha tḥesuwat, aseggas-nni ad tili tament sūr*”

1-c L'acquis des apiculteurs d'un aide sociale de la part de l'état :

La plupart des apiculteurs de deux communes "Tizi N Telata " et "Timizart" ont bénéficiés de l'aide social de l'état, ils ont pris leurs premières ruches et tout le matériel qui concerne l'apiculture gratuitement de la coopérative agricole d'Oued Aissi, mais à condition d'avoir un registre agricole, et une carte d'agriculteur, et a partir de cette dernière ils ont réussi à obtenir une carte d'assurance, et ils payent les impôts, alors ces apiculteurs gagne une retraite.

Exemples à partir du terrain :

❖ Terrain du Tizi N Telata :

L'apiculteur Amar a dit: “ *Asmi kkumasegh s 25 n teyrasin fkan-iy-itent-id si (la cooperative) n Oued-Aissi*”.

L'apiculteur Mouloud a dit: “ *Imzwura wwin-tent-id ar ddewla seg (la cooperative) n teflaḥet*”.

Zedjiga a dit : “ *Nes3a l'assurance, nettexliṣ fell-asant*”.

❖ Terrain du Timizart :

L'apiculteur omar a dit : “ *Llan wid i isean l'assurance, wid i xedmen, itt-isean c'est t-dire comme un métier principale, et bain ad teseuḍ la carte n ufellaḥ, ad tettexliṣeḍ l'assurance, ad teseuḍ l'assurance il y'a pas de souci, ad tettkutiziḍ, normal*”.

L'apiculteur lyes a dit: “ *Ih, tesea l'assurance, ad ttxedmed lekwayeḍ, ad tasuriḍ, apiculteur, ad ttxedmed l'agrément*”.

Chapitre I la production et la consommation du miel dans les deux communes : « Tizi N Telata » et « Timizart »

1-d La favorisation de la production des essaims pour quelques apiculteurs :

La production du miel est destinée généralement à la vente, et à côté de bénéfice de cette production les apiculteurs élèvent les essaims, et ils font l'essaimage qui est un processus de division de la colonie en deux population. la reine en place quitte la ruche, accompagnée par une grande parties des ouvrières de tous âge, pour former on essaim qui se met rapidement en group, l'essaim laisse dans la ruche initiale le nid avec de couvain naissant, environ un tiers d'ouvrières, et des cellules royales prête a éclore. une jeune reine remplacera l'ancienne, et la colonie reformée commencera son développement. ¹

Les apiculteurs produit des essaims malgré que ce travail est pénible et demande beaucoup d'effort, mais les spécialiste du métier savent que la production des essaims est garantie il na pas de risque, et son rendement est assuré dans toutes les saisons, contrairement à la production du miel qui est liée au changement de climat, et a la saison de la récolte.

Des exemples à partir du terrain :

❖ Terrain du Timizart :

Omar adjemout a dit : *“En fin j'ai pas une idée yef les statistiques, mais tament zriy belli c'est pas beaucoup de gens itt-ixedmen par ce que tineggura-agi les gens ttefavurizin l'essaimage artificiel par ce que c'est plus rentable”.*

L'apiculteur mohand a dit : *“D iglfan, tament neznuzuy mais c'est pas assez, tament tura lukan ad tt-tekleđ yef tament, illa useggas tella illa useggas ur tella ara, yiwen useggas trois ans ulac tament, nekkni lebeid ur nesca ara ussan-nni, amek ara teeiced trois ans ulac, tant que illa le marcher n uglaf, ad txedmed aglaf s xila, lukan ulac iglfan tili ur tezmired ara ad tesseud aya-agi n tzizwa, mačči aya-gi nesca anida niđen, ad yaweđ le mois de mars, ad as tessaliđ les hausses, araju alama d juillet, siked ačal ara tanbistiđ dinna”.*

❖ le terrain du Tizi N Telata:

L'apicultrice Zedjiga a dit : *“Iseggasen imezwura deqs ineznez n yiglfan, ittruđu-d yiwen yer yur-neγ, ittayiten itteawad-asen lbi3”.*

¹ G,Ravazi, Abeilles et apiculture, Ed, De Vecchi, 2007, P 72.

Chapitre I la production et la consommation du miel dans les deux communes : « Tizi N Telata » et « Timizart »

1-e L'apiculture joue un rôle dans l'absorption du chômage:

L'apiculture est devenue un métier pour ceux qui est non pas de fonction et même pour les employeurs, donc est un métier lucratif qui joue un rôle dans l'absorption et la lutte contre le chômage qui est un problème social, qui est le manque du travail et d'emploi. Aussi, c'est la source secondaire pour ceux qui veulent enrichir et augmenter leurs salaire.

Le chômage est un obstacle très dangereux qui bloque le développement du pays, ainsi il ouvre la roue pour la dissidence sociale, il fait naissance aux plusieurs chose comme le vol.

Dans les deux régions "Tizi N Telata" et "Timizart", on a trouvé des gens qui n'ont pas du travail qui répond aux besoins de la famille, et c'est ça qui les a poussé à entamer l'apiculture comme une activité qui peut les aider à nourrir leurs familles, et à partir de nos entretiens on a remarqué que la plus part de ces apiculteurs ont réussi à sortir du leurs situations difficile du chômage grâce à ce métier.

La chose qui les a fait le courage de suivre et de rester dans le domaine de l'apiculture c'est les rendements de cette activité, qui les a donné l'occasion de satisfaire leurs besoins personnels et même celles de leurs familles. Ce travail les a éloignée de la pauvreté, et de une vie maleureuse. Aussi, l'apiculture à fait améliorer et influencer positivement sur l'économie des deux régions et aussi sur l'économie de pays grace au succès de cette, l'importation du miel est réduite.

Exemples à partir des deux terrains suivants :

❖ Le terrain du Timizart:

Muhend est un apiculteur au même temps enseignant, il nous a dit: "*Xaṭi lxedma, xeddmey enseignant am nekk am gma, wagi ussan-nni iqqar, nexddem akk yis-sent*".

Omar, aussi est un étudiant en parelèle apiculteur, il nous a informé sur le rôle de l'assurance, il nous a dit: "*Llan wid isean l'assurance, wid i xeddmey, itt-isean c'est t-dire comme un métier principale, et bain ad tesseḍ la carte n ufellaḥ ad tettexliṣeḍ l'assurance, ad tesseḍ l'assurance il y'a pas de souci, ad tettkutiziḍ, normal.*"

Lyes est apiculteur il a dit : "*nettrebbi tizizwa, Lxedma-agi tesa l'assurance, ad txedmeḍ lekkewayeḍ, ad tasuriḍ, apiculteur, ad txedmeḍ la griment,tament znuzuḍ-tt i les commerçant,*

Chapitre I la production et la consommation du miel dans les deux communes : « Tizi N Telata » et « Timizart »

znuzuy-tt yer ledzayer a bir xaddem, ttawaden-as lbiε, ad tzezey tant ad as-εawed tant, ad yawi lfaydes”.

Ahcen est un homme qui travail comme apiculteur avec ces frères, il nous a dit: ”*Nexddem-itt, nella i tlata, nexddem-itt i tlata”.*

❖ Le terrain du Tizi N Telata:

Amar est un homme âgé de 68 ans il a dit: “*Tura xeddmey tiyrasin n tezizwa”.*

Nassim est un homme âgé de 33 ans, il a dit : “*Xeddmey tament, seeiy 5 n watmaten-iw nexddem akk tament”.*

Mouloud est un homme âgé de 49 il a dit : “*D afellaḥ, xeddmey tizizwa”.*

Zedjiga, est une apicultrice âgé de 45 ans elle a dit: “*Xeddmey tiziwa, nexddem nek d urgaz-iw, nettxellis fell-asent l’assurance”.*

V. Le changement qui a touché la qualité du miel:

Au passé, l’homme consomme le miel naturel, pure, qui est un produit du luxe, qui se produit par des abeilles sauvages dans des troncs d’arbre, ces dernières butinent du pollen et du nectar à partir des fleurs et des arbres, elles se nourrissent seulement de la nature. Avec le temps, l’homme a construit des ruches traditionnelles en bois pour élever les abeilles, et là le miel a toujours gardé sa qualité. Mais ces dernières années de nouvelles ruches sont apparues, la qualité du miel a commencé à subir des changements.

Les consommateurs des deux communes : (Tizi N Telata et Timizart) parlent beaucoup sur ce changement, ils ont dit que la qualité du miel s’est dégradé, elle n’est plus comme avant, même son goût a changé, et tout ça c’est à cause de la triche faite par les apiculteurs, et celle là se constitue dans le don du sucre aux abeilles sans respecter les normes qu’il faut, pour obtenir une grande quantité du miel dans le but d’un bénéfice matériel. Mais les producteurs ont toujours essayé de nous convaincre que la qualité de leur miel est bonne et naturelle, ils ont dit que les consommateurs ne comprend jamais cette question du sucre, et que les apiculteurs ont obligé d’ajouter une simple quantité du sucre pour les abeilles en hiver, pour les gardé en vie.

Chapitre I la production et la consommation du miel dans les deux communes : « Tizi N Telata » et « Timizart »

Des exemples à partir des deux terrains :

a- Tizi N Telata :

L'apicultrice zedjiga, nous a parlé à propos de ce point, elle a dit : “ (bien sûr) *nettak-asett sekkar, winna (c'est un nourrissage stimulant) nettak-iten(début du printemps) ala uqbel, (au mois de janvier), (pour stimuler la ponte de la reine) ad tili atas (la Population), atas n lyaci ur fhimen ara tagi, yilen d sekkar-nni as-tefked imiren, yilen ad t-xedment d tament, (mais non), ayen akk asen-t mudded, yiwen wass ney yumayen ad tafed messakit ulac akk acu sean-t, sekkar-nni d uçči ay t-setten-t maçči d aproduit itt-produint yis-s tament, « le trafic-agi » ittili ma yella tizizwa kumaşin-t (la production) n tament, (l'apiculteur) mazal itt-muddu-asett sekkar, winna d atrafiqi”.*

L'apiculteur Amar, nous a parlé sur la triche du miel il a dit: “ *mi ara d-kkseđ aglaf akken d ajdid, ad at-nuriđ s sekkar, illaq ad at-ewneđ cewiya iwakken, ad yiğhid, daghen di cetwa tilaq ad as-tefkeđ çituh n sekkar akken ad idiren-t, ma di llawan-agi n tefsuwet ur ilaq ara ad as-tefkeđ sekkar, axatar winna d lyc, sekkar nettakit uqbel ad nerr (les hausses), llan widak ixeddemen (le trafic), di lawan agi n tefsut ttakken sekkar i tezizwa, iwear iwakken as teeaqleđ(le trafic), ilaq win isnen, tezemređ, ad d-demeđ çituh, ad tsaryeđ, ma tecceel deg-s temest wina d sekkar ma ur tecceil ara d tament, d ayen tezemređ, ad d-demeđ lekkas n waman ad as-terređ çituh n tament ar dixel, ma tefraq d sekkar, ma teqqim tezdar di leqae n lekkas d tament, d agi uqbel ad nezinz nettawit ar (l'aboratoire d'analyse), i yarnu nek ttayen felli leyaci (par confiance)”.*

b- Timizart :

Omar est un apiculteur, il nous a dit : “ *tament melmi ara tt-id-smiređ akka-agi, ad twaliđ anda akkeni, anda akkeni, id-ruh akkeni c'est un fil, umbaeđ ad tt-tewaliđ amek tettrus, ad tezređ est ce que elle est naturel ney xađi, tella yiwet tezdder directement am zit, tament naturel ad tt-tafed tettpelyi akka”.*

La consommatrice Ouardia, nous a parlé sur la qualité du miel, elle a dit : “*ad textiređ læebd tizizwa-ines ur d asent-ittak ara sekkar, tizizwa-ines, ad teşuđ amek itent-isexdam, ma yella kessent di laxlawi, d tid ur sent-ittak ara sekkar, şafi d tigi id-iksen i lxl tesfa tament-nsent,tettban même melmi ar tt-id-tayeđ tettban tament, win isnen tament ur izemir ara ad d-*

Chapitre I la production et la consommation du miel dans les deux communes : « Tizi N Telata » et « Timizart »

yawi tin ur nelha ara, d allen-is ara s iseknen, ma yella yuyi-tt-id, ittaya-itt-id, ur izmir ara ad itt-wakklex”.

VI. Les pratiques culturelles du miel dans les deux communes: « Tizi N Telata » et « Timizart »:

1- La Pratique culturelle liés à la consommation du miel :

Dans notre société kabyle on a ce qu'on appelle les pratiques culturelles qui sont des activités coutumières qui structurent la vie des communautés et des groupes, et auxquelles un grand nombre des membres de celles-ci sont attachés et participent.

Chez les kabyles le miel a une valeur culturelle, en effet les vieilles femmes l'utilisent dans certaines pratiques, car elle croit beaucoup à l'efficacité de ce fait, ces pratiques existent dans les régions de la Kabylie depuis longtemps, mais on trouve une déférence qui se consiste dans la façon de les pratiquer, et dans quel occasion, et but dont ils les ont utilisés.

Exemples des pratiques culturelles :

❖ Tizi N Tlata :

a- Le nouveau né :

Chez nous on utilise le miel pour les nouveaux nés, dès que la naissance d'un enfant et avant qu'il mange quoi que ce soit, sa grand-mère prend une goutte de miel dans son index et elle la mis dans la langue de l'enfant (une goutte seulement par ce que si elle dépasse cette quantité, peut mettre l'enfant dans le danger), les gens croient que cette pratique le rendre avec le temps un homme très poli, tout ce qu'il va dire va être bon comme le miel, c'est pour ça la plupart des gens des deux régions « Tizi n tlata et Timizart » pratiquent ce fait.

Faroudja a parlé à propos du ce point, alors elle a dit : “ *Dayen tament sexdamen-tt wat zik mi ara ad d-illal weqcic amçtuḥ uqbel ak-ad-yec ad ddem jidas ciṭuḥ n tament ad as-teger ar teqemmuct is as tinni ik fkiy tament ik ariy d tizedt iwaken ad yizid wawal n sebyan-ni ad yehdaq asmi ara yimyur”.*

b- Le mariage:

Comme on sait que le mariage kabyle a un charme unique, et le secret derrière sa c'est la préservation de certaines traditions, et l'attachement des gens à des pratiques culturelles ancienne, parmi elles on cite une pratique qui est très connu dans les deux régions « Tizi N Telata », et les gens croient tellement en elle, cette dernière consiste dans le don de miel à la

Chapitre I la production et la consommation du miel dans les deux communes : « Tizi N Telata » et « Timizart »

marie, dès que la marie arrivera a la maison de son mari et avant qu'elle rentras ,elle trouveras la famille de son mari et généralement sa belle-mère devant la porte de la maison, et celle la va mettre dans la bouche de la marie une gorge de l'eau et une cuillère du miel, et la l'eau signifie la paix, et le miel signifie tout bon chose, tout sa a pour but de gardé le respect et la paix entre la marie, et le mari et sa famille.

Exemple à partir du terrain:

❖ Tizi N Telata :

Ferroudja: est une femme âgée de 58 ans, elle nous a parlé sur le miel et sa place dans le mariage kabyle, elle a dit *“d agi yur-ney mi ara ad d-nawi tislit tajdiṭ ad tt-temagar temyart-is yer tewwurt, ad as-teger ciṭuḥ n tament yer yimi-s, iwakken ad yizid wawal-is ur teqebbeh ara ar i3galen n uxxam-is”*.

c- Tucerka:

Comme on a dit déjà la société kabyle est connue par beaucoup de pratique culturels, qui diminuent avec le temps, et avec la modernité qui a influencé sur nôtre société, mais il ya des pratiques qui ont existé depuis l'époque, et ont resté et gardé leurs valeurs jusqu' à nos jour, grâce à la croyance des gens on elle, et parmi ces faits on parle de ce qu'on appel en kabyle « tucerka ».

« Tucerka » est une pratique culturelle traité par les femmes kabyles à l'occasion d'une fête religieuse « I3id tamqrant », Alors, de bon matin de l'aide toutes les filles et tous les garçons célibataires se lèvent avant le soleil, premièrement, ils font la douche, ensuite leurs mère ou leurs grand-mère préparent la recette qui se compose : d'une cuillère de miel, 3grains de pois chiche, 2grains de fèves , une feuille de l'arbre de noix, (ifar zizwi),et quelques gouttes de l'eau de fleur ,elle mélange tout, et enfin elle prend un peu de ce mélange elle le met sur le front de jeune garçon ou fille pendant quelques minutes, et le but de cela est d'éliminer la malchance et le mauvais œil, et ouvrir la porte de la chance et de la réussite dans tout les domaine de la vie et surtout le mariage et le travail.

Chapitre I la production et la consommation du miel dans les deux communes : « Tizi N Telata » et « Timizart »

Exemples à partir du terrain :

❖ Tizi N Telata:

Ferrodja a dit : “ *At zik s tament ttedawin ula d tiqcicin ur nezwiğ ara,deg ass n l3id tamqrant,ass-nni n teswiqt, ad d-ker teqcict sebah uqbil ad feyen imsewqen, ad tt-cucef, ad d-ddem ciṭuḥ n tament, 3 n yibawin, 3 n lḥemmez, iferzizwi. Ciṭuḥ n elğuz,ciṭuḥ n waman n zher ad texleđ akk akkenni ad aten-teđlu i uneyyir-is, yemma-as ney jida-s ad as-tinni” imarriy d tament imarriy d lbi3 w cera,im kksey d tucerka imarriy d zeher”*

2- La pratique culturelle liée à la production du miel:

- L' 3insra: ¹

Beaucoup de tribus berbères battent encore leurs récoltes à la fête de L'εansra qui correspond au solstice d'été, période que l'on croit propice aux travaux agricoles. Les céréales entassées sur l'aire à battre, sont piétinées par les bêtes de somme. Un premier vannage est effectué avec des fourches, puis le grain est minutieusement séparé de la paille que le vent disperse. Si celui-ci ne souffle pas, on recourt à des rites magiques pour le provoquer. Le plus répandu consiste à planter sur le grain un roseau portant une étoffe, du crottin sec ou parfois une grenouille qui, selon la croyance, produit le vent en battant des pattes.

L'εansra, l'εinsra.fête du soliste d'été 24 yunyu (juin julien)- 7 juillet grégorien. Feux de joie. En Kabylie, fumigation des arbres fruitiers.

Dans la région de « Timizart » les apiculteurs récolte le miel généralement dans la date du sept juillet qui correspond au jour de la fête de l' 3ansla, qui est une journée sacrée pour eux, et ça on le confirme par quelques exemples de terrain :

❖ Le terrain du timizart:

Omar a dit :“*Mois personnellement tteksey-d le sept juillet, ça c'est très important, par ce que le sept juillet iyelli-d d ass n lemεinšla, donc nettekkes-d le sept juillet, nettekkes-d le mois de septembre, mais l'essencial de la récolte, nettekkes-it-id le sept juillet, par ce que lemεinšla tetabaε-tafsuwt, donc ayen id-jemεent akk di tefsuwt-nni, enfin, une grande partie nettekkes-it-id, nettekkes-it-id le sept juillet, umbaεd melmi id-nekkes isenddyaq-nni deg itteštukkint”.*

¹ Mohend akli Haddadou, le guide de la culture berbère. Ed, ina-yas, Paris,2000, PP140-145.

Chapitre I la production et la consommation du miel dans les deux communes : « Tizi N Telata » et « Timizart »

Hecen a dit : *“Bardayen i d-nettneḥḥil, alors nettneḥḥil-d le sept juillet, nufat-id akka i d-ay-d-qarren, akka i d-ay-d-nnan, d’ailleurs imir id-nettneḥḥil, ayyer imir nettaf iffey ubelyuc-nn, nettekkсед tament pure, ulac abel3uc”*.

VII. La participation de la production du miel aux solidarités villageoises dans les deux communes : « Tizi N Tlata » et « Timizart »:

La société kabyle est construite sur la base de l’union entre ces membres, « les maisons, toutes en dur, généralement sans étage, couvertes de tuiles rouges, s’écrasent les unes sur les autres au point que, vues de loin, elles donnent l’impression de non former qu’une seule immense. Le village kabyle est un corps, qu’avait sa propre autonomie »¹. Cette société est connue par la solidarité, d’ailleurs chaque un aide l’autre, dans les villages c’est tout le monde qui partagent le bien le mal. Si l’un de ces membres avait une fête ou un décès, c’est tout le monde qui participe soit avec l’aide matériel avec l’argent et la présence physique et aussi l’aide morale qui est le plus important, par ce qu’on peu pas imaginé un kabyle qui fait une cérémonie sans ces voisins, sauf si cette personne est sortie hors de la loi de ‘’Tajmaat’’, d’ailleurs chez nous c’est de la honte.

Chez Alain Mahé : « En Kabylie, le mot Tajmat désigne à la fois l’institution et les édifices qui l’abrite. Dans l’exigüité du bâtiment ou siège l’assemblée, Jacques Berque a cru voir un indice du caractère oligarchique du système politique villageois kabyle. La tajmat ou assemblée de village ou encor, de nos jours comité de village, est composé d’un président (amine), secondé par un ukil (sorte d’adjoint de l’amin), ainsi que par autant de tamen (représentant des groupes de familles) que le village compte de lignages. L’assemblée villageoise se réunissait normalement une fois par semaine, en générale le lendemain du jour auquel se tenait le marché fréquenté par les villageois. »²

Et aussi parmi les marques qui montrent la solidarité entre les villageois, on trouve l’échange de quelques plats dans des fêtes religieuses et dans d’autres occasions comme fête du mariage, et aussi dans ce qu’on appel en kabyle (Tiwizi) qui est le regroupement de la plupart des membres d’un village dans le but d’aider quelqu’un.

Exemple :

¹ Encyclopédie universalis, 2014.

² Mahé Alain, histoire de la grande Kabylie, XIX et XXI^s, anthropologie historique de lien social dans les communautés villageoise, Ed, Bouchène, 2006, PP 79-80.

Chapitre I la production et la consommation du miel dans les deux communes : « Tizi N Telata » et « Timizart »

La préparation d'une dalle d'une maison ou bien dans un travail collectif qui apporte un intérêt général des villageois, et dans ce cas les gens mangent ensemble et chaque un ramène ce qu'il peut.

Ce qui nous intéresse du plus c'est le don du miel qui est un geste important qui fait naître aux pleins de relations dure et solide entre les villageois.

Les apiculteurs de deux régions (Timizart et Tizi N Tlata) ont connu généralement par leurs générosité, à partir de notre terrain on a découvert que à chaque récolte du miel, les apiculteurs ne vend pas toute la récolte, mais ils gardent toujours une certains quantités pour la donnés aux gens qui ont besoins comme les bébés, les malades et surtout pour les pauvres, et aussi les apiculteurs donne un peu de ce miel et du la cire pour les voisins et les cousins. Ce fait rend les gens plus attaché entre eux et ça créer l'amitié, de l'amour et éloigne la haine et l'égoïsme.

Exemples à partir du terrain de la commune de Tizi N Tlata :

Amar est un apiculteur âgé de 68 ans, il a dit : “ *Neznuzu-tt, yi-s i nsett ayrum, netta-k ciṭuḥ i twacult, nettṣeddiq ciṭuḥ*”.

On a posé la question à l'apiculteur Nassim qui est âgé du 33 ans et il a dit " *Evidement, nettmuḍdu-tt ur tezmireḍ ara win i wumi ara tt-tekkseḍ*” .

Mouloud aussi est un apiculteur âgé de 49 ans il a dit : “*Tament ma yella tella neznuzu-tt, ma yella ciṭuḥ kan i illan nettmuḍdu-tt ma yella win itt-iḥwaḡen d ddwa.*”

Exemple à partir de terrain de la commune de Timizart:

Omar qui est un apiculteur âgé de 36 ans il a dit :

“*Biensûr, i lḡiran, i leḥbab, i la famille, ma yella win itt-iḥwaḡen i ddwa. Sa arrive souvent ad ak-id-iḡsed yiwen, ad ak-yini, seiḡ un mal de gorg ney pour une brûleure*”.

Un autre apiculteur, qui s'appelle Lyes, âgé du 28 ans il a dit “*Ttakkey-tt i imuḍan, ttruḥuy yer l'hôpital win ittaḍnen aṭan, illa waṭan it-isebeed Rebbi yef lmumnin, aṭan n l canser anida ḥsiḡ illa umuḍin, ttakkey i wid ittaḍnen aṭan n l canser, axaṭar tament tettdawi mellih aṭan-nni, illa ur itt-ddizanfikktiḡ ara mellih lḡerḥ-nni jarḥen, tankra nni ttenkkaren, axaṭar tament en réalité tenneq les bactéries, par exemple ad tareḍ aksum yer d axel n tament qabel-nni, ad t-id-tekkseḍ, ad tafeḍ akken, ur ixettar ara, après tetteawan mellih wigi, tessifsus fell-asen lḡerḥ, tessifsus fell-asen aqraḥ*”

Chapitre I la production et la consommation du miel dans les deux communes : « Tizi N Telata » et « Timizart »

Ahcen est un apiculteur âgé de 47 ans, il a dit : *“Oui, nettæccir win id-iruhèn akka-agi, wigi ur nesei ara, nettak-aset wallah illa melmi nettæccir mačči d amur wis εacra, imekken itteedday”*.

VIII. Les différents usages du miel chez les habitants de deux communes «Timizart » et « Tizi N Telata »:

Les berbères est un peuple qui est existé depuis la préhistoire, ils forment un groupement humain, bien distinct par le territoire (la Kabylie), un mode de vie propre, une langue, une littérature, une tradition communes et spécifique¹.

Ce peuple vivait dans une société primitive purement traditionnelle, il a une spécificité dans leur cérémonie : mariage, décès, leurs art culinaires, leurs habillements et leurs méthodes de soigner.

Avant l'apparition de la médecine, nos ancêtres soignaient par des plantes médicinales et même après le développement de la médecine dans notre pays, les kabyles ont resté toujours attachés à leurs moyens thérapeutiques traditionnels. La médecine traditionnelle dans la société kabyle, c'est d'abord l'ensemble des croyances et des pratiques relatives à la maladie et sa guérison.²

Les kabyles ont su, dans le passé, reconnaître et soigner nombre de maladies. La médecine était pratiquée par des femmes et des hommes. Les grandes expertes étaient surtout la qibla (sage femme), accoucheuse, guérisseuse et aussi laveuse de morts, et la tatubibt, sorte de rebouteuse spécialisée dans les réductions de fractures, les pointes de feu, la préparation de drogue et les pratiques magiques³.

Parmi les produits les plus utilisés dans la médecine traditionnelle kabyle, on cite : l'huile d'olive et le miel et souvent plusieurs sortes de plantes comme : lavande.

Dans notre travail, ceux qui nous intéressent c'est le miel, ce dernier qui est un produit purement naturel et bio sans substance chimique et artificielles.

Nos ancêtres nourrissent avec ce produit, d'ailleurs ils sont connus par leurs forces physiques. « Autrefois, les berbères vivaient du produit de leurs champs et de l'élevage. Leur

¹ Encyclopediæ Universalis, 2014

² Navet Mohia, Les Thérapies Traditionnelles Dans La Société Kabyle, Ed, L'harmattan, Paris, 1993, P 21.

³ Camille Lacoste-Dujardin, Dictionnaire de la culture berbère en Kabylie, Ed, La Découverte, Paris, 2005, P 237.

Chapitre I la production et la consommation du miel dans les deux communes : « Tizi N Telata » et « Timizart »

régime alimentaire était à base du lait, de céréale, de fruit et de miel, ce qui, selon les auteurs anciens, leur assurait une grande résistance physique et une longévité remarquable ». ¹

Comme toutes les régions de la Kabylie, nôtres régions (Tizi N Telata et Timizart) utilisent le miel comme un médicament, ils le considèrent un symbole de guérison.

Cette utilisation est confirmée à partir de nos informateurs du terrain : consommateurs et producteurs.

Des exemples qu'on a sur les différentes façons d'utilisations du miel, à partir de nos terrains:

❖ Le terrain de Timizart:

- a- Raḥma est une vieille, âgée de 86 ans, elle nous a parlé sur la manière, avec laquelle on traite quelques maladies, avec un mélange du miel et d'autres plantes médicinales, elle a dit : *telha a yelli i kulec, tament illa wanida teffuḥ!? maena tilaq ad tesxelled zraee, lḥarf, ifelfel aberkan, tifest, ad inyed, ad tesxalqed, ilha i ddewa, ad as-tarnuḍ tament, ad tarjned i tament, ad tt-temacheḍ, ilha akk, wagi iwattan n ufwad, i wattan n yiysan, i yedmaren, win i iseean tussut, akk ad ieejjen akk a yelli, xas tameddit melmi id yaḥder, ad tetṭsed, win iweean diy taynejjawt sbaḥ yef lfaḍur, lhan ad as-irennu, ad as-isetbee tiqqit n waman, maena ur tettet ara leqwet imir, ad telḥḥu akk deg yiysan-is, deg ufewwad-is akk anida yebla, daya ayelli i yesney.*
- b- wardia est une femme au foyer, âgé de 62 ans, elle nous a parlé sur l'usage thérapeutique du miel, elle nous a dit: “*Ayen akk tseḥluy tament, telha ad tt-txedmed i tmaryiwt, ma yella tarwiḍ akka-agi, melmi id as-tekkseḍ lfaṣma-nni, ad as-txedmed imir ad as-thukked tament-nni, tettekkes akk ccama-nni ad d-nejjmae akk, telha ma yella i lemmtel iwwet-ik ubḥri diyen, ad txedmed akka-agi ciṭuḥ n tament ar dixel n lekkas, ad tt-ṭfed ciṭuḥ ifelfel abarkan, azal n tyenjawt akka tamectuḥt, afenḡal akka amectuḥ akka n tament, ad tt-tarwiḍ akk, melmi id-iḥḍar ad tetṭsed, ad teččed tayenjawt, telha diy i yedmaren, telha i ubḥri telha, ad tt-tesweḍ ayen illan ad yekkes, tussut-nni ad tekkes, telha diyen-t i uprasyun, akken kan ara yeḥlu ciṭuḥ, tekkseḍ lfaṣma-nni n uprasyun ad as-tetthukkuḍ tament-agi, ur i tteban ara akk uprasyun-nni, ittekkes diy ittelḥimtelha diyen-t ad tt-txedmed i la peau akka-agi tettekkes lḥeb, ad tt-txedmed i uxenfuc-ik, ad tt-tafed tettekkes lḥeb, tessilwiḡ aksum, tettekkes akk ccwami i illan deg uqadum”.*

¹ Mohend Akli Hadadou, Le guide de La culture berbère, Ed, Bouchène, Année, P 127.

Chapitre I la production et la consommation du miel dans les deux communes : « Tizi N Telata » et « Timizart »

- c- Omer est un étudiant au même temps apiculteur, il nous a parlé sur l'objectif d'usage de miel, il nous a dit : *le symbole du miel est la guérison: "Azal tesa tament-agi yer leqbayel, bon leqbayel zik ur ttexdamen ara pour la grande consommation ney la consommation quotidienne mais sexdamen-tt beaucoup plus i ddwa, sexdamen-tt i tmariwt par exemple, mais c'est derniers temps simmal, c'est t-dire ad d-ttnulfun des trucs, des médicaments, même de soins de beauté akka-agi à base du miel, voilà. Mais leqbayel l'essentiellement sexdamen-tt i ddwa"*
- d- Lyes est un apiculteur, âgé de 28 ans, il nous a parlé sur les usages du miel, il a dit: "*Telha i udawi, tament telha i udawi n uebbud, i udawi n cwami, udawi n leğğareh, telha i udawi n kullec. Tament ttdawin yis-s, abehri, ttdawin yis-s taebbudt, ttdawin yis-s xila n cewami, tament taberkant, tament n yiweğğiben, tament n tejra ttdawin yis-s lgerh, ma yella ixdem waybead l'opération ad as-tt-yerr deg umekkan-nni ad truğ ccama-nni. Nek yis-s i tteşwaniy, ttdawin s tament melmi ara yađen waybead tiwarmin-is, ney tayect-is, tejrah-d tayect-is, ad d-iğtef afeqqus n leħmir ad at-iddez, ad iğtef taynjawt n tament, ad as-izuzer s ufell-a afeqqus-nni leħmir, ad at-yeçç, tameddit melmi ar iruğ, ad yettes ur irnu ara fell-as aman bac ur txetter ara tament-nni, ur ireggiy ara uebbud-is, ad at-yeçç d taneggarut. Læbd deg waydeg texuş l'appétit ney acu xeddmn, ttawin-d tifiđas, ad atent-iseww, berdayen deg waman, ad asent-iđeggar aman-nni après ad d-iğtef la quantité-nni n tifiđas-nni, la quantité n tament-nni, ad atent-isexleđ, ad aten- yerr deg ufrijider bac ur xettrent ara tifiđas-nni, axařar en réalité tament ur txetter ara, bac ur xettrent ara tifiđas-nni, ad ittnekker sbeħ à jaine, à jaine, ad yeçç tayenjawt, nefş n saea, saea akk akkenni après ad yeçç, après ad yuřal, ad yesu l'appétit, şhab n zik, xeddmn tifiđas, sexlayent-tt, ad d-seww tmeyart cerba, ad as-tedgger tiħebbuyin n tifiđas"*.

❖ Le terrain de Tizi N Telata:

- a- Ferroudja est une femme âgé de 58 ans, elle a parlé sur la façon de soigner avec le miel, elle a dit: "*Tament telha meliħ tseħluy ařas n laħlakat telha i ubeħri, i yedmaren, telha ad yeçç umdan uqbel ad yehlek axařar tetħarab yef tezmart n umdan, tseħluy amuđin. Telha i tusut, ad ikker umuđin akka yef 4 n sebaħ, ad iqlu cituħ n uksum, ad as-irennu tayenjawt n tament, ad ten-yeçç akkenni yef lexwa, ad yuřal yer yidis, ma yebya Rebbi azekka- nni ad ikker iħella. Telha i ubeħri, ad d-demeđ cituħ n wudi n tefunast, ad as-taruđ tayenjawt n tament ad atent-xalđeđ akkenni, ad tt-eççeđ uqbel, ad tt-teseđ, ad tt-ħelluđ. Dayen tament telha i tmariwt, ad d-ddemeđ cituħ n tament, ad*

Chapitre I la production et la consommation du miel dans les deux communes : « Tizi N Telata » et « Timizart »

tt-arennuḍ iqcran n temellat ad aten-teddziḍ, ad aten-texalḍeḍ akkeni, ad as-tent-teḍluḍ i umekkan yarḡan, ad iḥellu s lemyawla, yanu ur d ittaḡa ara ccama, dayen telha i l'opération' mi ara teffakeḍ ddewa n tebib, ad as-texdmeḍ i leḡḡarḡ-nni tament ad iḥlu yarnu ur d ittaḡḡa ara cama. Dayen ad d-ddemeḍ la3des, ad tezdeḍ, ad as-tarnuḍ tament, atent-xelḍeḍ akkenni, umba3d ad teččeḍ seg-s ilha mliḡ i (l'animie)".

Conclusion générale

Conclusion :

Nôtre étude Socio-Anthropologique sur la production du miel et sa valeur symbolique et marchande dans les deux communes « Timizart » et « Tizi N Telata » est située dans le cadre théorique qui est le changement social.

Dans nôtre travail on est arrivé à décrire les techniques de l'apiculture, la ruche et ces accessoires, on a cité les différents types du miel et leurs valeurs.

A partir de terrain des deux communes, on a réussi à recueillir beaucoup d'informations sur le domaine de l'apiculture, et la production du miel qui occupe une place importante dans ces communes, alors on a découvert qu'il ya un nombre important qui exercent ce métier, il ya des jeunes et des personnes âgés, des intellectuelles et des illettrés, des hommes et même des femmes.

On a dévoilé que le métier de l'apiculture a connu deux types du changement à travers le temps : un changement dans le côté technique, ça veut dire le développement de la structure de la ruche, et les outils d'apiculture. Un autre changement qui a touché la façon d'obtenir ce métier, au passé il a été purement transmissible, du père en fils, mais aujourd'hui il est devenu disponible pour tout le monde grâce à l'apparition de l'apiculture comme une branche et spécialité dans les centres de formations. Aussi, on a prouvé que l'apiculture est un métier lucratif pour qui n'ont pas de métier, et même pour les employeurs, grâce à sa garantie marchande qui a favorisé l'apparition de nouveaux producteurs venus de différentes horizons et sans même pas suivre une formation.

On a montré la place de l'apiculture dans l'économie des deux communes, et son rôle important dans la lutte et l'absorption du chômage, d'ailleurs il ya quelques apiculteurs qui nous a informé que avant d'exercé ce métier, ils sont des chômeurs, et grâce à ce métier qu'ils ont assuré leurs vie et leurs avenir, et sa nous a confirmé que le métier d'apiculture est rentable, et ce point a convaincu les gens pour l'entamé.

Mais il faut signaler qu' on a découvert que la production du miel non pas seulement une pratique économique qui fait gagné d'argent, mais aussi une pratique social, hautement symbolique qui répond aux normes de pratiques culturelles, en effet, les vieilles femmes de nos régions utilisent le miel dans certain pratique culturelles, et elles croient tellement à ce fait, parmi les occasions dont les quelles elles utilisent le miel on cite : le mariage, la naissance d'un nouveaux née, les fêtes religieuses.

On a conclu que la production du miel participe aux solidarités villageoises dans la commune de Tizi N Telata et celle de Timizart, cette solidarité se constitue dans la réserve d'une quantité du miel récolté chaque saison pour la donner aux voisins, aux cousins et surtout aux malades. Ce fait consolide la relation et le lien entre les villageois.

D'après les informateurs de terrain (consommateurs), on a trouvé que le miel est un produit qui se consomme malgré sa cherté, et sa revient à ces avantages et ces bien faits thérapeutique, et son influence positive sur la santé. Beaucoup de femmes âgées nous ont informées que nos ancêtres ont laissé beaucoup de recette à base du miel qui fond guérir plusieurs maladies.

Le bon revenu de métier de l'apiculture a aidé les producteurs à faire face à la cherté de la vie, cependant cet engouement pour exercer ce métier à encouragé la contre façon, d'ailleurs la qualité du miel a changé elle n'est pas resté pure comme avant, ce qui nous a poussé à se poser la question sur l'avenir de ce métier, et surtout sur la qualité du produit.

Bibliographies

Ouvrages et références bibliographiques :

1. Ouvrage :

- Alain Mahé, Histoire de Grande Kabylie XIX et XXI, Anthropologie historique du lien social dans les communautés villageoise, Ed, Bouchéne, Paris, 2006.
- A.Hanoteau et A.Leternou, la Kabylie et les costumes kabyles, Ed, Bouchéne, Paris, 2006.
- Mohand Akli Haddadou, Le Guide Du La Culture Berbère, Ed, ina-yas, année.
- Bahia Amellal, La Ruche de Kabylie (1940-1975), Ed, Achab, Tizi Ouzou, 2009.
- Ministère de L'agriculture et de la Réforme Agraire, Guide Technique de l'apiculture.
- G.Ravazzi, Abeille et Apiculture, Ed, De Vecchi, Paris, 2007.
- Gilles Ratia, Le Traité de Rustica de L'apiculture, Ed, Rustica, Paris.
- Navet-Mohia, Les Thérapies Traditionnelles Dans La Société Kabyle, Ed, L'Harmattan, Paris, 1993.

2. Dictionnaire :

- Camille Lacoste-Dujardin, Dictionnaire de la culture berbère en Kabylie, Ed, La Découverte, Paris, 2005, P237.

3. Mémoire de fin d'étude :

- Ait Amar Ali Ouardia, Ait Gherbi Nassima, Mebourkis Chafia, Tterbga n tzizwa di tyiwant n tmizar, mémoire de fin d'étude, Unniversité de Tizi-Ouzou, 2011-2012.
- Bekkou Mennoun, N'ait Bekkou Massissilia, Taflaht yer telawin di tadart nat 3isa uyaḥya, mémoire de fin d'étude, Unniversité de Tizi-Ouzou, 2012-2013.
- Rosa Aknine-Soudi, Naima Agharmiou-Rahmoun, La production du miel et de l'huile d'olive entre contre façon et pratiques informelles: cas d'un village de ouaguenoun dans la wilaya de Tizi-Ouzou (Algerie), Université Mouloud Mammeri, Tizi-Ouzou. 2012.
- Saradouni Karim, mémoire de Magister en anthropologie, Approche anthropologique sur le vécu quotidien et les pratiques sociales chez les jeunes diplômés chômeurs.(cas de la commune de Timizart , Wilaya de Tizi-Ouzou), 2010-2011.

4. Sites Web :

- Encyclopédia Universalis 2014.
- Encarta2009.
- <http://halshs.archive-ouvertes.fr>
- <http://apiculture-populaire.com>.

5. Organes Administratifs :

- Le Centre de formation de Mechtras.
- Le Centre de formation de Timizart.
- La Mairie de Timizart.
- La Mairie de Tizi N Telata.

6. La Daïra :

- La Subdivision de la D'aira de Freha.
- La Subdivision de la D'aira d'Ouadhia.

Annexes

Corpus

I-Présentation de la grille des entretiens :

- Isem-ik?
- Achal di l3mer-ik?
- Anida tzedyeđ ?
- Acu tellid txeddmeđ zik, acu txeddmed tura?
- Si melmi tebdid lxedma-agi?
- Amek i d-tufiđ imani-k deg uxeddin-agi?
- Illa win i ixeddmen axeddin-agi di twacult-nwen uqbel ney d kec i d amezwaru?
- Melmi i tebdid?
- Achal n teghrasin tes3idh tura? S wachal tebdid ?
- D acu i d tayrast?
- Açal n les cadres i tesa ?
- Ansi i d-tewwiđ tizizwa di tazwara? Amek?
- D acu tettent tezizwa di cetwa? Deg unbdü?
- Açal iberdan i d-ttekkseđ tament deg useggas?
- Gef ayyer di lweqt-agi it-ttextiriđ?
- Açal i d-tekkseđ n litrat deg useggas?
- Açal i d-tekkseđ di mekkul tayrast?
- Kifikif açal n tamemt i d-tekkseđ chaque saison?
- Tamemt-agi teznuzud-tt ney ala?
- Amek itt-teznuzuy?
- Açal?
- Ma yella tesa l'assurance ney ala ?
- Teznuzud-tt kan ney illa win i wumi itt-tettakkeđ bađel?
- Ma yella di irgazen kan itt-ixeddmen, ney llant telawin, d agi yur-ney?
- Anwa řsenf n tament i nesea d agi yur-ney?
- I wacu i wumi telha, ney d acu n lfayda tesa tamemt?
- D lxedma-agi yur-k, tseččay kan ayrum ney tes3a azal niđen?
- D acu n lqima ney n wazal tes3a tament zik lak d tura di tudert n umdan?

I- Transcription des entretiens réalisés avec quelques apiculteurs (producteurs et consommateurs) des deux communes :

A- Tizi N Telata:

1) Informateur Amar:

-Isem-ik ?

-T.Amar.

-Açhal di leemer-ik ?

-68 ans.

-Acu txeddmeđ zik ?

-D arusuvur (rousseveur)

-Acu txeddmeđ tura ?

-Tura xeddmey tiyrasin n tzizwa.

-Açhal ayagi segmi i txeddmeđ tizizwa ?

-Seg 1996.

-açhal n teyrasin i tesseiđ ?

-Si 30 alami d 40 elahesab n les saisons.

-Asmi tebdid, swaçhal n teyrasin ?

-S 25.

-D tiyin i tent-id-tuyed ?

-Ala, fkkkan-iyi-tent-id si (la coopirative) n Oued Aissi.

-Tura açhal n teyrasin i tesseiđ ?

-30.

-D kečč i tt-ismeyren ney d tiyin i d-tuyed tiyyađ ?

-D nekk, axatar ma teqqimeđ kan akken telliđ, ad tenqasent, ma yella nebya ad tent-semyar ad nxeddem (les serres), ad nekkes igelfan, ad nekkes 3 (cadres), ad nseddu (les cellules royales), iwakken ad n(creer les reines), lawan-agi n (le mois d'avril) i d-neskis igelfan, ad nekkes tizizwa si teyrast ar tayed, ad nseddu timellalin iwakken ad n(créer la reine, si temellalin-nni yezmer ad ffyent atas n les reines, tamezwarut ad tenneq tiyyađ, halama tegra-d yiwet n (la reine), dina dayen d (la ruche), umbaed ad as-tebdeđ akken ilaq, ad as-tennuriđ (la nourriture).

-amek i tt-tettennuriđ (nourir)?

-Mi ara d-tekseđ aglaf akken d ajdid, ad t-nuriđ s ssekkan, ilaq ad t-eawneđ cwiya iwakken ad yiğhid. Dayen di csetwa ilaq ad as-tefkeđ ciđuh n ssekkan akken ad idirent, ma di llawan agi n

tefsut, ur ilaq ara ad as-tefkeḍ ssekkaḥ axatar wina d leyac, ssekkaḥ nesak-it uqbel anar(les hausses), llan widak ixeddemen (le traficque), di lawan agi n tefsut ttaken ssekkaḥ i tzizwa.

-Amek ara tteqleḍ tament ma yella tesseḥ ssekkaḥ ney ala?

-iwɛar iwakken ad tt-taqleḍ, ilaq win isnen. Tezemreḍ ad d-tedmeḍ ciṭuḥ, ad t-seryeḍ, ma tceḥel deg-s tmes, wina d ssekkaḥ, ma ur tceḥel ara, d tament. Dayen tezemreḍ ad d-tedmeḍ llkas n waman, ad terreḍ ciṭuḥ n tament ar daxxel, ma tefraq d ssekkaḥ, ma teqqim tezder di lqqæ n llkas d tament. Dagi, uqbel ad nezenz, nettaw-it ar (l'aboratoire d'analyse), i yerna nekk dayen fellu lyaci(par confiance)

-Acu i yellan akk daxxel n teyrast?

-Tettili (la reine), (les faux bordons), akked txeddamin, tidak-agi seččayent (la reine), xeddment

(la gellée royal):

-achal n tzizwa i yettillin deg yiwet n teyrast?

-Tillint si 60 mille alami d 100 mille di lawan-agi n tefsut. Lamaena yemxalaf si teyrast ar tayed. Llant tidak inernan mliḥ, llant tidak ala. Daxxel mkul tayrast tettilli yiwet n (la reine).

-Acu tettent tzizwa ?

-mi ara illint d timečṭaḥ, tettent (le pollen), mi ara imyurent, tettent tament.

-yemxalaf ačḥal n tament i d-tettekseḍ mekkul (la saison), ney kifkif ?

-yemxalaf, əlaḥesab n tefsut. Ma yella telha tefsut, wwten waman, ad illin ijeğğigen akked d tzegezwt s waṭas, ad tili tament s waṭas, ma yella ur telhi ara tefsut ur tettili ara tament s waṭas.

- I di cceṭwa ttefyent tzizwa ney ala ?

-Ttefyent (chaque saison).

-Kifkif ačḥal n tament i d-tettekseḍ si mkul tayrast ney yemxalaf ?

-yemxalaf si teyrast ar tayed. Tella tin seg aydeg ad d-tekkseḍ ciṭuḥ, tella tin aṭas, tella tayed ulac. Akken tella teyrast seg aydeg tzezmreḍ ad tekkseḍ 22 kg n tament, en 2008 telha tefsut, tella teyrast seg aydeg i d-kkseḍ 32 kg n tament, ila useggaḥ deg aydeg i d-kkseḍ 4 n yiqenṭaren, ila melmi yiwen uqenṭar.

-I tament-nni ad kkseḍ acu i as-txeddmeḍ ?

-Neznuzzu-as, yis-s i ntett ayrum, nettak ciṭuḥ i twacult, nettseddiq ciṭuḥ, tament-agi tetteawan-iyi s waṭas.

-Amek i tt-teznuzud?

-Ad tt-newzen: 1 kg, 500 g, 250 g d lyaci i d-iseteqsayen, ttayen-t. Llan widak i d-iqqaren efk-iyi ciṭuḥ ad tt-xeddmey i (l'opération), illa win a yewwi-t ubeḥri, nettak-as ciṭuḥ, labaæda ma yella d aqcic amecṭuḥ ney d win ur nessi ara.

-Amek i tettewaliḍ tament agi, acu n wazal i tesaæ yur-k ?

-Tesaæ azal d ameqqran, lukan ur tt-nehmil ara ur tt-nxeddem ara, lḥaḡa tamezwarut netteawan tamurt-nney ur d-nettawi ara tament si tmura n berra, nettawi ar (les foires), dayen nekkni ur nxeddem ara ssuma ḡlayen mliḥ.

-aḥal i tt-teznuzuḍ ?

-Neznuz-tt 240 alef, tament-agi inu ad tt-id-kksey kan ad tenez, axaṭar tament ilhan, s ssuma rxisen.

-aḥal n (les qualité) n tament i yellan ?

-Nekkni nxeddem tament n lyaba, nxeddem tagi n tefsut (de toute fleurs) d tawrayt. Syina tettili tin ukeruc akked kalitus. Tettili d taberkant cwiya, tament tawrayt (c'est la meilleure), nettekkes-itt-id di tefsut, ma yella d taberkant nettekkes-itt-id di (le mois d'aout), ad nekkes (les cadres) imezwura ččuren d tament tawrayt ad tt-id-nekkes s (l'extracteur), umbaæd annar (les cadres) nni ar daxxel n teyrast. Mi ara d-yawwiḍ (le mois d'aout) ad nekkes (les cadres) i tikkelt tis snat, ad nekkes tament taberkant, tament ukeruc (akeruc isæa mliḥ nectar).

-D irgazen kan i ixeddmen tament ney llant tllawin ?

-Dagi ḡurney d irgazen kan lameæna ila anda xeddmment tllawin. Am di Michelet tella yiwet n tmetṭut teḥrec mliḥ di cḡel-agi. Dagi ḡur-nney tella yiwet lameæna teḥbes aḥal ayagi.

-Acu n llfayda i tesaæ tament ar yur-k ?

-Tesaæ llfayda mliḥ. D lḥaḡa i d-idekker Rebbi di Lleqran. Tesaæ ccefa i mekkul dda, dayen læbd it ttin tament ad isehḥi (la santé), d lmuḥal ad t-iwwet ubeḥri, dayen tament-agi tetteawan-iyi mliḥ s yis-s i d-ttawiy aḡrum-iw.

-Tettruḥuḍ mekkul ass yer tzizwa inek ?

-Ttruḥuy mekkul ass, ttymmay dina 2 ar 3 n swayæ, ælaḥesab n (les saisons), labaæda di tefsut axaṭar ttefyent tzizwa, di ccetwa ad tt-nurriḍ kan ad tt-teḡḡeḍ. Tizizwa ma teḡḡiḍ-tent, ad k-ḡḡent.

-Acu txeddmey ma truḥeḍ ar dina ?

-Daymen illa wayen ad t-xeddmey. Nessirid (les ruches) tiqdimin akken ad nekkes ḡur-sent aglaf ajdid. Lawan-agi nxeddem (un intercadre) iwakken ad nekkes (les cadres) ijdidin. Tayrast ma yella teḡḡiḍ-tt weḥed-s izmer ad ak-id-tefk ciṭuḥ n tament akken izmer ur k-id-tettak ara akk.

-I waman d kecc i asent-yettawin ?

-Llant dina aṭas n teṣwinin.

2) Informateur Nassim:

Isem ik ?

Nassim.

Aḥal di leṣmer-ik ?

33 n ssna.

Aḥal n teyrasin i teṣeid ?

Ur ilaq ara ad am-id-inniy, lameṣna maḗlic. Nesea 1200.

Ihi teṣeam ixeddamen ?

Ih nesea aṭas.

Aḥal n (les qualités) n tament i yellan dagi yur-nney ?

Aṭas n (les qualités) i yellan eḷaḥesab n (les plantes jusqu'à 15 à 20 qualités).

Semmi-id kra ?

Jujubier, le romarin, toutes fleurs, tapcien, sansfoi, caliptus,...etc.

Mxalafent (les qualités) n tament si (la saison) ar tayed ney kifkif ?

Mxalafent (chaque saison) dacu, nettekkes-d (la foret, toute fleurs, apcien, lebayna).

Kečč teyriḍ ney ala ?

Ala ur yriy ara, xeddmey (une formation sur l'apiculture à l'école d'Amechras pendant 5 jours) axaṭar ḥewaḡey-tt (mais l'expérience) seiy-tt ar watmaten-iw. Nutni yran yef ccyel-agi, xeddmen (des stages).

Ihi (la famille) nwen akk xeddmen tament ?

Amek tega teyrast ?

Tettwaxdem s wesyar, teṣea (un nourisseur), (la hausse), (10 cadres). Zik llant teyrasin n texcact tura ulac.

Ansa i d-tekksen tament ilhan, si teyrast n zik ney si teyrast n tura ?

Tament tettuyal ar weyrum "la cire" axaṭar zik (la cire naturelle mais tura artificielle).

Dacu i d (la cire) ?

(La cire) d ayrum-nni n tzizwa. Iwakken ad ak-id-tefk tzizwit 1 kg n (la cire) ilaq ad tečč 7 kg n tament. Yef ayagi nxeddem (la cire artificielle).

Acu yellan daxxel n teyrast ?

Tettili (la reine), (les faux bordons), (les ouvrières).

Acu tettent tzizwa ?

Tettent si (les plantes), dayen tettent tament ?

I di ccetwa, qqaren tttmuddum ssekka ?

(A partir de la fin de fevrier) llan widak ittemuddun ssekar. Nekkni nettmuddu tament, dayen nettnuri mi ara yeddimari uglaf, akken ad yiǧhid.

Tament melmi i d-ttefey xir, mi ara tennuriǧ s ssekar ney mi ara tennuriǧ s tament ?

Kifkif. Nekkni nettnuri s tament akken ad iwalef uglaf, ad i(lancer bien).

Mxalaf aḩal n tament ad kkseǧ si mkul tayrast ney kifkif ?

Nekkni (selectionner la race de miel) tizizwa-nney xeddmment (spécialement) tament.

Aḩal n tament i d-ttekkseǧ (chaque annees) ?

(C'est des années, l'année passée par exemple) texus tament, (mais cette années) ncallah ad tili aḩas.

Teznuzum-tt ?

Ih, neznuzu-tt.

Dagi kan yur-nnay, ney tettawim-tt anda niǧen ?

(Non c'est national).

Aḩal i tt-teznuzuǧ i 1 kg ?

Elaḩesab n (la quantités et la qualité, de 3000 DA jusqu'à 4000 DA). Dagi yur-nney (le meilleur miel c'est le jujubier) d wagi akk i yeǧlayen, ixeddem 4000 DA.

(Le jujubier) isem-is dagi yur-nney ?

Tazgart.

Melmi i txeddmem (La récolte) ?

Presque chaque mois.

Amek itt-teznuzum, i widak kan i ken-yesnen ney amek ?

Non, neznuzu i (les coopératives), nxeddem (les foires), nesḩa (les points de vente) dagi, dayen di (Alger).

D lbiḩ kan i tt-teznuzum ney ila anda itt-tettmudum baḩel ?

Evidement, nettmuddu-tt. Ur tezmireǧ ara win i wumi ara tt-tekkseǧ.

Acu n (les qualités) n tament i d-ttekkseǧ lawan-agi ?

Le romarin, toute fleurs, jujubier, tapcien, l'orange...etc.

Elaḩesab n wacu i txeddmem ssuma i tament ?

Elaḩesab n (la quantité), ma yella tella tament s watas ad iḩḩub (le prix), ma yella ciḩuḩ ad yali.

Le jujubier tenniǧ-iyi-d c'est le meilleur miel, i wacu uwumi yelha ?

Telha mliḩ i (l'animie), tesḩa (la vitamine A, B1, B2, C).

Dagi d irgazen kan i ixeddmem tament ney llant tllawin ?

Dagi llant snat n teqcin.

Llan widak iḡran ney ulac?

Si, llan (même) widak yeḡran, (déjà) ccix iyi-seḡren ixeddem tament.

3) Informateur Faruḡa:

Isem-im, aḡhal di leêmer-im ?

Faruḡa, di leêmer-iw 58 n ssena.

Anda tzedyeḡ ?

Deg Wat Abdelmumen.

Tzemreḡ ad ay-d-meslayeḡ ciṡuḡ yeḡ tament, acu akk i tettedawi, iwacu, uwumi i tt-sexdamen wat zik ?

Tament telha mliḡ, teseḡluy aṡas n lehlakat. Telha i ubeḡri, i yidmaren, telha ad yečč umdan uqbel ad yehlek axaṡar tetṡarab yeḡ tezmert n umdan, teseḡluy aṡanen.

Telha i tusut, ad iker umuḡin akka yeḡ 4 n ssbeḡ, ad iqlu ciṡuḡ n uksum, ad as-irnu tayenjajt n tament, ad ten-yečč akken-nni yeḡ lexwa, ad yuḡal yeḡ yideḡ, ma yeḡya Rebbi azekka-nni ad iker iḡhela.

Telha i ubeḡri, ad d-tedmeḡ ciṡuḡ n wudi n tfunast ad as-ternuḡ tayenjajt n tament ad ten-txeldeḡ akken-nni, ad ten-teččeḡ uqbel ad tetṡseḡ ad teḡluḡ.

Yiwet n dagi yeḡ nney tehlek yir lehlak, tettdawi di Fransa, teḡbba n dina cekken as-id-tament, tura ḡemdu Llah tufa yeḡ-s.

Argaz-iw isea 63 n ssena di leêmer-is, di leêmer ur iruḡ yeḡ ṡbib, ccetwa kamel itett tament, ayen akk ad t-iqeḡḡen di ṡṡura-s ad yečč tament ad iker ikkes-as kullec, da netta ur ikmic ara akk, ittban mezziy.

Dayen tament sexdamen-tt wat zik mi ara ad d-ilal weqcic amectuḡ. Uqbel akk ad yečč ad teddem jida-s ciṡuḡ n tament ad tt-teger yeḡ tqemmuct-is as as-tinni “ i ak-fkkiy tament i ak-riy tizideḡ’ iwakken ad yizid wawal n sebyan-nni, ad yeḡdeq asmi ara yimyeḡ.

Dagi yeḡ nney mi ara ad d-nawi tislit tajdidt, ad tt-temaggeḡ temyeḡt-is yeḡ tewwurt, ad as-tger ciṡuḡ n tament yeḡ yimi-s, iwakken ad yizid wawal-is, ur teqqebeḡ ara ar ieggalen n uxxam-is.

At zik s tament ttdawin ula d tiqcicen ur nezwiḡ ara. Deg wass n leid tameqqrant, asse-nni n tsewiqt, ad tekker teqcict ssbeḡ uqbel ad fyen imsewqen, ad tecucef, ad teddem ciṡaḡ n tament, 3 n ibawen, 3 n lḡemez, iferzizwi, ciṡuḡ n lḡuz, ciṡuḡ n waman n zzher, ad t-texleḡ akk aken-nni, ad ten-teḡlu i wenyeḡ-is. Yemma-s ney jida-s ad as-tinni “ i am-riy tament i am-riy d lbiê wecra, i am-kkseḡ d tucerka, i am-riy d zzher”.

Dayen tament telha i tmeḡiwt, ad teddemeḡ ciṡuḡ n tament, ad as-ternuḡ iqecran n tmellat ad ten-teddzeḡ, ad ten-txeldeḡ akken-nni, ad aten-teḡluḡ iwemekan yaryan, ad iḡlu s lemyawla, i

yernu ur d-ittağğa ara camma. Dayen telha I “ l’opération” mi ara tfakkeḍ ddwa n ṭbib, ad as-txeddmeḍ i ljerḥ-nni tament, ad iḥlu i yernu ur d-ittağğa ara camma.

Dayen xeddment telmezyin i uqadum-nsent tament iwakken ad yicbiḥ, ad iṣeffu, ad as-kksent akk ccwami, ad d-teddemeḍ tayenjajt tamecṭuḥt n tament ad tt-teḍluḍ akk i wudem, telha milih .

Dayen tament telha i nafsa mi ara ad terbu, ad as-tsewweḍ timellalin d timcawiwt, ad as-ternuḍ ciṭuḥ n tament yer tḍebisit, ad tesisen timcawict-nni s tament, ad tt-teawen ad teḥlu.

Dayen ad d-tddemeḍ laede,s ad t-tezdeḍ, ad as-ternuḍ tament, ad ten-teğgeḍ akken-nni, umbaēd ad teččeḍ seg-s ilha mlih i (l’animie)

4) Informateur Mouloud:

Isem-ik ?

Mouloud.

Açhal di leemer-ik ?

49 n ssena.

Acu txeddmeḍ ?

D afellaḥ. Xeddmey tizizwa.

Açhal n teyrasin i tesseiḍ ?

12.

Amek tega teyrast ?

Tayrast (c’est une boîte carrée), tesēa (un nourrisseur) uḡur smarayen ssekhar di ccetwa, tesēa ayummu s ufla, daxxel tesēa 10 n (les cadres).

La forme n teyrast zik akked tura kifkif ney temxalaf ?

Tayrast zik tettwaxdam s uqcuc, (rond), ttekksen-t-id seg ukerruc deg ccetwa, ad iqqim ad iqqar deg unebdu, umbaēd ad t-heggen i tzizwa.

Ansi i d-ttawin tizizwa ?

Imezwura wwin-tt-id ar Ddewla seg (la coopérative) n tfellaḥt. syinna ifelaḥen sexlafen, illa wanda i asen-ireggel uglaf, ad t-yaf wayeḍ ad t-yejmeε, illa win d-ittayen aglaf ney tlata, cwiya cwiya ad isefrurux ad uyalen aṭas n yigelfan.

Açhal i yeswa yiwen n ugelaf ?

Takemmict tamecṭuḥt s 2000 alef.

Kifkif açhal n tzizwa i yettilin di mkul tayrast ney yemxalaf ?

Yemxalaf. Illa wanda i tettili (la charge), tillint aṭas n (les cellules royales), ma yella amdan (il contrôle pas), imiren ma “tecarji” mlih teyrast, ad iffey uglaf.

Ma yella iffey uglaf ad d-yuḡal neḡ ala ?

Ma ffyent tzizwa tikkelt tamezwarut ur sebaedent ara, akka 2 à 3 metres, ad qqiment dina yiwen wass. Ma yella ulac anwa i tent-yewwin ad ruḡent, ma yefat sbaedent ur d-ttuḡalent ara.

Ma yella ur tedda ara la reine ad uḡalent ?

Les ouvrières tteffeyent, ttuḡalent mebla ma tedda la reine. Aḡas n tmellalin i d-isefruruxen, aḡas n (les reines). (Après les ouvrières), (la reine) uffant teḡhed ad as-ḡḡent tiyyaḡ ad tent-nney.

Les ouvrières ma ffyent, amek ceffunt yef ubrid ?

Tina d llqedra n Sidi Rebbi Sebḡanu. Tezmer ad truḡ syagi ḡer udrar ma teḡwaḡ (une plante), ad truḡ, ad d-uḡal, ur d-tettawi ara nettat, axeddim-is (spécial) d anadi. Mi tufa (la plante) nni, ad d-tuḡal, ad tsefhem akk i tzizwa-nni nniḡen, ad ruḡent ad d-awint (la plante) nni mebla ma tedda tina i tt-id-yufan. Llant kra n tzizwa ttraḡḡunt kan a yef tewwurt n teyrast, tiyaḡ ad ffyent ad d-awint (le pollen), ad d-uḡalent, ad d-afent tiyaḡ a ttraḡḡunt yef tewwurt, ad t-nitwayint (nettoyer) ad uḡalent imirni kan.

Tzemreḡ ad iyi-d-tsemmiḡ kra n (les plantes) i yellan dagi ḡur-nney ?

La plante lemxeyyar dagi ḡur-nney d ccix lebqur akked iles n ufunas, wagi ttdawin yis-s (même le goitre).

Di tektabin i ḡriḡ yef tzizwa akked d tament, ttafey yiwen uzeḡḡig qqaren-as (la cacia).

Illa uzeḡḡig-agi dagi neḡ ulac-it ?

Tella. Isem-is tixlulin, tettili di tazwara n tefsut.

Acu tettent tzizwa di (chaque saison) ?

Di csetwa tettent tament, netteawan-itt s ssekhar. Ad t-tesmireḡ ar (le nourisseur), ad čcent seg-s. Mi tfat tefsut, ad tteffeyent ad d-ttawint seg (les plantes). Llawan-agi a-t-an yekkumasid injel, akken ad tettwaliḡ iḡḡuḡḡeg. Tament akk ilhan d tament n “ssedra”, ayen uwumi neqqar s teqbaylit ‘ifar n tzeḡgart’, wagi ittili s waḡas di sseḡra, dagi ḡur-nney ittili kan cituḡ. Tament n ssedra ḡlayet mliḡ.

Kifkif tament i d- tettekksed si mkul tayrast neḡ yemxalaf ?

Yemxalaf. Tayrast iḡehden ad d-tefk ktar yef tayed, eḡaḡesab n yigelfan. Ma yeḡhed ugelaḡ, tzemreḡ ad tt-terreḡ am d snat (les hausses), ami d tlata, ma yella teḡhed tefsut, wwten waman, yezmer yiwet n (la hausses) ad d-tefk 3 à 4kg n tament.

Kifkif akk (les saisons) neḡ mazal ?

Yemxalaf. Dagi seg 2011 texus tament. Asseḡgas-agi ncalleh ad tili axaḡar teḡhed tefsut.

Di tefsut i tettili aḡas n tament ?

Ih, di tefsut, umbaed ad iqqim “kalitus iḡehed”, dayen “akerruc n laḡlu”, “akeruc n yilef”

Tament teznuzud-tt ?

Tament mi tella neznuzu-tt, ma yella ciṭuḥ kan i yellan nettemuddu-tt ma yella win tt-ihwajen d dwa,

Si 10 agi n teyrasin i teseiḍ aḥal n tament ad d-tekkseḍ ?

Ma yella teġhed tefsut ttekksey-d ama 40 à 50kg, ma yella ur teġhid ara 10 à 12 kg.

Acu d azal i tesea tament ar yur-k ?

Lḥaġġa akk i izaden di (le domain agi c'est l'organisation) n tzizwa, ttweḥidey Sidi Rebbi amek i tent-ixleq, axeddim n tzizwa ijebbed mliḥ.

Dagi yur-nney tettekksem-d (les produits) nniḍen si teyrast (le pollen, la gelée royale...) ney d tament kan ?

(C'est rare), siwa ma yella iḥwaġ-it yiwen ad-tt-id-yekkes. (Le pollen) ḡlay mliḥ.

B- Timizart N Sidi Mansour :

1) Informateur Muhend:

-Amek i ak-qqaren ihi?

Muhend

-Açhal i leemer-ik?

48 ans.

Lxedma-agi n tament txeddmeđ-tt si zik ney melmukan ney ?

Nekkumaši en 90 slaεqel, slaεqel. umbaed 90 a muħ en 84 tessid tizizwa mais non en 90 I nekkumaši s teyrasin-agi, nekkumaši s ciħuħ, 1984 nesea tizizwa 1982, nekkumaši s sebaa teyrasin.

-Tenniđ-iy-id d llbiε i tent-id-tuyed?

Ah, d llbiε i d-uyey tiyrasin. (Après) nxeddem nettay-d ciħuħ ciħuħ, win iwumi mmutent akka-agi, widak iwumi i d-fkkan zik tiyrasin ad ten-taffed iğga-tent deg uerqub, dya nekkni nettay-itent-id. Ah, umbaed (chaque) asseggas nxeddem (l'extension), asmi nebya ad ay-id tēiwen Ddula ulac, ur tetteawan ara, ad truħed, fkkan-as-d waqil εecra teyrasin i wa ney acu. Nekk welleh ma xemmemey (mais pas) deg wass-n (c'est pas la peine), dya syur-nney kullec. Asseggas-a ad ternuđ εecrin, asseggas tlatin umbaed simmal ttezidint.

Nekkumaši s tkarrust tamecħtuħt, umbaed simmal nseu ttawil. Zik nxeddem i taddart, deg Wat Mussa, (donc c'est limité, après) ad feteħent wallen-ik, ssubey-d ar Lħed, ar (la maison de jeunes-nni, alors) dina axir ar usawen, (après) "ttdedikubriy"-d. Asmi i d-newwed yer dina, ciħuħ, ciħuħ, ssubey-d ar ddaw n Tizi-n-Sebt, (après) nleħħu, armi id-"neddikubri" belli, dagi i yehma lħal, ad teffyent anda iħma lħal arrif n wasif.

-Hemmelent lħamu ?

Hemmelent lħamu. I tura dagi ala tettwalid, ayen akk ara d ħellint wallen-ik ulac adyay ulac, lamaεna ttdurrun-ay wigi i ixeddmen ddwa i lbaħaħa, (alors) tħussunt (des fois). Ad tafed ulac (la population, après) ad tent-teğged cuya, cuya, 15, 20 (jours) ad "rukkupirint".

Acu tteħwiğgint i lmakla?

D ssekka i tteħwiğgint, d ayagi isent-id-nettawi. (Des fois) nettawi-aset-id cuya n (les vitamines), mais (grosso-modo) d ssekka bac ad d-tekkseđ aglaf (c'est tout). (Le pollen) ttawint-t-id deg ujeğgig.

-Açhal iberdan i d-tenniđ tettekkseđ-aset ..?

Trois, quatre fois, melmi tekkumašid tukksa, mais avant ad tekkumašid tukksa, ad tekkumašid ça dépend la saison, ma yella teħma la saison, am usseggas-agi tura, zik ciħuħ inekkumaši, ulac cetwa, fin avril, llan wid ikkumašin, isem-is fin février, après le mois de mars bien, mais

des fois melmi semdet cetwa ur tettkumaşid ara zik alama d mad avril la fin mars, ala ma teğguğgeg tefsewt.

Mais avant, ad tettwaliđ kan akkagi bac ad tesemyared asendduq. Wagi tura en décembre ad yili isea six cadres, ah, après mi i d yewwed mad janvier, février, ad t-stimuliđ (stimuler), ad t-simyured.

-Ça fait ad tebdud kan s six cadres di décembre?

Non, deg unebdu, i septembre d asawen ur ilaq ara ad teğged les cadres, iħemma lħal. Semmed lħal, ajeğğig ulac, c'est rare lħamu daxxel, c'est-à-dire am læbd ma yella terriđ-as taduli deg unebdu ilaq ad iseu littæ daxxel i wakken ad ibuntili, ur izmir ara ad iseu 10 n les cadres daxxel asefsi ħaca aglaf ameqqran. Des fois ad d-ruhed ad taffed aglaf ifsi, iffey-d akk ar daxxel-agi, melmi ara illin les piques de chaleur akken-nni meqqrit, melmi ara yessawed 40 d asawen ça fait tezriđ amek,...après bien sūr nekkumaşi, umebaed kkumaşin wiyad, donc ad kkumaşin i la fin mai, netta simmal tllin wiyad i leħħu-ak parce que tettili une concurrence ça fait tillaq ad txeddmed aktar, après nutni ad d-affen leħwayeğ, kečč ad d-taffed leħwayeğ, et ainsi de suite donc tu progresses, ma wehd-k kan tezriđ amek, donc la concurrence ur tfuħ ara, donc win ibyan akka-agi nekkni jamais... c'est-à-dire win ibyan ad iseteqsi yef llħağğa ney ayennat, ad as-tsekned awi-d ukkan

Dya yeeti-k saħa

Déja akka-agi tura ansi i d-ruħen, yer la commune n Timizart i d-ttruħun. Pourquoi! lukan weħdi i lliy dagi-nna ur d-ttruħun ara, acu ara xedmen yis-i, mais tura atas i ixeddmen, atas n tudrin xeddment akka-agi tizizwa,... wagi tura melmi ara terred ad tessikded, ad t-“birifyid” ma yella ur d iyelli ara d agi, axatar ma yella iyli-d, ad iclex yer uksar,... ad as-tiniđ d lxelq-ik mi i d-nehren assa-agi, illa umkan ayerna mačči xila ... ça fait awa sūr d lxelq, déjà nekk aħal aya-agi ttnadiy-d.

Aħal n tid i d-itteruħun, tteruħent-d kra n les étudiantes baedent, aħal iberdan ad steqsint akka-agi,mais llant tid xaři. lxedma xeddmey enseignant am nekk am gma, wagi ussan-nni iqqar, nexddem akk yis-sent

-D tusma txeddemem teznuzuyem tament ?

D igelfan, tament neznuzuy mais c'est pas assez. Tament tura lukan ad tettekled yef tament, illa usseggas tella, illa useggas ur tella ara. Yiwen usseggas trois ans ulac tament, nekkni lebeid ur nesea ara ussan-nni, amek ara teiced trois ans ulac, tant illa le marcher n uglaf, ad txeddmed aglaf s xila, lukan ulac igelfan tili ur tezmired ara ad tesseud aya-agi n tzizwa. Mačči ayagi, nesea anida niđen, ad yawed le mois de mars ad as-tessaliđ les hausses, araju alama d juillet, sikked aħal ara tanbistiđ dinna, la récolte ulac,

-Amek ça fait txeddmem igelfan-agi ?

Nxeddem igelfan-agi wigi skud llan, bon, llant les saisons ad d-tekkseḍ xilla llant les saisons, ça dépend les saisons, mais toujours lḥeq-ik ad t-id-tawiḍ.

-Yiwen ubrid kan i d-tekkseḍ i usseggas i d-tenniḍ ?

Igelfan.

Xaṭi, illa melmi aglaf akka-agi n lēali tzemreḍ ad d-tekkseḍ 8, 9 n yiberdan deg usseggas, 7 n yiberdan, 6 ça dépend igelfan.

Deg usseggas c'est-à-dire nniḡ-am-id di "mad" mars neḡ avril alama d juillet akk-nni aout, après ad tḥebseḍ, c'est-à-dire une période waḥed six mois, cinq mois, alors ma yella tettekkseḍ-d deux fois par mois, sikked aḥal, alors win iseān ciṭuḥ ihres-itent, izmer ad d-ikkas aṭas n yigelfan, mais nekknī tellement nettekkes-iten-id lhan, ḥḥuren mliḥ, wagi tura lukan i d-ruḥeḡ smana-agi zemreḡ ad d-kksey, ça fait seiḡ une semaine du retard dagi, ça fait ayḡer seiḡ une semaine parce que ttekksey-d anida nniḍen, tura akka-agi wagi ad t-id-kksey akka 15 jours neḡ acu, ad d-zziḡ ad d-kksey, c'est les conditions météorologiques d'agi, ma yella les conditions sont pas favorables tezemerḍ ad tewteḍ ayyur ur d-tettruḥuḍ ara, ur d-itteffey ara lḥal, déjā ur tezmireḍ ara ad d-tēddiḍ, nutenti diḡ ur zemirent ara ad ffyent ad xedment ça veut dire tella diḡ, acekki xusen waman tḥussunt.

-Ça deg ugeffur ur tezmireḍ ara ad tent-txedmeḍ ?

Axir ageffur wala aḍu-nni asemmaḍ, neḡ la sécheresse. La sécheresse diḡ ur tte(progress)int ara, ayagi i d-am-d-neqqar dans le cas où les conditions sont favorables, asseggas-agi lhant les conditions, llan waman ayerna...

Iffey-d lḥal, telha tefsewt pour l'instant, Kkaten quatre, cinq jours itteffey-d lḥal. Acu iffuḥen ilkelli, melmi ara yilli waḍu d asemmaḍ aman ulac, axir ad tilli la séchresse wala akk-nni... ad am-inniḡ tura le cadre am-agi warēad i as-nekemmēl... donc ad tarreḍ ad ikemmēl,...

Amek i as-qqaren s teqbaylit i le faux bordaux-yagi ?

Melmi ara d-tinniḍ agamir d win yufan iman-is, leebd yuffayen, yufan iman-is, agamir, ad ak-yini wabeaḍ wihin d agamir, agamir tizizwa igemren, lḥaḡḡa yufan iman-is, melmi ara d-tinniḍ gemerent tzizwa, elles butinent, ttawint-d, gemerent, xeddmēt, (i taqbaylit tillaq d nettat ara yiḥefḍen). Gemrent agi sexdament i dya ad d-tiniḍ igemer-d ça fait ixeddem, ittawi-d yer uxxam, ittajmaē-d.

2) **Informatrice Rahma:**

-Isem-im ?

Rahma.

-Aḥal i leēmer-im?

86 n ssna.

Allah ibarek.

Ibarek deg wayen tessid.

-Anida tzedyed ?

I nezla.

-Ini-yi-d tura d acu akk tesned yef tament ? acu i wumi telha ? amek...?

I telha a yelli i kullec, tament illa wanida tefuh! maena tilaq ad tsexelled zrareε, lħarf, ifelfel aberkan, tifest,

Tifest, ah,

ad inyed, ad tesxalqed, ilha I ddwa

ad as-tarnud tament.

-Ah, ad t-terejneđ i tament imir ?

Ad t-meched, ilha akk, meħsub illa wayen ur imeccih ara bab-am? ilha akk, wagi iwattan n ufewad, i wattan n yiysan, ilha ilkel, i yidemaren, win isean tussut akk, ad iεejjen akk a yelli deg-s, ceffu tura zrareε, tifest, qrenfel, ifelfel aberkan, ad neyden akk mlih.

-Uqbel lmakla ney tameddit ney melmi i d ak-yehwa?

Xas tameddit melmi i d-yehder ad tettseq, win iweεean diy tayenjawt ssbeħ yef llfadur, lhan ad as-irnu, ad as-isetbee tiqqit n waman, maena ur t-tettet ara ldet imir, ufan laebd ad yezdew ciħtuħ ad telħu akk deg yiysan-is, deg ufewwad-is akk anda yebła, daya a yelli i yesney, ħur-m kan ma yella tecfid fella-sen.

Ah, ad ceffuy.

-lh, isem-is tura, i wayen nniđen ilkelli zeema, akka-agi qqaren-ak xeddment zeema i temennifrit tament-agi, xeddmn-tt i yigerdan ney amek ilkelli ?

Aya a yelli, i yigardan ur ssiney ara. Ayen ssney ur ħuley ara, ma yella d tament ulac ayen i wumi ur telhi ara, telha i ugrud, amen s Rebbi dya asmi akken-nni ttruħuy s Abizar, tella yiwet n tmetħut d taġġaret n Warduc-iw, nettat teyra, turew-d, azekka-wenni kan ittru ugrud-nni, dya teddem-it ar tħbib, armi tewwed, win aniyer tewwed ad tt-yefk i wayed, win wuyur tædda ad tt-yefk i wayed, armi i d-tewwi tlata n yicaciyen n ddwa i ugrud illulen deg yid-nni. Imir teceyyeε-as-d i Warduc, aremi tewwed,yerna warduc cħel akken n tehawit akk, yerna ħur-i uqċic siked aceħal id-wwiy, yerna teyra, seked icaciyen id-wwiy ad as-swey anect-ihin ad at-nyey, tenna-k niy-as ur ttes ara, ay ahdum iyi-wwin agrud illulen idelli, ad isew ass-agi ddewa n tħbib, balak ha, tenna-k dya dhenney-as ay yelli, tenna-k tazizat-is tettel akka am tħqa n yirezwi, yerna tħuf tmalaqt-nni, tenna-k tħey a yelli dhenney-as-tt akk si zit, arni-ay tament I tezzizat-nni arniy-as qedran I laenan-is, tenna-k azekka-wen netta tetwħed dya ħala weħdes

itella, azzeka-nni sbeḥ imi yeffey urgaz-is, netta d cix n lakul diyen dinna I iseyar deg ulma ubizar, tenna-k ruḥey ḍaley-as ufiy tazizet-nni texsi, abran-nni ikkes, tenna-k ad teggaled am telqa n yirezwi itewqem tcelbubt-nni n tzizat-is, tenna-k fesiyt ay yelli, sardey-as akk, ruḥey wwiḡ-d ciṭuḥ n leḥccic s wayes ttellawint temyarin zik, aseme akken ttdawint s ddewyat dya n sidi Rebbi,

Ah

Tenna-k weqmey-as-tt I zzit, weqmey-as-t akk I laenan-is, areniya-s tament I tzizat-nni, weḥdes d tament kkan, weqmey-as akk qaḍren,tenna-k aremi d tameddit ruḥey ḍaley-as, dtama-s deya ḥaca abrid iten ifarqen, tenna-k uffiy-t iḥla, deg ubrid-nni meskint, aya nana wardia n teabbuṭ d kem iy isehlan mmi, lukan iswi anect ihin, tenna-k euhdey Rebbi ar danyal ittnayley ddwa-nni, I tura ay yelli, zik d ddwa ixeddmn medden

d ddwa n tmurt.

D ddwa n tmurt ih,

nḥemmel akk ddwa n tmurt-agi win ar ay-tt-iskenen, acu kkan tilawin-agi n tura hemmlent akk tebbat.

Tigi n tura ala tebbat ay senent ay-s n zher-iw,

Wammag telha aḥal deya id iheddren akk yef tament, dya yef tament-agi aḥal id ay-id-qqaren.

Zatar, naneε, dya la d win ma yella ad xel di tament, zatar, naneε, qrenfel, ifelfel abarkan, tifest, zrere, wina niden I sem-is akken...

Lḥerf.

Iwah, a tan tura tufid-t-id kem, lḥerf, sebεa isufar a yelli dayen-nni i d ddewa, ad εajnen akk di tament, d ta ay d ddewa nexddem zik, ma yella d tura uread ar ad d iffeḡ ugrud di tebuṭ n yemma-s meskin, ad t-tebdu s ireṭalen, ad t-tebdu s lemizan, a yas n zher-iw d ayemmi ur ḡhiden ara igardan n lweqta, d asmeceḥ I nsemcaḥ zik, aḥeq Rebbi ar aseme I nettrebbe a racid-agi ney, yuḍen.... Wwiḡ-t ar tebib,ussan-nni ar Lḥed, win-a akken ineḡa εumar tawint, yiwwas ites ur itis ciṭan itexzu Rebbi,nuyen, izwer-as s aḥeriq ueetṭar, kan isfarfar-it dinna meskin, deya yenna-k acu akka yumes,acu akka yumes uqcic-agi, niya-s d qedran, niya-s sardey-as yugi ad yekkes, inna-k yelha qedren, inna-k yelha qedren, inna-k yelha, yelli d tebib kan, ama tellaq ddewa ama ur tellaq, aḥeq Rebbi ar yiwen ubrid nruḥ zaεma yef allen-iw, a ya tarwiḥt deg ubrid-nni ikemmlent, nruḥ ar tebib nemyaggar maḍi nek setti-m ittarḥem Rebbi, iεemmer-aḡ-id iqareiwēn, nek ay-agi iεeddan mačči d tin iy id-ittak, wwedeḡ-d giḡ-tt akken itt-giḡ-tt, tseddarwec-iyi, Tqarḥi-kem, ṭarḍeqent wallen-iw d idamen, yarna aqaruy-iw i warayit Rebbi icuf, hay, hay, hay, hay, azekka-wenni, kreḡ-d mačči azekka-wen waḥed

yumayen, setti-m, akken id as-texdem akken kan tdeggar-itt, ma d nek ayelli d ddadda hedduq kemmel-ay-tt, ur tteffukey ara, xila, dya nniya-s i ali it-irhem Rebbi, aya gma lhun erriyi, ur telha-ara ddewa-agi tenya-yi, aqaruy-iw akka tasumta akka, nek iyiley d acruf itt-summutey, iwweḍ anect illat, iwwi taqerrett, inna-k anef-as, ad as-awiy kan taqartt-agi,ur ihessi hed iwwi-tt, ur ihessi hed akuk, armi id iwweḍ inna-k inna-yi-d ad att-tekkemmel d lyeḥ kan i tufa deg-s, eeddi am teggunt-iw kemmel-ay-tt, deg ubrid nni i zadet imir kemmlent uyalent akk d idim, dya deggerey-tt, ḡiy-tt imir ayenni iqimen, s immal d zyada, i tura ay yelli ay ieddann d ddewa n tmurt akk inexddem, tura cfu fella-sen, marki-ten.

Nniya-m-d, azar ufqus n lhmir,

Isem-is?

Afqus n lhmir, amaena d azar-nni, ittili i Friha, lak d lheb n tidket, ad haḍmen ad zden akka lwaḥid, ad xellen akka deg isufar-agi, i lkel,

imir acu iwumi yelha?

Dya i tament-agi, i tament-agi dya ar ayeddu, nek winna imi yella deg ubizar , wallah ar t-id-ttayey , zik-nni, ma yella d tura qedent-tt, itjara, wallah ayelli ar tettaḥent am iyuzad-nni uzayar,ittnayen deg uzayar dya, yamina u vuj, aya-agi ieddann tettak-iy-id nek ttxliḥey-tt, akka netta-t ur tcerriḍ-ara nek ttakkey-as lmelh ufus, armi dtura tettawi-t ar Friha akkenni i igyellay, tznuzuy-it , tznuzuy-it, tura lheb n tidket, ad haḍmen, ad zden,ad xellen akk d isufar-agi, ad eajnen i tament hebbacit, tesea isufar, s tṭul akk id nettmeḥtil, ciṭuḥ, ciṭuḥ, ad d-ttemktayed, dya lheb n tidket ulac i wumi ur ilha ara, ama i ufwad ama i lgarḥ, ama akk, ad ineyed, lakk d uzar-agi ufqus n lehmir, yelha.

3)Infomatrice Wardia:

-Isem-im?

Wardya.

-Aḥal i lemer-im?

62

-N sna?

62 n sna, 62 n sna.

-Anida tzedyed?

I bushel.

-Ad yi-d innid akk acu iwumi telha tament?acu iwumi itt-xedmen? Acu tsehluy? Ayen akk tesned?

Ayen akk tsehluy tament,telha ad tt-txedmed i tmariwt, ma yella tarwid akka-agi, melmi id as-tekksed lfaḥma-nni, ad as-txedmed imir ad as-tḥukkeḍ tament-nni, melmi id as-txedmed

tament-nni tettekkes akk ccama-nni ad d-nejimee akk, ad tekkes akk ccama-nni, telha ma yella i lemmtel iwwet-ik ubahri diyen.

-Amek ara ttetxedmed ?

Ad txedmed akka-agi ciṭuḥ n tament ar daxel n lekkas, ad tt-ṭfed ciṭuḥ ifelfel abarkan, azal n tyenjawt akka tamectuḥt, afenḡal akka amectuḥ akka n tament, ad tt-tarwiḍ akk, ad tt-tarwiḍ, ad tt-tarwiḍ, ad tt-tarwiḍ, melmi id iḥḍar ad teṭsed, ad teččed tayenjawt, telha diy i yedmaren, telha i ubehri telha, telha ad att-teswed ayen illan ad yekkes, tussut-nni ad tekkes.

-Acu niḍen?

Telha diyent i uprasyun, win iwwten aprasyun, win iwwten aprasyun diyent melmi, akken kan ara yehlu ciṭuḥ, tekkсед lfaṣma-nni n uprasyun ad as-tetthukkuḍ tament-agi, ad as-tetthukkuḍ tament-agi ur ittban ara akk uprasyun-nni, ittekkes diy ittelhim.

-Llan wid itt-isxedmen?

Llan, llan wid itt-isxedmen, ama d wid id-ikksen agerjuj-agi, ad as-ttixdem i wanida akken ixaḍ ad yekkes, ur ittban ara, win id-irban, i lemmtel isean aprasyun deg uebuḍ diyen kif kif akken kan ar as-tt-ixdem diy ur itteban ara akk, telha diyent ad tt-txedmed i la peau diyent akka-agi tettkkes lḥeb, ad att-txedmed i uxenfuc-ik, adatt-tafed tettkkes lḥeb, tessilwiḡ aksum, tettkkes akk ccwami i illan deg uqadum, tettkkes ccwami tettkkes.

-Amek itt-xedmen ta-agi n la peau?

Ad teṭsed akka-agi, ad tetfed tayenjawt akka-agi, ad att-id-sfesid akka-agi ciṭuḥ, imir ad tt-tweqqmed akken ciṭuḥ imir ad tt-tweqqmed i uxenfuc-ik.

-Illa wacu i d-as-rrnun?

Ulaç d acu ar as-ternuḍ ma yella tarnniḍ-as akka tubit n llim akka-agi ciṭuḥ, akka-agi, ilha akk-agi ciṭuḥ n llim, ad as-ṭarnuḍ, ad att-txedmed i uxenfuc-ik diyent ad iqcar akk lḥeb-nni, ad iqqar telha diyen, telha iwallen ad att-txedmed diyent i wallen-im diyent ma yella tessid cyel n cawlal yef allen ad ak-yekkes, telha akk, telha i lanimi, niyem-id telha diy i l'animi, telha ad teddzed ayennat ad as-txedmed i lanimi.

-Acu ara teddzed?

Amemmay diyent twaled niy-m-d winna, niy-m-d amemmay-nni, ad teddzed amemmay alama yuḡal am leḥnni, ad teddzed amemmay alama yuḡal am leḥnni, ad as-txedmed tayenjawt ntament akka-agi diyent ad teččed, ad texdmed i tcerriḥt n uksum, ad txedmed akka-agi tacerriḥt n uksum ad tt-id- skenefed, ad tt-id-tecwiḍ tacwi, ad as-txedmed akka ciṭuḥ n tament diyen telha yak i ṣar texdmed-as lḥarf i tament-agi, telha i ṣar, telha i lanimi, ma yella txedmed-as leḥarf diyent i tament-agi, leḥarf-agi ilha i ṣar, ma yella txedmed-as tifiḍas diyent lhant i ṣar, tigi akk akka-agi i wumi lhant, xila akk n ddewat, lḥaṣun tament telha.

-Kem-ini tsexdameđ tament-agi, tettayed-tt-id meħsub tsetteđ akka ?

Ttayeđ-tt-id ħettuy anta yelhan, tament n læali ad tt-id-ayeđ, ad tettban tettraħ d tizizwa dya yarna, tament n šeħ ur tettɣar ara, melmi ara as-txedmeđ akka-agi ad tettawi akka-agi, telħu akka-agi, telħu-agi, tetteplyi akka-agi, melmi telħu akka-agi, mačči ad teqqar, tina i iquren-akken-nni d sekkar, settent sekkar tid-ak, ma yella d tament n šeħ ur tettɣar ara, ur tettɣar ara tament nšeħ labaæda lawan-agi deg waydeg iħma lħal, amek ara teqqar, yarnatetraħ, tesæa lbenna cyel n uyrum-nni-nsent, tament nšeħ ur tettɣar ara tettban, sney-tt.

-Amek id-ttextiriđ uyur ar tt-id-ayeđ ?.

Ttextiriđ-d, adtextiređ læebd tizizwa-ines ur setittak ara sekkar, tizizwa-ines ad teħsuđ amek itent-isexdam, ma yella kessent di laxlawi, mačči d tid ur sent-ittak ara sekkar,şafi d tigi id-iksen i lxla teşfa tament-nsent,tettban mēme melmi ar tt-id-tayeđ tettban tament, win isnen tament ur izemir ara ad d-yawi tin ur nelha ara, d allen-is ara iseknen, ma yella yuyi-tt-id isen-itt, ittaya-itt-id, ur izmir ara ad itt-waklex, mēme ad tt-id-ieređ ad yeħsu, læebd itt-id- ittayen ittettitt tament-agi, tament macki teseiđ tiyrasin n tament, ad tent-seuđ waqit, tura i lmtel ad atent-seuđ akka-agi arrif n umađay, ad asent-sarħeđ melmi ar d-fyent, ad ruħent, ad ksent, melmi ar d-uyalent i lemtel ar uxxam, ad gemret akk i lexla, tizgi akk n lexla, mačči sekkar-nni ur ttakken ara medden sekkar, dtina d tament n šeħ, dtin i ilhan, tettban anida ik-ihwa xdem-itt tettban, am sunia tura amekkan-nni deg itezdey d lyaba, ar tarurt-nni telha melmi i d- asent-id-sareħ, ad ruħent ar lyaba, ad d-gemrent ayen yelhan, ddewwa akk n lexla, leħcawec akk n lexla, imir ayelli ad d-uyalent akk ar tyrasin n sent arwant, macki ur d asent txedimen ara sekkar ur tent-ddennisen ara s sekkar-agi, dtin id-itt-fyen telha, igaleum acu id-nniy, ih,nniya-m ulac d acu iwumi ur telha ara tament, telha akk, telha, awal-agi nniya-m-t-id i ubaħri, telha i wallen, telha i la peau, telha akk, telha ma yella ineftel ad as-tt-txedmeđ, telha i tmennifrit melmi id-rba melmi id seww timelalin ad as-texdem s ufella tament, ad att-ħlu tmennifrit lqedma ad teħlu, telha ulac d acu i wumi ur telha ara, tament d ddewwa, agrud amecħuħ melmi ara id-illal diyent ilha diyen ad as-txedmeđ ciħuħ n tament ar tqemmuct-is, ad itt-ssum akkenni, sebea n isufar i tesæa tament, telha ulac d acu iwumi ur telha ara.

4)Informateur Omar:

-Isem-ik?

Omar eağmuť

-Açhal i leemer-ik?

Trante six ans.

Allah ibarek

-D acu txedmeđ?

En ce moment lattekmiley les études-inu, en parallèle xeddmey tizizwa-agi, comme dicipline akka, secondaire, je le fait beaucoup plus par passion que par néssicité.

-Illa win itt-ixeddmén di la fami-nwen à par keččini?

Di la fami-ney en quelque sorte, c'est une dicipline id-itt-wawraten, par ce que jeddi allah yarhemu illa déjà ixeddem-itent, zik ulac tiyrasin-agi n tura, zik twalađ s tyrasin n yiqci itent-xeddmén, c'est des ruches traditionnelles, umbaed après la guerre de l'indipendance et ainsi de suite, seiŷ baba diŷent qui a fait une carrière agricole, il a été former des techniciens français waqila,ah,français id-iruhén imir-nni, c'était pour transmettre un savoir, wwin-d un savoir-faire, donc, ils ont formé des techniciens, parmi ces techniciens-agi, illa umŷar n baba, netta diŷen à son tour, à l'époque amek xeddmén, tesliđ s la révolution agraire donc farqen tiyrasin i lŷaci, mais lŷaci-agi mazal waread seėin le savoir-faire agi, justement le rôle des techniciens-agi, c'était de faire les déplacements et de former les gens, d nutni i ittruħun ttefurmiten-id les premies temps xeddmén-tent nitni ttasistin avec le temps uŷalen leibad d nuħni itent-ixeddmén, akka.

-Melmi tebdid keččini?

Nekni bdiŷ-tt bon on va dire en 1997, 1998, 97,98, bon taėlmey aŷas n lcyel ŷer baba illa wacu teėlmey nniđen akka di l'internet, deg wacu heddren lŷaci, ainsi de suite.

-S waħal tebdid, neŷ tkemmed kan ŷef tidak yellan?

Bon, nekkini asemi itent-bdiŷ, puisque il ya un certain moment, temŷed une maladie akken-nni, elle a pratiquement, amek ara d-niŷ, cyel tsengar-itent yak presque di l'arigion-inna,umbaed, avec le temps tuŷal tewwi-tent-id ddewla tettak-d ce on applait à l'époque cyel n ukridi, safi parti du plan national de développement agricole, le P.N.D.A, donc nekkini je me suis inscris xedmey-d la carte n ufellaħ, wwiŷ-d εacrin n teyrasin, syen-nni ibdiŷ après, syen-nni ibdiŷ, umbae nek,wwiŷ-tent-id spécialement pour faire l'ėssaimage, l'ėssaimage artificial aŷen i wumi teqqarem tukksa n yiglfan, d acord.

-Amek tga teŷrast?

Taŷrast, bon teseid la ruche traditionnelle, taqda n yiqecci, twalađ amek i yega, winna zik ttarran deg-s igelfan sauvage, ttaŷafen-ten-id iglfan lŷaci ttarran-ten daxel, umbaed la structure n daxel, ccmeε-nni d tizizwit akk ar at-id-yawin, ar t-ibnun ainsi de suite, la ruche modern-agi d asendduq n uŷŷar, isea une ouverture ansi kčement tzizwa, isea εacra n les cadres, tagi win itt-id-isnulfan c'est un allmant isem-is off-man d'ailleurs taŷrast-agi modern tewwi isem-agi off-man, qqaren-as la ruche off-man,akka,donec tesaε εacra les cadres s daxel, les cadres-nni biensur seān ccmeε, ccmeε artificiel, ad asent-fkeđ,c'est des feuilles umbaed tizizwa-nni ad teŷbdent avec le temps, ad jebdent ad d-xedment des alvéoles anida tettarew la reine, tettarew

timelalin, anida ttsetukkint la provion sekkar ney tament ney le polin, et donc anida akkeni turew la reine tteddivlopint abeleuc-nni, hacama id-ifrux d tizizwa.

-Acu tettent di cetwa ney deg unebdu?

Di cetwa, di cetwa, itt-iweir-aset cuya lhal, donc généralement la période-agi n tefsut, aliment principale n tzizwa c'est le polin, le polin d aybar-agi i ittilin deg ujeğğig, ttejmaent-tt-id aseme ar tekkumaşi tefsut, à partir de mad février akkeni halama d mois de juin, jemæent-tt-id tteştukkayent-tt, umbæd pour les périodes éternelles ttafent le réserve-nni, donc tettent le réserve-nni, nekkini par exemple pour la période mois d octobre, le mois de novembre, ttakey-aset sekkar bac ad sæaddint cetwa à laise, ad asent-fkkey sekkar ad yili ineggeđ ciţuĥ akken ad at-setukkint ad teččent di les périodes éternelles.

-Açhal iberdan id-tekkseđ tament deg useggas?

Mois personnellement tteksey-d le sept juillet, ça c'est très, très important, par ce que le sept juillet iyelli-d d ass n lemeinşla, donc nettekkes-d le sept juillet, nettekkes-d le mois de septembre, mais l'essencial de la récolte, nettekkes-it-id le sept juillet, par ce que lemeinşla tetabæ-tafsuwt, donc ayen id-jemæent akk di tefsut-nni, enfin, une grande partie nettekkes-it-id, nettekkes-it-id le sept juillet, umbæd melmi id-nekkes isenddyaq-nni deg itteştukkint tament, ad d-nekkes tament-nni ad nerr isenddyaq nniđen axaţar yelha-aset i la population, nettekkes-d diyen i mois de septembre, le mois de septembre qqaren-as ajeğğig n umagraman.

-D amagraman i ittilin imir ?

Enfin, en grande majorité d ajeğğig n umagraman, tagi le goût-is, elle ni pas trop sucré mais lhağa n ddewa dtagi i isean ddewa tagi n mois de septembre, tagi n le sept juillet elle est sucrée, bninet et tout, mais tif-itt tin n septembre, d'ailleurs tettili en petite quantité en mois septembre, amek ara ttetæaqleđ akka-agi visuellemnt, tin id-ttekksen le sept juillet, elle est, la couleur-ines, elle est claire d tawrayt, claire, par contre tin id-ttekksen di septembre temmal ciţuĥ yer tebrek mais ddwa dtin i isean ddwa.

-Lxedma-agi n yirgazen kan ney xeddment-tt ula dtilawin?

Ala, lxedma-agi akken izmer ad tixdem wargaz, i t-izmer ad texdem tmeţţut normal, nekkini d yiwen, enfin tella lxedma sur le terrain, même tagi yaeni tezmer ad tt-texdem tmeţţut, tella lxedma n uxxam, tella la préparation melmi ara d-kkseđ tament par exemple, melmi ar tarređ les cadres enfain tesæa lxedma de toutes façon wa ad tt-texdem tmeţţut son problème.

-yef acu textaređ lxedma-agi?

Lxedma-agi xeddmey-tt beaucoup plus par passion, d lhağa i hemmley c'est t-dire aseme i d-kkrey mceţţuĥey déjà kkrey-d dans cet environnement, ufiy-d baba ixeddem-itt c'est quelque

chose qui ma toujours passionner, yerna amek ara d-niy rebbi sebhanu ifka-ya-sent une valeur meqqret melih d'acord.

-Acu n wazal tesa tament-agi yer leqbayel zik-nni?

Azal tesa tament-agi yer leqbayel, bon leqbayel zik ur ttsexdamen ara pour la grande consommation ney la consommation quantitative mais sexdamen-tt beaucoup plus sexdamen-tt i ddwa, sexdamen-tt i tmariwt par exemple, mais c'est derniers temps simmal, c'est t-dire ad d-ttnulfun des trucs, des médicaments, même de soins de beauté akka-agi à base du miel, voilà. Mais leqbayel l'essentiellement sexdamen-tt i ddwa.

-Ma yella tesned kra n yismawen n yijeğğigen?

Isemawen n yijeğğigen, essentiellement illa ujeğğig n umageraman, wagi hemmlent-tt melih, illa ujeğğig n lkalitus, wagi dayen gemrent-tt melih par ce que l'action-nni melmi ar d-kkes le pollen qqaren-as tegmmmer, d'acord, illa axlenğ par exemple, tesned axlenğ?. Elmuhim, illa uxlenğ, acu niden, plus la florison-agi, tagi ittilin akk deg iqwiren n leqbayel, c'est t-dire c'est spécifique, à chaque région, chaque région tesa la floraison-ines, je ne sais pas illa amek iseqqaren akkenni tura, enfain wigi tezmred ad-ten-id-ħewşed. Tesa u tesen n ddwawi n yijeğğigen différents, il y'a une partie essentielle dayen, tewaled melmi it-ğugug tejra, par exemple tteffaħ, ifires, lbarquq, et ainsi de suite, wigi akk gemrent-d deg-sen, plus important amek iseqqaren tura, melmi ara ġuggent akkenni tejjur tizizwit, elle joue un rôle très très important di la fécondation n tejğigt-nni, surtout c'est ça, tteffaħ par exemple, lbarquq, tteffaħ, quant il est fécondé par, tajeğğigt n tteffaħ quant elle est fécondée par l'abeille itteffey-d de meilleur qualité, iseeuy moins de maladie, yerna itteffey-d bnin melih, plus bon, tesa un rôle sur l'environnement anect illat, très, très important, ur zriy ara amek ara sen-semmi tura s teqbaylit, par exemple zik leqbayel sean tinqlin, donc bac ad d-tt-kksen lxerrif n leali acu xedmen tteeliquen dekkar, tteeliquen dekkar, di tejra, amek ara d-inid, tejra tineqlin, tella la femelle, yella le mâle, tella tejra mâle, tekksen-d deg-s aqarquc-nni iwumi qqaren dekkar tteeliquen, itt-qarie les maladies, yerna le fruit-nni ittewwa melih, ça le protège, ça protège, isea l'effet protecteur, isea., de toute façon tizizwit tesa beaucoup d'importance sur l'écosystème et l'environnement évidemment.

Llan wid isean l'assurance, wid i xedmen, itt-isean c'est t-dire comme un métier principale, et bain ad tesud la carte n ufellaħ ad tettexlişed l'assurance, ad tesud l'assurance il y'a pas de sousser, ad tettkutizid, normal.

-Aħal i illan les statistiques tura akka n wid ixedmen tament di la région ney?

Les statistiques, en fin j'ai pas une idée yef les statistiques,mais tament zriy belli c'est pas beaucoup de gens itt-ixedmen par ce que tineggura-agi les gens ttefavurizin l'essaimage

artificiel par ce que c'est plus rentable déjà deuxièmement, deuxièmement tineggura-agi avec le changement climatique-agi, xarbent ciṭuḥ les saisons, nekkini d yiwen une expérience personnel, il y'a des années anda ara tent-xedmey i wakken ad d-prudwint tament, melmi ruḥey ad d-neḥley ad tafey il ne y'a pas grand chose, donc je préffère ur d-ttenḥiley ara, ttaḡay-asant ad teččent, il y'a un facteur de changement climatique, il y'a beaucoup d'influence yef la production, production du miel, yerna tament tettruḥu d iseggasen, tettruḥu d iseggasen, aseggas deg telha la floraison, aseggas deg ilha ujeḡḡig, i deg telha tfesuwat, aseggas-nni ad tili tament sūr. Ma yella ikemmel-itt Rebbi telha, normalement telha.

-Ddeqqes ujeḡḡig i illan?

Ihi, tanemmirt ik.

Nebli lemziya.

-Ačal n tament id tekkseḍ di mekkul tayrest?

Ittemxalaf par ce que aseggas i deg telha tament, yiwet tayrest tezmer ad tekkes ḥacama dis douze kg, eacra ḥalcama d tnac n kg, aseggas deg i telha, tament, tfeswet, ça c'est facteur il y'a un deuxième facteur di tzizwa-agi nettrembi en générale, il y'a plusieurs races d'acord, en fin tella une race ur seḥint ara une grande population mais xeddment xilla n tament akk, tella la race nniḍen seḥant beaucoup du populations, xeddment xila n la propolis, la propolis d cmeε-nni abarkan sexdament nutnti, d'ailleurs ilha meliḥ i les produits pharmaceutiques, il y'a beaucoup du médicament, i xedmen à base de propolis-agi, donc la production du miel tuḡal-d, tuḡal-d yef la saison ma yella telha lak d, akk d la race n tzizwa, am udi.

-Est ce que illa win iwumi itt-tettakem akka-agi?

Biensūr, i lḡiran, i leḥbab, i la famille, ma yella win itt-iḥwaḡen i ddwa.

Sa arrive, sa arrive souvent ad ak-id-iqsed yiwen, ad ak-yini, seiy un mâl de gorg ney pour une brûleure, tesa dinyen, un effet très très important,, ttuy ur t-i d-uddirey ara wagi, un effet cicatrisant, melmi ara yexdem yiwen l'opération chirurgical yebya ur d-ttban ara la trace nni, ney l'effet de, après l'opération en fin melmi yeḥla ilekkel, melmi i yeḥla et tout ad asixeddem tament i la cicatrice-nni ad tuḡal ur d-ttban ara, tesa un effet cicatrisant miracle, telha diyen i tmaryiwt, plus tesa un effet anticiptique, pour la gorge, i ubaḥri, et ainsi de suite.

-D agi ačal n les qualité n tament i illan, yur-ney?

Tid xeddmey, xeddmey nekkini tagi id-nettenḥil taṣḥit n lemeiṣla, tella tagi id-nettenḥil i moins du septembre, tament n ujeḡḡig n umageraman, donc deux qualités, donc la récolte voilà.

-Teznuzuy-m La quantité ney la qualité?

De prix par exemple d iseggasen ma yella telha la récolte, c'est comme un autre produit, ma yella telha la récolte ad tafed telha ssuma-ines, mais ma yella texxuṣ ad tafed tuli.

Obligé ad am-t-id-iniy wagi, wagi c'est un sucré professionnel.

Anthropologie i neqqar ṣafi obligé yef agi. ur d ay-staelimed ara amek ara neeqqel tament?

Ah il y'a pas de souci, tament melmi ara tt-id-smireḍ akka-agi, ad twaliḍ anda akkeni, anda akkeni, id-ruḥ akkeni c'est un fil, umbaed ad tt-tewaliḍ amek tettrus, ad tezreḍ est ce que elle est naturel ney xaṭi, tella yiwet tezdder directement am zit, tament naturel ad tt-tafed tettpelyi akka.

-Axaṭar qqaren-ak tezmer ad tt-tessaryeḍ ?

De toute façon tament elle contient du sucre , tament tesa sekka donc melmi ara tt-tessaryeḍ à certainement ad tili, ad tt-karamilizi, ad tuyal cyel n caramel, ad tuyal d'une couleur en fin c'est possible, mais nekkini ar dagi itt-ttaeqaley, de toute façon l'écoulement ines c'est mécanique, akken i d-am-yehwa c'est mécanique, c'est scientifique, l'écoulement melmi ara tt-tesmarey akkeni sa réponde, sa réponde à ta question umbaed avec le temps d acu itt-yettayen ur texttar ara ney acu, avec le temps d acu itt-yettayen, elle s'crystalise ad tuyal cyel tesa tiwezzit sufella, tettkristalizi avec le temps mais, axaṭar tament naturel melmi ara tt-teardeḍ ad teḥḥuseḍ tettiriti ciṭuḥ la gorg, cyel tkareḍ akka-agi, ad teḥḥuseḍ, akka-agi i l'effet-nni médical i tesa.

En courant de l'année tizizwit ney l'ouvrière, en fin déjà di la population n tizizwit ad tafed tella une seule reine, ad tafed llant les ouvrières, llan les faux bourdaux, ttellalen-d la période juillet ḥalama d septembre, d'acord donc les faux bourdaux-agi, ur xedmen ara, ttekunṣumin, tetten di la provision n la ruche, sean un seul, et un fait ce que ttfikundin la reine, la reine tettefikundi une fois donc sa vie, yiwen ubrid kan, tetteici deux ans, d agi itetteici, tetteici eamayen, tettarew zuḡḡalaf n tmellalin par jour, les ouvrières pendant l'année tteicint vingt huit jours, ad d-llal ça veut dire deg mi ara tili dtamellalt tettyima, tettyima vingt-un jours bac ad d-frurex, ass-nni melmi ara d-frurex ad kumaṣi lxedma pendant vingt-huit jours ad temmet, tesaḍ la période n octobre amek xedment, ad tezreḍ kan Rebbi subḥanu, ixelq-itent-id di ara d-ttellalen le moins d'octobre contrairement yef tiyiḍ tteicint setta n wagguren, tiziwa-nni ara i d-illalen le moins d'octobre tteicint setta n wagguren, c'est t-dire ḥacama id-iffey lḥal d tafsut ad priparint diyeni la reine-nni adtekkumaṣi ad tettarew, ad d-llalen une nouvelle génération ar ad mmten tid-nni isea déjà, d'acord. Si tu as besoin de quelque chose wali seqsiyi-d.

-Amek ttemsefhament?

Sbaḥ melmi i d-ban tafat, ad teffey, ad ffyent une petite partie en éclairage, ad ffyent en éclairage, ça veut dire ad ffyent anida yella ujeḡḡig ney anda yella le pollen, melmi id-uyalent

tidak ad kecment yer dixel sean ce que on appelle la fameuse danse-nni des abeilles, i la danse-nni amek texddem tzizwit, elle fait des zigzags, nutenti hettbant açal n les zygzags id-xdem, hattbant, ttatafent la dérraction, par ce que melmi ara tekcem elle se positionne dans une dérraction, umbaed nutenti à partir n la danse-nni elles vont comprendre le message ad d-affent la positon exacte aniyer ara ffyent, c'est à partir de la danse, la fameuse danse là.

Illaq anida illa le calme, ur tent-xeddmed ara arrifn ubrid, ney ur tent-xeddmed ara dans une région urbanisé, hemmlent le calme, hemmlent tezdeg, hemmlent anida ara d-izeggir deg-sent yitij, c'est t-dire les premiers rayons de soleil ad d-wwten directement yer l'entrée-nni, par ce que si non c'est perte du temps.

Llan de traitements, ila n y'a pas de proplème, llan des vaccsins, nekkni dagi yur-ney tella une maladie qqaren-as la varoise, c'est un insect d amectuh, d azeggay, ad yali ad yelseq yef tzizwit, umbaed avec le temps inneq-itent, mais il y'a un traitement pour ça, il y'a un traitement.

-Qqaren-ak inneq-itent diyen usemmid?

Asemmid, oui, ma yella semmed lhal, ma yella tessub la température melih, par ce que tizizwit d acu teseat diyen acu sean de particulier, ma yella yehma lhal xeddment la vontilation, ad d-ffyent yer l'entrée nni akka-agi ad xedment akka s iferawen, xeddment-d abehri asemmađ, invercement diyent di cetwa xeddment- d lhamu mais bac ad d-xedment lhamu, illaq ad čcent, illaq ad seunt la provision, illaq ad seunt un stocke de nourriture, ad teseuđ une ruche, ce qu'on appelle une ruche mère ney une suche, illaq ad tili teččur, ad tili tesea eacra n les cadres, i eacra n les cadres nni, ad tafed généralement, tlata, sin, tlata, rebea n cadres n la provisionement winna ad tafed stukint deg-s tament, le pollen et tout le reste ad tafed tettarew deg-s la reine, donc ma yella tayrest nni elle est en bonne santé ad tafed teea timellalin n yiwen wass, n yumayen, n tletyam ad tafed tesea abeleuc ilehhan semana, ad tafed tesea le couvain fermé, le couvain fermé d abeleuc mais qrib ad d-yefrux ad tafed yument-tt sufella bac ad yimyr ilyard-is.

Bac ad d-tekkseđ un essaim d lhađa isehlen, il faut isoler la reine, akka, il faut isoler la reine, ad tt-taređ dans un cage, ad tt-id-ħizzeđ par ce que elle est visible la reine meqqret yef tzizwa nni, ad tt-id-ħizzeđ ad tt-teserseđ yer bara umbaed ad d-triyid les cadres s ttawil. Un essaim généralement teħwađeđ trois cadres, akka teħwađeđ un cadre n la provisionement, teħwađeđ un cadre n le couvain fermé bac melmi ara t-id-kkseđ akkenni, ad d-fruxent tzizwa dans une jour qui l'on suit, teħwađeđ un cadre ara yesoun timellalin de mois de trois jours, pourquoi, timellalin amek ara tent-eaqleđ, ass-nni melmi ara tent-id-eğğ la reine ad tili tbed akka, ad tsikkedeđ ar dixel n l'alvéole nni ad twaliđ tamellalt tbed ça veut dire n wass-nni, ma

yella tanklini safi n deux jours, ma yella tettes yer lqaea safi tesa trois jours i lemer-is pourquoi ara tehwaqed timellalin de mois de trois jours, axatar aglaf-nni ara d-kkseɗ tilaq ad yesu la reine, donc la reine dtamellalt-nni id-ixedmen tizizwit, id-ixedmen a fauxboudon, id-ixedmen la reine, mais tilaq ad tesu moins de trois jours, dagi d lecyal n Rebbi, moins de trois jours zemmrent ad timitamurfuzint, ad tt-id-suffyent d la reine, donc aglaf melmi ara tekkseɗ aseme ara yehhus belli ur isea ara la reine ney agellid akken i d-as-teqqarem, automatiquement ad d-xedment plusieurs cellules royals, ad d-xedment xila, ad d-xedment wahed 15, 20 n les celules royals-agi ad tent-afeɗ cuffent-d yer berra par rapport yer tiyid, umbaed naturelement ass-nni melmi ara d-frurxent ney apres vingt-un jours ils va avoir genre d'une lute ney d'un combat ney amek ara sen semmi tura ad nayent les reines-nni hacama id-teggra la plus forte deg-sent, c'est la lois de la nature.

-D tizizwa-nni i tent-ineqqen ney d nutenti n wayeg gar-aset i ttemyenyant?

Un peu des deux, d agi je ne suis pas tres sur mi tilaq ad d-teqqim yiwet n la reine kan

5) **Informateur Lyes:**

-Isem-ik?

Ibyucen Lyes

-Achal i lemer-ik?

28 n snat

-Anida tzedyed?

Zedyey deg ubizar, timizar, wagnun

-Acu txeddmed?

Apiculteur, nettrebbi tizizwa.

-Illa win itt-ixedmen deg uxxam-nwen ney d keč i d amezwaru?

Ixeddem-itt jeddi, iwerti-tt baba apres wertey-tt nek.

-Allah ibarek?

-Melmi tebdid lxedma-agi?

Bdiy lxedma-agi i lemer-iw 22 n snat.

-safi achal aya-agi n yiseggasen à peu pres?

Sebea snin.

-Achal n teyrasin i teseid?

Seiy mitin u xemsin.

-S wachal tebdid?

Bdiy s xemsa.

-Amek tga teyrast?

Tayrast, tayrast tga carrée, xeddmn-tt s luḥ, tettawi εacra n les cadres, εacra n les cadres melmi teččur, melmi ččuren i εacra n les cadres nni, ruche mère.

-D acu tettent tzizwa deg unebdu, di cetwa?

Deg unebdu tettent, tettent le pollen, la nectar, sekkanr i d-asent-nettak pour développement, ttawint-d tament berra tettent-tt.

-Ačhal iberdan i d-tekkseḍ tament deg useggas?

Nettkkes-d berdayen tament deg useggas, nettkkes-d le sept juillet, lemeiṅṅla, nettekkes-d tayed le 15 novembre melmi iḡḡuḡeg umageraman, axarub, etc.

Ačhal i d-tekkseḍ i teyrast.

Nettekkes-d akka dis kilo, quinze kilo, melmi ara yili un bon saison, nettekkes-d ḥalama d vingt kilo.

-Tamemt-agi temxalaf ney kif kif itt-akk?

Tament temxalaf, ça dis pon amek iga ujeḡḡig, tella tament n ččina, tella tament n umagaraman, ujeḡḡig, ujeḡḡig n tefsewt, tin n tessula.

-Lexdma-agi d ireggazen kan itt-ixeddmn ney ula d tilawin?

Xeddment-tt ula d tilawin, ireggazen, tilawin.

-yef acu textareḍ lxedma-agi, yef ayyer itt-textareḍ?

Xtarey lexdma-agi, d lexdma fessus, telha, ḥemmeley-tt.

-Acu n wazal tesa tament yer leqbayel zik-nni?

Azal tesa tament yer leqbayel zik, d nfeš n umεic n sent, tteicin deg-s.

-Inni-yi-d kra n yisemawen n yijeḡḡigen tessneḍ?

Illa ujeḡḡig n usemmam début de saison, itabeε-it-id ujeḡḡig n ucennaf, tetabeε-it-id tessula, akicew, xila, xila n lecyal, tasula, tazdet, akicew, tayeddiwt, xila.

Lexdma-agi ma yella tesa l'assurance?

Tesa l'assurance.

-Kečini tura akka-agi?

Ah, tesa l'assurance, ad txedmeḍ lekkewayeḍ, ad tasuriḍ, apiculteur, ad txedmeḍ l'agrément.

-Ačhal n les statistiques i illan tura akka n wid ixeddmn tament-agi di la région nney?

Il y'a beaucoup, plus de quinze personnes.

-Acu i wumi telha tament?

Telha i udawi, tament telha i udawi n uεebbuḍ, i udawi n cwami, udawi n leḡḡareḥ, telha i udawi n kullec.

-Anwa n šnef ijeḡḡigen i d-gemmrent tzizwa s xila?

Ħemmlent tizizwa xila, ħemmlent asemmam tteddimarint yis, s yis i d-kkumaşi la saison, mois de février, tteddimarint yis, après d tassula.

-Amek ara tteaqleđ ma yella tament-nni n şeĥ, amek ara tteteaqleđ?

Tament ad teteaqleđ n şeĥ, tizizwa tteicint deg umadađ, sauvage, ttilint cōtre n sin leĥwayeđ, contre aman di cetwa, tament ur ttfarqen ara waman, tetti diđ cōtre times, times, tament ur tettruyū ara, melmi ar d-eeddi times deg lyaaba anida tteicint, deg uruz n tzezzmurt ilekkel, ma yella tteaddad tmes neđ acu, tament-nni ur tettruyuy ara.

-Teznuzuđ tament-agi?

Znuzuy-tt, tteawaden-as wiyeđ lbiε.

-Anwa lyaaci akka-agi i wumi itt-teznuzuyeđ?

Znuzuy-tt i les commerçant, znuzuy-tt yer ledzayer a bir xaddem, tteawaden-as lbiε, ad tzezey tant ad as-ieawed tant, ad yawi lfaydes. Znuzuy-tti les personnes i d-iqesden ad tt-yawi.

-I tikci, illa win i wumi itt-tettakkeđ?

Ttakkey-tt i imuđan, ttruhuy yer l'hōpital win ittađnen ađan, illa wađan it-isebeed Rebbi yeđ lmuđnin, ađan n l consere anida ĥsiy illa umuđin, ttakkey i wid ittađnen ađan n l consere, axađar tament tettdawi melliĥ ađan-nni, illa ur itt-ddizanfikktyi ara melliĥ lgerĥ-nni jarĥen, tankra nni ttenkkaren, axađar tament en réalité tenneq les bactéries, par exemple ad taređ aksum yer d axel n tament qabel-nni, ad t-id-tekkseđ, ad tafed akken, ur ixettar ara, après tetteawan meliĥ wigi, tessifsus fell-asen lgerĥ, tessifsus fell-asen aqraĥ.

-Amek ttemsefhament tzizwa n wayeg gar-aset d axel n teyrast?

Ttemsefhament tzizwa n wayeg gar-aset d axel n teyrast, s rriĥa n la riene, ttilint d axel n teyrast n sent, ttemsefhament ta texddem, ta tettef, ta teĥteb aĥal illan, ta tettefni tamellalt, ta teštardiq tamellalt, xila n lecyal, ttemsefhament n wayeg gar asent.

-Amek ara tteaqleđ la riene, l'ouvrière lak d le faux bourdoux?

Ad tteaqleđ la reine premièrement meqret yeđ tzizwa, ad tafed tajeĥniđ-is meqret, tesa une bonne taille meqret, tizizwa ad tt-teaqleđ évidement d tizizwa, a faux bourdoux ad tteaqleđ diđ meqar, a faux bourdoux icuf.

-Acu ttdawin akk s tament?

Tament ttdawin yis-s, tament toutes les couleurs tin n ttesuwt, ttdawin yis-s abeĥri, ttdawin yis-s taebbuđt, ttdawin yis-s xila n cewami, tament taberkant, tament i wġiben, tament n teđra ttdawin yis-s lgerĥ, ma yella ixdem waybeađ l'opération ad as-ttyer deg umekkan-nni ad truh ccama-nni, ccama-nni n l'opération ad truh ccama-nni.

Ah, nek yis-s i tteşwanyiy, tura ad nuđal d tbiđ n tament tagi, ttdawin tament melmi ara yađen waybeađ tiwarmin-is, neđ ad yađen waybeađ tayeđt-is, tjarĥ-d tayeđt-is, ad d-ittef afeqqus n

leħmir ad at-iddez, ad iṭṭef taynjawt n tament, ad as-izuzer s ufell-a afeqqus-nni leħmir, ad at-yečč, tameddit melmi ar iruħ ad yettes ur irnu ara fell-as aman bac ur txetter ara tament-nni, ur ireggiy ara ueebbuđ-is ad at-yečč d taneggarut. Læbd deg waydeg texuṣ l'appétit ney acu xeddmen, ttawin-d tifiđas, ad atent-iseww, bardayen deg waman, ad asent-iđeggar aman-nni après ad d-iṭṭef la quantité-nni n tifiđas-nni, la quantité n tament-nni, ad atent-isexleđ, ad atenyer deg ufrijider bac ur xettrent ara tifiđas-nni, axaṭar en réalité tament ur txetter ara, bac ur xettrent ara tifiđas-nni, ad ittnekker sbeħ à jaine, à jaine, ad yečč tayenjawt, nefṣ n saea, saea akk akkenni après ad yečč, après ad yuṣal ad yeseu l'appétit, ṣħab n zik tura nekkni xeddmen ttzun tifiđas, sexlayent-t, ad d-seww tmeṣart cerba ney acu ad as teđgger tiħebbuyin n tifiđas, mais tura malgré tetuqddem ddunit, tifiđas seqwwayent, taxeren-asent aṭas n tlawin.

6) Informateur Hasen:

-Isem-ik?

Ḥasan Tamazirt

-Ačħal i leēmer-ik?

47 ans, sebea u rebēin n sna.

-Anida tzedyeđ ?

Suq el ħad, timizart.

-Acu txeddmeđ?

Xeddmey di l'akkul, d l'aide joint d'éducation

-Acu nniđen ?

Acu nniđen. Xeddmey tizizwa, voilà.

-Illa win itt-ixeddmen di twacult-nwen ney ala kečini ?

Nexddem-itt, nella i tlata, nexddem-itt i tlata.

-Melmi tebdid lxedma-agi ?

Xila-aya, xila-ya, xila-ya. les années 95, 96 à pi prés, les environs n 94 mađi.

-Ačħal n teyrasin i teseid tura ? s wačħal tebdid ?

S wačħal nebda, s wačħal nebda, nebda s yiwet n teyrast n yiqecci, après nettay-d, nettay-d, ciṭuħ, ciṭuħ, nesēa 15, 20, 30, 40, tura xila i nesēa.

Allah ibarek.

-D acu i d tayrast ?

Tayrast nek yur i d acu ara m-i d-inniy d aglaf n tzizwa, tayrast nexddem tura d tigi n uynnat, d tigi n longstroth agi i nexddem, mačči d tigi n yiqecci, tida-k n yiferki d ayen iffuk lawan n sent, voilà. Dtigi i isehlen i lebni d tigi i nexddem.

-D acu tettent tzizwa di cetwa ney deg unebdu ?

Nexddem nourissement s sekkar agi setten lyaci, llan wid i xeddmen el condé, llan wid ixeddmen ... mais nekkni d wagi i nexddem, nsewway-it d wagi i sent-nettak ha-ta-ya.

-Açhal iberdan i d-teksed tament deg useggas?

Bardayen i d-nettneħħil, alors nettneħħil-d le sept juillet, nufat-id akka i d-aḡ-d-qarren, akka i d-aḡ-d-nnan, d'ailleur imir id-nettneħħil, ayyer imir nettaf iffey ubelyuc-nn, nettekksed tament pure,ulac abelyuc, nettekkes-itt-id le moins d octobre ney le moins du novembre d tagi n umageraman ney n lexrif ney...ha-ta-ya tura nexddem tagi nniḡen tagi n kalitus, ssef uwumi qqaren elkafur ha-ta-ya.

-Dtarebga-aya-gi n tzizwa ḡur-k xeddment-tt tlawin ney d iregazen kan ?

Llan-t d agi di la commune agi ney ulac anwa itt-ixedddmen di tlawin mais anida nniḡen xeddment-tt nettemyagar di les conférences ney melmi ara n ruħ akka-agi ad aḡ-d-ssiwlen ḡer lejmae xilla n tlawin itt-ixeddmen.

D acord.

Ha-ta-ya.

-ḡef acu textared lxedma-ya-gi ?

D acu n wazal tessea tament ḡer leqbayel zik-nni ?

amemt imekken cyel n zzit-agi n leali, cyel n zzit-agi akkenni qaren, amek akkenni i d-as-qaren, amek akkenni i d-as-qaren tura, cyel n zzit mais zzit-agi, ah..., amek i d-as-qaren tura zzit-nni, amek i d-as-qaren zzit-nni, zzit-agi n txemmuḡet akken i d-as-neqqaren wiyid, nekkni neqqara-s zzit, i d-tekksen ur sarden ara waman, zzit n useqqiḡar, am winna i yetsea d'ailleur tteħwiḡit i ddwa, ineedd ur tt-tetten ara ḡaca i ddwa itt-ttayeḡ lyaci ha-ta-ya.

Inni-yi-d kra n yismawen n yiḡeḡḡigen tesned ?

Wid iseān akka-agi tament.ah wid tettent tzizwa, d agi ḡur-ney nesea meliḡ, win iseān tament nesea tasulla, nesea kalitus, teseid la caroutte sauvage nni akken id as-neqqar, teseid ah... à pi prés inijjel, teseid tieeffert, d wigi i iseān ayennat-agi ney tament ha-ta-ya.

-Lxedma-agi tessea l'assurance ?

Tesea win yebyān ad yexdem l'assurance, par ce que nesea la carte n ufellaḡ, am nek am ihin nesea yak les cartes n ufellaḡ.

D'acord.

Ha-ta-ya.

-Açhal n tament i d-tekksed di mekkul tayrest ?

Ur edilent ara llant tid deg waydeg ara d-tekkseḍ εacra kilo, llant tid deg waydeg ara d-tekkseḍ xemsetṭac n kilo, llant tid... mekkul yiwet aḥal id-tekkes, ur tezmireḍ ara ad d-tinniḍ aḥal id-tekkes yiwet kan, tzemreḍ ad tetṭfeḍ yef yiwet douze kilos, quinze kilos à pis prés.

D'acord.

-Illa win i wumi itt-tettakkeḍ baṭel ?

Oui, nettæccir win id-iruḥen akka-agi, wigi ur nesεi ara, nettak-asant wallah illa melmi nettaccir mačči d amur wis εacra, imekken itteedday.

-Aḥal n leṣnaf n tament i illan d agi yur-ney ?

D agi yur-ney imekken tella t-agi i d-am d-nniy, tella t-agi n ččina, tella t-agi n tsulla, tament n toutes fleurs, tella t-agi n kalitus, rebεa-agi ineseuy a pis prés, ha-ta-ya.

-Amek ara tæeqleḍ ma yella tamen-agi n sseḥ ?

Acu ara mi-d-inniy xilla i d-iqaren, yiwen ad ak-yinni tilaq ad tt-teṣaryeḍ dixel n elḡurnan amaεna ur tetruyu ara, win ad ak-yinni ilaq ad tt-id-refdeḍ nekni généralement d tinna, add-tetṭfeḍ tayenjawet, ad tt-id-refdeḍ akka-agi xas alama teffuk di teynjawet-nni ilaq ur tettneḍdaq ara, ha-ta-ya.

-Amek ttemsefhament tzizwa n waygar-asant ?

Ih... s la danse akken i d-ak-qarren, s la danse ttemsefhament axaṭar lukan ad ttarumarkkiḍ lḥaḡa tura d agi ad d-awḍent yiwet ad tt-dewwer fell-as, ad t-serriḥ, ad taweḍ yer teyrast-nni, ad d-yaweḍ uglaf ar d-agi ha-ta-ya, xas akkenni ur heddrent ara, mi yelbent-ay elmufahama, akka.

7)Informateur Idir:

-Isem-ik ?

Aadjmout Idir

-Aḥal i leεmer-ik ?

Quatre-vingt-cinq ans

-Anida tzedyeḍ ?

Deg iεejmaḍ.

-Acu txeddmeḍ ?

Retraité tura mais lliy d afellaḥ, lliy xeddmey deg le domaine agi n tfellaḥt, xedmey di l'apiculture xilla.

Aḥal, tzemreḍ ad y id-ḥekkuḍ akka ciṭuḥ.

Waḥed 15 ar12 n sna. Kumaṣiy en 1970 armi d 1984, donc première arrêt 1984 issufey-iyi lqanun,voilà.

-Après, anwa id-ak-tt-iṣḥafḍen elḥirfa-agi ?

Nekkini xedmey-d ddurus di ETMA di BUXALFA, d tin i d le centre apicole à l'époque, tura le centre apicole tugal yer les isers, mais les isers mačči am l ETMA, l ETMA c'est la source, les isers c'est secondaire, tfehmed mais kemmini ad truheđ yer BUXALFA, il ya pas d'autre c'est le centre n BUXALFA i isteelimen l'apiculture, c'est le centre i deg taelimen l'apiculture di la grande Kabylie.

-Après dinna amek i d awen-setealimen ilkul?

Dinna setealimen deg uṭablu, setealimen sur le tableau.



L'enfumeur



Faux-bourdon



Reine



Ouvrière

Les castes de la ruche



Gant

La cire

Combinaison



Miel de Jujubier



L'ouverture de la ruche



Le travail des ouvrières



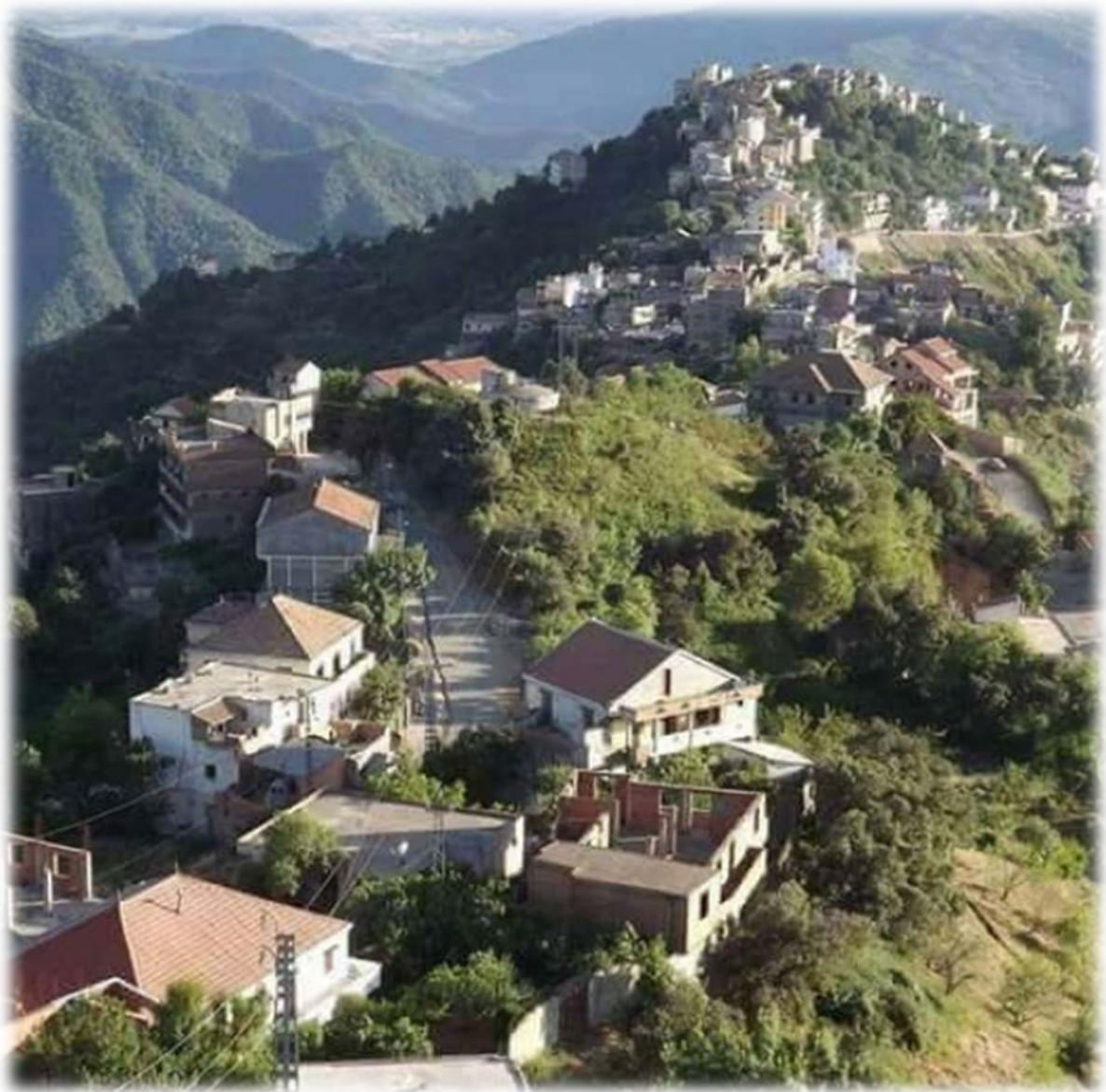
Fleurs



Romarin



Eucalyptus



Tizi N Telata



Timizart